



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Mercredi

19-06-2013

Après-midi

Woensdag

19-06-2013

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Renvoi en commission	1	Terugzending naar de commissie	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	2	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	2
Projet de loi portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, faits à Bruxelles le 2 mars 2012 (2830/1-2)	2	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 2 maart 2012 (2830/1-2)	2
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Orateurs:</i> Roel Deseyn , rapporteur, Peter Luykx , Christiane Vienne , Georges Gilkinet , Olivier Destrebecq , Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Bruno Valkeniers , Georges Dallemagne , Hagen Goyvaerts , Meyrem Almaci , Barbara Pas , présidente du groupe VB, Bernard Clerfayt , Laurent Louis , Hendrik Bogaert , secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics		<i>Sprekers:</i> Roel Deseyn , rapporteur, Peter Luykx , Christiane Vienne , Georges Gilkinet , Olivier Destrebecq , Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Bruno Valkeniers , Georges Dallemagne , Hagen Goyvaerts , Meyrem Almaci , Barbara Pas , voorzitter van de VB-fractie, Bernard Clerfayt , Laurent Louis , Hendrik Bogaert , staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten	
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
Proposition de loi relative aux volumes nominaux minimaux de biocarburants durables qui doivent être incorporés dans les volumes de carburants fossiles mis annuellement à la consommation (2866/1-3)	41	Wetsvoorstel houdende de minimale nominale volumes duurzame biobrandstoffen die de volumes fossiele motorbrandstoffen, die jaarlijks tot verbruik worden uitgeslagen, moeten bevatten (2866/1-3)	41
- Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne l'utilisation de biocarburants (2026/1)	42	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat het gebruik van biobrandstoffen betreft (2026/1)	42
<i>Discussion générale</i>	42	<i>Algemene bespreking</i>	42
<i>Orateurs:</i> Isabelle Emmery , Joseph George , Ann Vanheste , Thérèse Snoy et d' Oppuers , Melchior Wathelet , secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles, Christophe		<i>Sprekers:</i> Isabelle Emmery , Joseph George , Ann Vanheste , Thérèse Snoy et d' Oppuers , Melchior Wathelet , staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming, Christophe Lacroix	

Lacroix

<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Ordre du jour <i>Orateurs: Georges Gilkinet</i>	52	Agenda <i>Sprekers: Georges Gilkinet</i>	52
Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (2790/1-6)	52	Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (2790/1-6)	52
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Stefaan De Clerck, rapporteur, Koenraad Degroote, Carina Van Cauter, Stefaan Van Hecke, Bert Schoofs, Annemie Turtelboom, ministre de la Justice</i>	52	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Stefaan De Clerck, rapporteur, Koenraad Degroote, Carina Van Cauter, Stefaan Van Hecke, Bert Schoofs, Annemie Turtelboom, minister van Justitie</i>	52
<i>Discussion des articles</i>	60	<i>Bespreking van de artikelen</i>	60
Proposition de loi interprétative de l'article 97 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (1991/1-7)	60	Wetsvoorstel tot interpretatie van artikel 97 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (1991/1-7)	60
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Valérie Warzée-Caverenne</i>	60	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Valérie Warzée-Caverenne</i>	60
<i>Discussion des articles</i>	61	<i>Bespreking van de artikelen</i>	61
Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la possibilité d'opposition de l'autorité saisie (2277/1-2) <i>Orateurs: Bert Schoofs</i>	61	Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de verzetsmogelijkheid van de beslagen overheid (2277/1-2) <i>Sprekers: Bert Schoofs</i>	61

SEANCE PLENIERE

du

MERCREDI 19 JUNI 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 19 JUNI 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 20 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Melchior Wathelet.

Excusés

Raisons de santé: Peter Dedecker, Patrick Moriau, Reinilde Van Moer
Congé de maternité: Juliette Boulet

Gouvernement fédéral

Monica De Coninck, ministre de l'Emploi: en mission à l'étranger (*Luxembourg*)

Philippe Courard, secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées et secrétaire d'État à la Politique scientifique: en mission à l'étranger (*Paris*)

01 Renvoi en commission

J'ai reçu des amendements du gouvernement sur le projet de loi-programme (2853/1).

Je vous propose de renvoyer ces amendements à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et de permettre à la commission de se réunir pendant la séance. Comme le premier point va être abordé par un

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend. Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Melchior Wathelet.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Peter Dedecker, Patrick Moriau, Reinilde Van Moer
Zwangerschapsverlof: Juliette Boulet

Federale regering

Monica De Coninck, minister van Werk: met zending buitenslands (*Luxemburg*)

Philippe Courard, staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid: met zending buitenslands (*Parijs*)

01 Terugzending naar de commissie

Ik heb amendementen van de regering ontvangen op het ontwerp van programmawet (2853/1).

Ik stel u voor deze amendementen terug te zenden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en de commissie de toestemming te geven om bijeen te komen tijdens de plenaire vergadering. Aangezien er voor het

certain nombre d'intervenants, Mme Van der Auwera devrait pouvoir réunir cette commission assez rapidement.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Projets et propositions

02 **Projet de loi portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, faits à Bruxelles le 2 mars 2012 (2830/1-2)**

Transmis par le Sénat

Discussion générale

02.01 **Roel Deseyn**, rapporteur: Le présent projet de loi a été discuté le 5 juin dernier en commission des Affaires étrangères. Il porte sur le Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire (UEM).

Le ministre Geens a déclaré que la crise actuelle avait mis en lumière la nécessité d'assurer une plus grande cohésion et d'obtenir l'adhésion des parlements nationaux à la gouvernance de la zone euro. Une politique budgétaire rationnelle est incontournable. Le ministre a commenté les différentes parties du texte et pour ma part, je voudrais revenir sur trois d'entre elles. La règle d'or implique que les budgets des États signataires doivent être en équilibre ou en excédent ou que leur déficit structurel annuel ne peut pas dépasser 0,5 % du PIB. La réduction annuelle de la dette constitue une autre clause importante du traité. Si le rapport entre la dette publique et le PIB est supérieur à 60 %, il doit être réduit au rythme moyen d'un vingtième par an. Cette clause figurait déjà dans le *six-pack*.

eerste agendapunt een aantal sprekers zijn, zou mevrouw Van der Auwera deze commissie vrij snel moeten kunnen bijeenroepen.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

02 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 2 maart 2012 (2830/1-2)**

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

02.01 **Roel Deseyn**, rapporteur: Dit wetsontwerp werd besproken in de commissie voor de Buitenlandse Zaken op 5 juni 2013. Het betreft het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie (EMU).

Minister Geens verklaarde dat de crisis duidelijk heeft gemaakt dat de governance van de eurozone meer samenhang moet krijgen en instemming van de nationale parlementen. Een rationeel budgettair beleid is onontbeerlijk. De minister had het over de verschillende delen van de tekst. Ik zal er drie toelichten. De gouden regel houdt in dat de begrotingen van de verdragsluitende landen in evenwicht moeten zijn, een overschot of een jaarlijks structureel tekort van maximum 0,5 procent van het bbp moeten vertonen. Een ander belangrijk aspect is de jaarlijkse daling van de schuld. Als de referentiewaarde van 60 procent wordt overschreden, moet dit met gemiddeld een twintigste per jaar worden verlaagd. Die bepaling werd al beschreven in het *six-pack*.

Ce projet concerne non seulement la discipline budgétaire mais aussi la stabilité comme fil conducteur et le soutien des objectifs de croissance, d'emploi, de compétitivité et de cohésion sociale. Telle était la teneur de l'introduction du ministre.

Lors du débat, M. Luykx s'est interrogé sur la signification exacte d'une convergence rapide vers les objectifs respectifs de moyen terme.

Mme Vienne a déclaré que la ratification est un compromis en soi, une phase douloureuse mais indispensable pour la gestion des finances publiques. Son groupe veillera à ce que la transposition en droit belge soit réalisée en concertation avec les interlocuteurs sociaux. Elle plaide également pour des auditions et s'oppose à la spéculation financière.

En ce qui me concerne, j'ai souligné que la discipline budgétaire est étroitement liée au sort des générations futures, que nous devons rester attentifs aux investissements transnationaux et qu'il est important de connaître rapidement les efforts que fourniront les différentes entités de notre pays.

M. Destrebecq a insisté sur l'importance de la ratification du traité pour pouvoir bénéficier de la solidarité financière. Il y a eu, selon lui, suffisamment de temps pour mener le débat avec la société civile et il estime en outre qu'il n'appartient pas aux jeunes générations de porter le poids du surendettement et que la monnaie unique peut être un élément de la solution au problème.

Mme Temmerman a de son côté souligné l'importance accordée par son groupe politique à la discipline budgétaire. Dans ce domaine, elle a avancé l'idée d'un autre *six-pack* incluant des dispositions relatives au commerce équitable, ainsi que des clauses sociales et environnementales.

M. Gilkinet a regretté l'absence de concertation avec les partenaires sociaux et a dénoncé l'absence d'efficacité et d'équilibre du traité ainsi que l'ingérence non négligeable de l'Union européenne dans la politique sociale, alors que les traités stipulent que cette compétence appartient aux États membres.

M. Valkeniers du Vlaams Belang a qualifié le traité de énième étape vers un gouvernement politique de l'Union européenne, une union totale désireuse de maîtriser les moindres aspects de la vie des citoyens européens. Il juge que le traité donne une

Het gaat in dit ontwerp niet alleen over begrotingsdiscipline, maar ook over stabiliteit als leidraad en over de ondersteuning van de doelstellingen inzake groei, werkgelegenheid, competitiviteit en sociale cohesie. Tot zover de inleiding van de minister.

Tijdens het debat vroeg collega Luykx wat er juist wordt bedoeld met een snelle convergentie naar de respectieve middellangetermijndoelstellingen.

Collega Vienne zei dat de ratificatie een compromis is, een pijnlijke maar noodzakelijke fase voor het beheer van de overheidsfinanciën. Haar fractie zal erop toezien dat de omzetting in Belgisch recht zal gebeuren met betrokkenheid van de sociale gesprekspartners. Zij pleit ook voor hoorzittingen en tegen financiële speculatie.

Zelf wees ik erop dat begrotingsdiscipline nauw verbonden is met het lot van de toekomstige generaties, dat we voldoende aandacht moeten hebben voor transnationale investeringen en dat het belangrijk is om snel duidelijkheid te hebben over de inspanningen die de verschillende overheden in ons land zullen leveren.

De heer Destrebecq verdedigde het belang van de ratificatie om een beroep te kunnen doen op financiële solidariteit. Er was volgens hem wel degelijk genoeg tijd voor een debat met het middenveld. Hij vindt ook dat de lasten niet naar de jongere generaties mogen worden doorgeschoven en dat een en ander met de gemeenschappelijke munt samenhangt.

Mevrouw Temmerman onderstreepte dat haar fractie begrotingsdiscipline zeer belangrijk vindt. Zij schoof een alternatieve *six-pack* naar voren met betrekking tot begrotingsdiscipline, eerlijke handel en aandacht voor sociale en milieuclausules.

De heer Gilkinet betreurde dat er geen overleg met de sociale partners was. Hij klaagde aan dat het verdrag inefficiënt en onevenwichtig is en dat de EU zich in hoge mate mengt in het sociaal beleid, alhoewel dit volgens de verdragen de bevoegdheid van de lidstaten is.

De heer Valkeniers van het Vlaams Belang noemde het een zoveelste stap in de richting van een politieke EU als een totale unie die elk aspect in het leven van de Europeanen wil beheersen. Voor hem betreft het een uitholling en een verkeerde invulling

vision erronée du principe de subsidiarité et le vide de sa substance.

M. Dallemagne a déclaré qu'il était impossible de dépenser l'argent que l'on n'a pas. Il a constaté que le monde politique belge s'est toujours focalisé sur les problèmes communautaires et budgétaires et il espère que ce traité aidera à les résoudre. Il a également épinglé un certain déficit démocratique tout en soulignant que les précédents traités n'avaient pas toujours été respectés de manière cohérente ni sanctionnés.

M. Vanackere a indiqué que la Stratégie UE 2020 est au cœur des enjeux du projet européen. Cette stratégie ne se limite pas à des questions budgétaires, mais porte également sur l'innovation, les réformes du marché du travail et les initiatives visant à rendre l'Europe plus durable et plus sociale.

Mme Almaci a indiqué qu'il ne fallait pas se focaliser exclusivement sur l'endettement et la dérégulation. La confiance des citoyens est au plus bas et pour Mme Almaci, il convient de réunir une convention. Elle a fait référence au Traité de Lisbonne et a affirmé qu'elle déplorait l'absence d'une Convention distincte pour ce projet. Elle a également évoqué l'évaluation réalisée par l'OIT et a dénoncé le piège de l'austérité pour l'emploi.

Mme Gerken a également formulé des observations concernant les principes et les garanties. Elle s'est également demandé ce qu'il convenait d'entendre par "circonstances exceptionnelles", une notion figurant dans le texte.

M. de Donnea a quant à lui estimé qu'il fallait s'interroger sur les raisons qui obligeaient les États à appliquer une politique de rigueur. Il a retracé l'évolution historique des dettes constituées dans les années 70 pour maintenir le train de vie des gouvernements en dépit du renchérissement du pétrole et des matières premières. Il a indiqué qu'il était légitime que le débat politique porte sur la question de savoir comment répartir l'effort. Les mesures ayant un impact social positif à court terme peuvent en effet avoir des effets pervers graves sur l'efficacité économique.

En commission, le secrétaire d'État Bogaert a répondu au nom du ministre Geens. Il a attiré l'attention des commissaires sur le fait que le modèle social européen n'était pas remis en cause et qu'un salaire minimum européen demeurerait un outil indispensable dans le cadre de l'approche du problème de la concurrence. Il a déclaré que

van het begrip subsidiariteit.

De heer Dallemagne zei dat geld dat er niet is, niet kan worden uitgegeven. Hij stelde vast dat de Belgische politiek steeds over het communautaire en het budgettaire gaat en hoopt dat met dit verdrag een stap wordt gezet naar de oplossing van deze problemen. Hij wees er ook op dat er een zeker democratisch deficit is, maar ook dat de vorige verdragen niet altijd even consequent werden opgevolgd of gesanctioneerd.

De heer Vanackere wees erop dat de inzet van het EU-project ook de EU 2020-strategie is. Die gaat niet alleen over begroting, maar ook over innovatie, arbeidsmarkthervormingen en initiatieven rond een duurzaam en sociaal Europa.

Mevrouw Almaci wees erop dat er meer moet zijn dan enkel aandacht voor de schuldenlast en deregulering. Het vertrouwen van de burger is zoek geraakt en er moet volgens haar een nieuwe conventie worden bijeengeroepen. Zij verwees naar het Verdrag van Lissabon en betreurde dat er voor dit ontwerp geen aparte conventie geweest is. Zij verwees ook naar de evaluatie door de IAO en beweert dat de bezuinigingen nefast zijn voor de werkgelegenheid.

Er waren ook nog commentaren van mevrouw Gerken over de beginselen en de waarborgen. Zij had ook vragen bij de uitzonderlijke omstandigheden in de tekst.

Volgens de heer de Donnea moet de vraag worden gesteld welke redenen de staten ertoe nopen een bezuinigingsbeleid toe te passen. Hij schetste de historische evolutie van de schulden die in de jaren zeventig zijn opgebouwd, om de levensstandaard af te stemmen op de duurdere prijzen van aardolie en grondstoffen. Hij merkte op dat het politieke debat terecht gaat over de vraag hoe de inspanning moet worden gespreid. Maatregelen met een gunstig sociaal effect op korte termijn kunnen immers kwalijke repercussies hebben op de economische doeltreffendheid.

Staatssecretaris Bogaert heeft in de commissie namens minister Geens geantwoord. Hij wees erop dat het Europese sociale model niet ter discussie staat en dat een Europees minimumloon een onontbeerlijk instrument blijft in de aanpak van de concurrentie. Hij zei dat de middellangetermijndoelstelling voor het structurele

l'objectif à moyen terme pour le solde annuel structurel avait été fixé initialement à un excédent de 0,5 % du PIB, conformément à l'accord de gouvernement.

Le secrétaire d'État a également indiqué que la finalité d'un exposé des motifs n'était pas de déterminer la manière dont un traité doit être transposé en droit interne. Le gouvernement planche sur la question de savoir si cette transposition doit être effectuée au moyen d'une révision constitutionnelle, d'une loi spéciale ou d'un accord de coopération, sans perdre de vue la date butoir du 1^{er} janvier 2014.

Enfin, Mme Almaci a souhaité poser encore quelques questions techniques qui ont été consignées dans le rapport écrit. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Mon groupe considère qu'avec le présent projet, la Belgique s'engage à faire barrage à une croissance débridée de la dette publique qui comporte le risque d'un effet boule de neige des intérêts de la dette. Notre pays bénéficie actuellement d'une grande confiance sur les marchés financiers mais nous ne devons pas pour la cause nous reposer sur nos lauriers. Nous devons absolument réduire notre endettement.

Nous devons par ailleurs éviter les mesures ponctuelles qui sont néfastes dans la mesure où elles obèrent le budget. Il suffit de songer à la vente de bâtiments appartenant à l'État et à leur prise en location ultérieure ou à la liquidation de fonds de pensions. À la suite de la crise bancaire, l'État fédéral est aujourd'hui titulaire de nombreux actifs dans le secteur des banques. Il nous faut à présent mener une politique ciblée, axée sur les technologies critiques et les entreprises stratégiques. Je fais ici référence aux exercices stratégiques auxquels se livre la France dans les domaines de la culture, de la défense, de l'énergie et des télécommunications.

La discipline budgétaire est une condition nécessaire mais non suffisante. Il faut plus d'intégration européenne, plus de solidarité et plus d'efforts en vue de renforcer la croissance économique par des investissements ciblés. Nous devons nous garder de tenir les brides trop serrées mais nous devons éviter toute dérive budgétaire. Les groupes politiques doivent s'efforcer de se mettre d'accord sur un aboutissement global. Mon groupe est quant à lui partisan, pour y parvenir, d'une "voie médiane courageuse".

Lorsqu'il s'agit de porter des messages négatifs,

jaarsaldo oorspronkelijk op een overschot van 0,5 procent van het bbp was vastgelegd, conform het regeerakkoord.

De staatssecretaris wees er ook nog op dat een memorie van toelichting niet moet bepalen op welke manier een verdrag wordt omgezet in intern recht. De regering onderzoekt of dit zal gebeuren met een grondwetsherziening, een bijzondere wet of een samenwerkingsakkoord, zonder de deadline van 1 januari 2014 uit het oog te verliezen.

Mevrouw Almaci had ten slotte nog enkele technische vragen, die in het schriftelijk verslag terug te vinden zijn. *(Applaus op alle banken)*

Mijn fractie is van mening dat België zich met dit ontwerp engageert om de schuldenberg, die het risico van een rentesneeuwbal in zich draagt, niet ongebreideld te laten toenemen. Ons land geniet momenteel een groot vertrouwen op de financiële markten, maar dat mag ons niet in slaap wiegen. De schuldgraad moet omlaag.

Nefaste eenmalige maatregelen die de begroting zwaar belasten, moeten we vermijden. Denk maar aan het verkopen en weer huren van gebouwen of het liquideren van pensioenfondsen. De federale overheid beschikt door de bankencrisis over heel wat activa in de bankensector. We moeten nu een gericht beleid voeren met het oog op kritische technologieën en strategische bedrijven. Ik verwijs naar de strategische oefeningen die Frankrijk maakt op het vlak van cultuur, defensie, energie en telecommunicatie.

Begrotingsdiscipline is noodzakelijk, maar volstaat niet. Er is nood aan meer Europese integratie, meer solidariteit en meer inspanningen om de economische groei te versterken door gerichte investeringen. We mogen de teugels niet te strak houden, maar de begroting ook niet laten ontsporen. De fracties moeten het proberen eens te worden over een algemene bestemming, mijn fractie is hier alvast voorstander van 'het moedige midden'.

Als er negatieve boodschappen moeten worden

nous ne pouvons pas constamment nous retrancher derrière l'Europe. Nous faisons en effet tous partie de l'Europe: tous les parlements nationaux sont associés au processus décisionnel européen.

L'accent a tellement été mis sur l'orthodoxie budgétaire que l'on a tendance à oublier que la stratégie UE 2020 est également axée sur l'innovation, l'offre accrue d'emplois, l'amélioration de l'enseignement et une Europe plus sociale et plus durable. Le frein à l'endettement contribue dans l'intervalle à prévenir plutôt qu'à guérir. Nous ne pouvons pas accepter que la facture des générations futures ne cesse de s'amplifier.

Il est regrettable que le Royaume-Uni n'ait pas pu s'engager pleinement; il a dès lors fallu sortir des sentiers battus pour parvenir à un assainissement des finances publiques. Heureusement, nous disposons quand même d'un mécanisme flexible qui peut tenir compte de 'circonstances exceptionnelles'. Cette flexibilité ne peut toutefois être mise en œuvre que si elle repose sur de très bonnes raisons, notamment un financement public menant à un développement durable à long terme.

On pourrait dire que le mécanisme de frein à l'endettement à plus long terme n'a pas de sens car les investissements publics contribuent à la relance économique. Nous n'adhérons donc pas à des initiatives telles que le *tax freedom day*.

Cette ratification constitue une première étape. L'exécution est prévue pour fin décembre. La Commission européenne a demandé aux autorités de conclure les accords *ad hoc* pour fin décembre au plus tard. Il n'existe pas de hiérarchie entre les différentes autorités belges et le pouvoir fédéral ne doit donc pas assumer tous les efforts d'assainissement et les éventuelles amendes européennes.

Le mécanisme de frein à l'endettement constitue un outil supplémentaire pour inciter tous les États membres de l'Union européenne et les autorités belges à prendre les finances publiques au sérieux. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

02.02 Peter Luykx (N-VA): Au lendemain de la crise financière de 2008, les institutions européennes ont été habilitées à contraindre les États membres à une plus grande discipline budgétaire, un objectif qu'ils comptent atteindre par le biais d'économies, de réformes et d'investissements dans la croissance intelligente, durable et inclusive. Dans ce contexte de solidarité et de responsabilisation, les chefs d'État et de

gebracht, mogen wij niet zomaar verwijzen naar Europa. We maken immers allen deel uit van Europa: alle nationale parlementen zijn betrokken bij de Europese besluitvorming.

Er is zoveel nadruk gelegd op de budgettaire orthodoxie dat men wel eens uit het oog verliest dat de EU 2020-strategie ook werk maakt van innovatie, meer jobs, beter onderwijs en een socialer en duurzamer Europa. De schuldenrem zorgt er intussen voor dat we voorkomen in plaats van te genezen. We mogen de factuur voor de toekomstige generaties niet steeds maar laten aandikken.

Het is jammer dat het Verenigd Koninkrijk zich niet volledig heeft kunnen engageren, zodat men buiten de klassieke paden moest treden om toch tot een sanering van de overheidsfinanciën te komen. Gelukkig beschikken we toch over een flexibel mechanisme dat rekening kan houden met 'uitzonderlijke omstandigheden'. Die flexibiliteit mag echter enkel worden ingezet als daar heel goede redenen voor zijn, zoals een publieke financiering die leidt tot een duurzame ontwikkeling op lange termijn.

Men zou kunnen zeggen dat de schuldenrem op langere termijn minder zinvol is, want overheidsinvesteringen zwengelen de economie natuurlijk ook aan. Wij scharen ons dan ook niet achter initiatieven als *tax freedom day*.

Deze ratificatie is een eerste stap. De uitvoering moet volgen tegen eind december. De Europese Commissie heeft gevraagd dat de overheden hierover tegen uiterlijk eind december afspraken maken. Er bestaat geen hiërarchie tussen de Belgische overheden en de federale overheid moet dus niet voor alle saneringsinspanningen en eventuele Europese boetes opdraaien.

De schuldenrem is een extra instrument om ervoor te zorgen dat alle EU-lidstaten en Belgische overheden de overheidsfinanciën ernstig nemen. (*Applaus bij CD&V*)

02.02 Peter Luykx (N-VA): Na de financiële crisis in 2008 hebben de Europese instellingen de bevoegdheid gekregen om de lidstaten tot meer budgettaire discipline te dwingen. Dat willen ze doen door te bezuinigen, te hervormen en te investeren in slimme, duurzame en inclusieve groei. In die context van solidariteit en responsabilisering hebben de staatshoofden en regeringsleiders, met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk en

gouvernement, à l'exception toutefois du Royaume-Uni et de la Tchéquie, ont ratifié le traité.

La pression accrue exercée par l'Union européenne est la bienvenue car ce n'est pas grâce à l'action du gouvernement PS que le pays s'en sortira. Ce gouvernement ne réussit pas à honorer ses engagements et a, de justesse, échappé à une sanction financière.

Notre groupe politique considère que ce traité s'inscrit dans le prolongement de précédents accords. Il constitue une étape vers un renforcement de la discipline budgétaire et est essentiel, compte tenu des nouveaux défis qu'il nous faut relever dans les domaines de la démographie, des pensions et du marché du travail. La solidarité ayant des limites, tous les pays bénéficiant de l'aide du Fonds d'urgence européen sont contraints de faire preuve de responsabilité.

Ce traité requiert néanmoins l'adhésion de la population. Certes, la discipline budgétaire est indispensable, mais l'Europe ne doit pas passer outre à la légitimité démocratique. Le Parlement européen doit pouvoir faire valoir son droit de codécision et exercer son contrôle.

Nous avons aujourd'hui le choix de nous prononcer pour ou contre le présent traité. Il s'agit d'une législation que nous pouvons mettre en œuvre à l'échelon national. Il en va de même pour les États membres à qui l'Union européenne sert de bouc émissaire au gré des circonstances. J'espère par conséquent que le gouvernement fera preuve de la même constance que ce soit aujourd'hui pour adopter le traité ou le jour où la Commission européenne lui adressera une éventuelle réprimande.

En vertu du principe de subsidiarité, la Flandre doit conserver son autonomie en matière de politique budgétaire et le gouvernement fédéral ne doit pas profiter de ce débat pour accroître sa mainmise sur les budgets des entités fédérées. Entités fédérées et gouvernement fédéral sont sur un pied d'égalité et les décisions prises pour atteindre les objectifs arrêtés relèvent de la cuisine interne belge. Des accords devront être définis et aucun échelon de pouvoir ne peut se défaire de ses responsabilités.

Ce traité comprend des zones d'ombre. Pour la transposition dans notre législation, ces zones d'ombre doivent être levées. L'objectif d'un budget en équilibre ou en boni surpasse les dispositions du pacte de stabilité et de croissance et le *six-pack*. La signification exacte de la convergence rapide vers

Tsjechië, dit verdrag gesloten.

Dat Europa de druk opvoert, is een goede zaak, want met de PS-regering alleen komt ons land er niet. Deze Belgische regering slaagt er niet in de afspraken na te komen en is ternauwernood ontsnapt aan een financiële afstraffing.

Volgens onze fractie ligt dit verdrag in de lijn met eerdere afspraken. Het is een stap naar meer budgettaire discipline en een noodzaak met het oog op de nieuwe uitdagingen op het vlak van demografie, pensioenen en arbeidsmarkt. Het dwingt landen die steun krijgen van het Europees Noodfonds tot responsabilisering, want solidariteit is niet grenzeloos.

Voor dit verdrag is een draagvlak nodig. Budgettaire discipline is noodzakelijk, maar Europa mag de democratische legitimiteit ook niet uit het oog verliezen. Het Europees Parlement moet zijn medebeslissingsrecht kunnen doen gelden en controle kunnen uitoefenen.

Wij hebben vandaag de vrije keuze om al dan niet met dit verdrag in te stemmen. Het gaat hier om wetgeving die wij op nationaal vlak zelf zullen implementeren. Dat geldt ook voor degenen die te pas en te onpas naar Europa wijzen als zondebok. Ik hoop dus dat deze regering even volhardend zal zijn in haar goedkeuring vandaag als op de dag dat er mogelijk een terechtwijzing komt vanuit de Europese Commissie.

Het subsidiariteitsprincipe vraagt ook dat Vlaanderen op een zelfstandige manier kan blijven instaan voor zijn budgettaire beleid. De federale overheid mag dit debat niet aangrijpen om haar greep op de begrotingen van de deelstaten te vergroten. Deelstaten en federale overheid staan op gelijke voet. Hoe de Belgische doelstellingen intern worden vertaald is een Belgische aangelegenheid. Daarover moeten afspraken worden gemaakt. De verantwoordelijkheid mag niet worden doorgeschoven.

Er zijn onduidelijkheden in dit verdrag. Voor de implementatie in onze wetgeving, moeten die onduidelijkheden worden weggewerkt. Het streven naar een begroting in evenwicht of met een overschot, gaat verder dan de bepalingen van het stabiliteits- en groeipact en verder dan het sixpack.

les objectifs à moyen terme et du concept de 'dette élevée' n'est pas tout à fait claire. Pour éviter une amende européenne, il faudra faire rapidement toute la clarté à ce sujet étant donné que les dispositions de ce traité doivent être transposées dans notre législation avant le 1^{er} janvier 2014.

Nous adopterons le projet.

02.03 **Christiane Vienne** (PS): Au cours des débats sur ce texte, certains ont assumé leur positionnement, d'autres ont joué à la girouette sans mesurer les tenants et aboutissants de ce traité.

L'occasion se présente ici de faire le point sur la construction européenne. Nous évoluons toujours dans un contexte marqué par la crise financière de 2008 qui a obligé l'Europe à ouvrir les yeux sur les abus, les injustices et le manque de régulation qui ont rendu possible une économie-casino.

L'action de l'État, repoussée par certains courants politiques, a soudain retrouvé son intérêt pour sauver un système bancaire et financier dérégulé. L'Union européenne et la zone euro ont accompli un long chemin pour éviter une contagion et assurer une solidarité effective entre les États membres. Le mécanisme européen de stabilité, la supervision bancaire, la coopération renforcée sur la taxe sur les transactions financières sont le fruit de compromis.

La signature de ce traité par notre pays est le reflet des engagements pris durant le Sommet européen du 9 décembre 2011. Le traité n'est pas une fin en soi mais une étape douloureuse et nécessaire. Il rappelle que participer à l'euro implique des devoirs. Le Parti socialiste reconnaît la nécessité d'une bonne gestion des finances publiques et d'une certaine discipline budgétaire. Pour la gauche, maîtriser la dette à terme permettra aux États de retrouver une capacité d'action et d'investissement.

L'objectif officiel du traité intergouvernemental est de renforcer le pilier économique de la zone euro. Il reprend les orientations du *six-pack* entré en vigueur en décembre 2011. Ne pas ratifier ce traité reviendrait à nous saboter, en nous privant par exemple de la possibilité de recourir au mécanisme européen de stabilité, alors que de toute façon la

Het is niet zo duidelijk wat wordt bedoeld met snel convergeren naar doelstellingen op middellange termijn en met de stelling dat de schuldgraad aanzienlijk moet zijn. Om een Europese boete te vermijden, zal er snel duidelijkheid moeten komen, want voor 1 januari 2014 moeten de regels van dit verdrag in onze wetgeving zijn opgenomen.

Wij zullen het ontwerp goedkeuren.

02.03 **Christiane Vienne** (PS): Tijdens de bespreking van de voorliggende tekst zijn sommigen bij hun standpunt gebleven, terwijl anderen met alle winden waaiden zonder zich bewust te zijn van het belang van dat verdrag.

We kunnen deze gelegenheid aangrijpen om een stand van zaken te maken met betrekking tot de Europese constructie. We leven nog steeds in een context die getekend wordt door de financiële crisis van 2008, waardoor Europa het gebrek aan regelgeving, de misbruiken en onrechtvaardigheden, die tot een casino-economie geleid hebben, niet langer kon negeren.

Plots diende de overheid, in weerwil van het verzet van sommige politieke stromingen, in te grijpen om het gedereguleerde bancaire en financiële systeem te redden. De Europese Unie en de eurozone hebben een lange weg afgelegd om een besmetting te voorkomen en voor effectieve solidariteit tussen de lidstaten te zorgen. Het Europees Stabiiliteitsmechanisme, het banktoezicht en de versterkte samenwerking met betrekking tot de belasting op financiële transacties zijn het resultaat van een compromis.

De ondertekening van dit verdrag door ons land is de tastbare weerspiegeling van de verbintenissen die op de Europese top van 9 december 2011 werden aangegaan. Het verdrag is geen doel op zich maar een pijnlijke en noodzakelijke fase. Het herinnert ons eraan dat de deelname aan de eurozone met een reeks verplichtingen gepaard gaat. De PS erkent de noodzaak van een goed beheer van de overheidsfinanciën en een zekere begrotingsdiscipline. Voor links blijft het onontbeerlijk om op termijn de schuld in de hand te houden, zodat de lidstaten opnieuw bij machte zijn om op te treden en te investeren.

De officiële doelstelling van het intergouvernementele verdrag bestaat erin de economische pijler van de eurozone te versterken. Het neemt de beginselen over van het sixpack dat in december 2011 in werking is getreden. Als we dit verdrag niet ratificeren, schieten we onszelf in de voet. Dan verhinderen we ons land immers een

contrainte budgétaire du *six-pack* est déjà d'application.

Contrairement à ce que certains ont prétendu, l'accès à ce mécanisme est conditionné par la ratification du traité. En dépit de ses aspects discutables, le traité est le prix du mécanisme européen de stabilité (MES).

Seuls ceux qui restent à la table des négociations et agissent pour changer les choses font avancer l'Europe; c'est ce que fait notre premier ministre dans les forums européens.

Au-delà de cette ratification technique, la traduction du traité en droit belge sera l'objet dans nos rangs d'une extrême vigilance, notamment la transposition de la règle d'or. Je réitère ma demande d'organiser une consultation des interlocuteurs et partenaires sociaux, des responsables financiers et institutionnels pour déterminer les éléments à prendre en compte dans les textes de transposition. Ces auditions devront avoir lieu au sein du comité d'avis des questions européennes. Chaque groupe pourra ainsi assumer et défendre ses positions en matière d'Europe.

Si l'heure est à la rigueur et à la maîtrise des dépenses, il ne faut pas faire preuve de fétichisme budgétaire comme dans le cadre du *two-pack*, texte qui va bien plus loin que le traité budgétaire et que les eurodéputés socialistes belges ont rejeté, contrairement aux Verts.

02.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): C'est une mauvaise querelle que vous nous faites sur le vote du *two-pack*. Nous l'avons voté en conscience. Les mesures d'austérité budgétaire que nous contestons se retrouvent pour la plupart dans le *six-pack*. Le *two-pack* est une amélioration du processus démocratique qui prévoit que les mesures envisagées devront être motivées par une analyse d'impact. Les choix que la Commission européenne veut nous imposer ne sont pas justifiés: elle ne publie pas ses analyses et ses modèles. Le *two-pack* est un outil pour obtenir plus de clarté.

02.05 Christiane Vienne (PS): Nos analyses divergent. Le *two-pack* met les parlements sous tutelle: nos budgets devront être examinés *ex ante*

beroeop te doen op het Europees Stabiileitsmechanisme, terwijl de begrotingsverplichtingen uit het sixpack sowieso al van toepassing zijn.

In tegenstelling tot wat sommigen beweerden, is de toegang tot het mechanisme wel degelijk afhankelijk van de ratificatie van het verdrag. In het verdrag zijn een aantal omstreden bepalingen vervat, maar het verdrag is nu eenmaal de prijs die we betalen voor het Europees Stabiileitsmechanisme (ESM).

Alleen wie aan de onderhandelingstafel blijft en zich beijvert om zaken te veranderen, helpt Europa vooruit, en dat is wat onze eerste minister doet in de Europese gremia.

Afgezien van die technische ratificatie, zullen wij nauwlettend toezien op de omzetting van het verdrag in de Belgische wetgeving, en met name de omzetting van de gouden regel. Ik herhaal mijn verzoek om een raadpleging van de sociale gesprekspartners en van de financiële en institutionele verantwoordelijken om vast te stellen met welke elementen rekening dient te worden gehouden in de omzettingsteksten. Die hoorzittingen zullen moeten plaatsvinden in het Adviescomité voor Europese aangelegenheden. Zo zal elke fractie haar standpunten met betrekking tot EU-aangelegenheden kunnen uitdragen en verdedigen.

In deze tijden van begrotingsdiscipline en besparingen moeten we ons niet verliezen in begrotingsfetisjisme, zoals gebeurt in het kader van het twopack, een tekst die veel verder gaat dan het begrotingspact en die de Belgische socialistische Europarlementsleden hebben verworpen, in tegenstelling tot de groenen.

02.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): U valt de groenen ten onrechte aan op hun beslissing om voor het twopack te stemmen. We hebben het bewust goedgekeurd. De draconische begrotingsmaatregelen die wij betwisten, zijn grotendeels vervat in het sixpack. Het twopack komt de democratische besluitvorming ten goede, omdat de voorgenomen maatregelen zullen moeten worden gemotiveerd met een impactanalyse. De keuzes die de Europese Commissie ons wil opleggen, worden niet verantwoord: ze publiceert haar analyses en modellen immers niet. Het twopack is een middel om de transparantie te verhogen.

02.05 Christiane Vienne (PS): Onze interpretaties verschillen. Met het twopack worden de parlementen onder curatele gesteld: onze

par la Commission. Le *two-pack* et le *six-pack* forment un tout: je ne vois pas comment on peut voter l'un et pas l'autre!

Si l'on doit gérer sérieusement les comptes publics pour diminuer la charge de la dette, il faut mettre un terme à des mesures basées sur la seule austérité. Nous devons œuvrer à une Europe garante de nos standards sociaux et de la lutte contre le dumping. Mais je sens moins de volonté politique à cet égard...

Nous nous battons contre des paradoxes: comment renforcer le rôle des parlements, alors qu'on leur impose des carcans budgétaires? Comment valider des recommandations européennes qui ne tiennent pas compte de la réalité des États membres? Comment l'Europe peut-elle rester sourde aux revendications? Comment comprendre que la Commission se borne à prendre note des atteintes aux valeurs européennes?

Il faut contrebalancer la sévérité budgétaire par des mesures de relance et ranimer le projet européen. Nous ne pouvons plus accepter des institutions qui se soucient de rigueur budgétaire, mais nient leurs responsabilités sociales, économiques et sociétales. C'est pourquoi, le 22 mai, mon groupe a déposé une proposition relative aux besoins d'une stratégie de croissance et d'emploi à l'échelle de l'Union – un texte d'actualité. Nous plaillons depuis des années pour doter l'Union d'un budget ambitieux, à même de mener des politiques de relance.

L'Europe ne peut pas décider sans nous, car l'Europe c'est nous!

Pour mon groupe, les avancées communautaires doivent tenir compte de la situation propre à chaque pays, arrêter de se centrer uniquement sur la politique budgétaire et mettre en oeuvre un pacte européen pour la croissance, l'emploi et la lutte contre le dumping fiscal. Un tel pacte devrait permettre de lutter aussi contre le chômage et la précarisation, tout en maintenant les objectifs de la stratégie EU 2020.

Le traité n'aborde pas ces aspects. Il doit donc être complété pour donner à l'Union européenne une plus grande ambition pour résoudre les problèmes auxquels nous sommes confrontés.

begrotingen zullen *ex ante* moeten worden onderzocht door de Commissie. Het twopack en het sixpack vormen een geheel: ik zie niet in hoe men het ene deel kan goedkeuren en het andere niet!

De overheidsfinanciën moeten ernstig beheerd worden om de schuldenlast te verminderen. Het is echter ook onontbeerlijk om komaf te maken met maatregelen die uitsluitend gebaseerd zijn op budgettaire bezuinigingen. We moeten werk maken van een Europa dat onze sociale normen vrijwaart en sociale dumping bestrijdt. Maar ik voel dat daar minder politieke bereidheid voor bestaat...

We vechten tegen paradoxen: hoe kunnen we de rol van de parlementen versterken, terwijl hun een budgettair keurslijf wordt opgelegd? Hoe kunnen we Europese aanbevelingen valideren die de realiteit in de lidstaten niet weerspiegelen? Hoe kan Europa doof blijven voor de eisen? Wie begrijpt nog dat de Commissie simpelweg kennis neemt van de aantasting van de Europese waarden?

Als tegenwicht tegen de begrotingsbezuinigingen moeten we relancemaatregelen nemen en het Europese project nieuw leven inblazen. We kunnen niet langer aanvaarden dat de instellingen die over de begrotingsdiscipline waken, hun verantwoordelijkheid op sociaal, economisch en maatschappelijk vlak ontvluchten. Daarom heeft mijn fractie op 22 mei een voorstel van resolutie over de nood aan een groei- en banenstrategie op het niveau van de Europese Unie ingediend. We pleiten al jaren voor de invoering van een ambitieuze Europese begroting, die het relancebeleid kan schragen.

Europa kan geen beslissingen nemen buiten ons om, want wij zijn Europa!

Mijn fractie is de mening toegedaan dat we bij de verdere uitbouw van de Unie rekening moeten houden met de specifieke situatie van elk land, en niet langer alleen met het begrotingsbeleid mogen bezig zijn, maar ook werk moeten maken van een Europees pact voor groei en werkgelegenheid en tegen fiscale dumping. Een dergelijk pact zou ook maatregelen moeten omvatten tegen de werkloosheid en de precarisering, zonder de doelstellingen van de Europa 2020-strategie in het gedrang te brengen.

Deze punten komen in het verdrag niet voor. Het verdrag moet dus gecompleteerd worden, zodat Europa de problemen waarmee we geconfronteerd worden, met meer ambitie zou kunnen aanpakken.

Il ne suffit pas de prononcer les mots "croissance" et "relance", il faut encore leur donner un contenu. La croissance doit donner de l'oxygène à l'économie réelle et non remettre en question le modèle social européen et en particulier nos standards sociaux élevés.

Le cas de la Grèce en est symptomatique: images de drapeaux européens brûlés, de foules en colère et de cris de désespoir. Mais c'est la traduction de mesures d'austérité inefficaces... Oui, la Grèce était malade de ses déficits abyssaux, de sa corruption, de ses fraudes, et il fallait rectifier le tir. Mais, depuis trois ans d'un régime d'austérité sans précédent, quel est le résultat?

Si la gestion de la radio-télévision grecque a pu justifier sa fermeture, que dire du FMI qui a mis trois ans pour se rendre compte qu'il avait mal géré le dossier grec? Car lorsqu'on renie nos valeurs démocratiques, ce n'est pas le dérapage budgétaire que l'on risque mais la mort de la démocratie!

L'Union doit évoluer sur deux jambes: la rigueur soutenable et la relance. Ce message commence enfin à être entendu par les partenaires.

Mon groupe a à cœur de construire une Europe plus solidaire, compétitive et juste sur des bases budgétaires rigoureuses et saines. Nous voterons ce projet de loi, qui est un compromis et non l'Europe que nous appelons de nos vœux, mais le travail nécessaire sur les mentalités ne peut se faire du banc de touche.

02.06 Olivier Destrebecq (MR): Nous avons été attentifs aux débats au Sénat et à la Chambre sur le projet de loi portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire car ce texte cristallise l'angoisse des citoyens de voir poindre une austérité sans fin.

Dans ce débat, trois éléments doivent être soulignés. D'abord, si tous les États membres de la zone euro avaient respecté les critères de Maastricht, nous ne nous retrouverions pas dans cette situation! Pas étonnant que la discipline se durcisse face à la violation des règles fondamentales de la monnaie unique...

Het volstaat niet de groei en het herstel lippendienst te bewijzen; die woorden moet inhoud worden gegeven. De groei moet ervoor zorgen dat de reële economie zuurstof krijgt, maar mag geen voorwendsel zijn om het Europese sociaal model en in het bijzonder onze hoogstaande sociale normen ter discussie te stellen.

De beelden van brandende Europese vlaggen in Griekenland en van woedende menigtes die hun wanhoop uitschreeuwen zijn in dat verband veelzeggend. Dat alles is het gevolg van een ondoeltreffend bezuinigingsbeleid... Akkoord, Griekenland kampte al langer met extreme tekorten, corruptie en fraude. Het was hoog tijd dat daar iets aan werd gedaan. Maar wat is het resultaat na drie jaar ongekende bezuinigingen?

Als het beheer van de Griekse openbare omroep voldoende reden is geweest om die op te doeken, dan vraag ik me af wat er moet gebeuren met het IMF, dat er drie jaar over heeft gedaan om te beseffen dat het het Griekse dossier fout heeft aangepakt. Want als we onze democratische waarden verloochenen, dreigt niet alleen een budgettaire ontsporing, maar meteen ook de ondergang van de democratie!

De Unie moet haar ontwikkeling op twee pijlers stoelen: haalbare besparingen en herstel. Die boodschap dringt eindelijk door bij onze partners.

Mijn fractie wil meebouwen aan een meer solidair, competitief en rechtvaardig Europa, geschraagd door een rigoureuze en gezonde begroting. We zullen dit wetsontwerp, dat een compromis is en geen weerspiegeling van het Europa dat we voor ogen hebben, goedkeuren. De mentaliteitswijziging die we noodzakelijk achten, bewerkstelligt men echter niet door werkeloos toe te zien.

02.06 Olivier Destrebecq (MR): We hebben de debatten in Kamer en Senaat over het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie aandachtig gevolgd, want die tekst belichaamt de vrees van de burgers voor een bezuinigingsbeleid zonder einde.

In dit debat moeten drie zaken worden onderstreept. Ten eerste is het zo dat we ons niet in deze situatie zouden bevinden als alle eurolanden de convergentiecriteria van Maastricht in acht hadden genomen! Het hoeft ons dan ook niet te verbazen dat er meer begrotingsdiscipline wordt geëist ingevolge de schending van de basisregels van de gemeenschappelijke munt...

Deuxièmement, la discipline budgétaire doit être le credo de tous les partis. Nos budgets publics doivent être élaborés sur des hypothèses macro-économiques solides, et avec l'intention de respecter nos engagements.

Troisièmement, il faut une contrepartie à la solidarité financière de l'Union européenne. On ne peut pas vouloir plus de coordination et de solidarité et récuser la discipline, ciment de la confiance. L'Europe a élaboré en 2012 une réponse à la crise avec le mécanisme européen de stabilité, les modalités d'intervention de la BCE ou le pacte pour la croissance et l'emploi.

En 2012, l'Europe a répondu à la crise par le mécanisme de stabilité, par les modalités d'intervention de la BCE et par le pacte pour la croissance et l'emploi doté de 120 milliards d'euros.

Ce traité ne résoudra pas toutes les questions budgétaires et monétaires dans l'Union. Il faut aussi une supervision bancaire et une union bancaire, élément clé pour la confiance, et des conditions normales de prêt à l'économie. La rigueur budgétaire ne suffira pas, une relance de la croissance s'impose. Mais accepter la discipline budgétaire nous fonde à réclamer la solidarité de tous les États membres. Disposant de plusieurs mois, nous aurons encore du temps pour auditionner et débattre afin de réaliser la meilleure transposition.

Le mouvement réformateur votera ce projet de loi indispensable pour réaliser une union budgétaire européenne et bénéficier du mécanisme de stabilité. Nous devons travailler avec sagesse et raison pour le bénéfice de l'Europe, de la Belgique et de nos concitoyens.

02.07 Karin Temmerman (sp.a): Si nous l'adoptons, ce traité implique d'améliorer le solde structurel annuel de 0,75 % et de diminuer la dette publique annuellement d'un vingtième de ce qui dépasse les 60 %. Nous estimons, nous aussi, que la discipline budgétaire est importante et qu'il ne faut pas surcharger de dettes les générations futures.

Nous adopterons dès lors ce projet. Une discipline budgétaire stricte ne suffira pas, toutefois, à nous sortir de la crise. La mise en garde lancée par les socialistes contre des mesures d'économies

Ten tweede moeten alle partijen begrotingsdiscipline tot credo verheffen. Onze overheidsbegrotingen moeten stoelen op degelijke macro-economische hypothesen, en op de bereidheid om onze verplichtingen na te komen.

Ten derde moet er iets tegenover de financiële solidariteit van de Europese Unie staan. Men kan niet meer coördinatie en solidariteit vragen en tegelijkertijd begrotingsdiscipline, dat de grondslag van het vertrouwen vormt, afwijzen. De Europese Unie heeft in 2012 een antwoord op de crisis aangereikt met het Europees Stabiiliteitsmechanisme, de modaliteiten voor ECB-ingrijpen en het groei- en werkgelegenheidspact.

Het antwoord van Europa op de crisis bestond in 2012 uit de invoering van het stabiliteitsmechanisme, van een regeling die de ECB in staat stelt in te grijpen en van het Pact voor groei en banen, waarvoor 120 miljard euro werd uitgetrokken.

Dit verdrag zal niet alle budgettaire en monetaire problemen in de Unie oplossen. Er is ook nood aan een bankentoezicht en een bankenunie. Die laatste is van cruciaal belang voor het vertrouwen en voor het verlenen van krediet aan de economie onder normale voorwaarden. Een streng begrotingsbeleid zal niet volstaan, we moeten de groei weer aanzwengelen. Maar als we de begrotingsdiscipline aanvaarden, mogen wij ook eisen dat alle lidstaten solidair zijn. We hebben nog enkele maanden. Dat geeft ons dus de tijd om hoorzittingen te organiseren en te debatteren en op die manier de tekst zo optimaal mogelijk om te zetten.

De MR zal dit wetsontwerp goedkeuren. Het is immers van wezenlijk belang om een Europese begrotingsunie te verwezenlijken en om gebruik te kunnen maken van het stabiliteitsmechanisme. We zullen, in het belang van Europa, België en onze medeburgers, verstandig en oordeelkundig te werk moeten gaan.

02.07 Karin Temmerman (sp.a): Als we dit verdrag goedkeuren, zullen het structurele saldo jaarlijks moeten verbeteren met 0,75 procent en de overheidsschuld elk jaar verminderen met een 20^{ste} van de afwijking van de schuldgraad van 60 procent. Ook voor ons is begrotingsdiscipline belangrijk, aangezien we de volgende generaties niet mogen opzadelen met extra lasten.

Wij zullen dit verdrag daarom goedkeuren. Een strakke begrotingsdiscipline alleen zal ons echter niet uit de crisis halen. De socialistische waarschuwing dat we ons in Europa kapot dreigen

confinant à l'autodestruction s'est déjà vérifiée pour de très nombreux ménages européens. Nous comptons dès lors sur l'Europe pour veiller tout aussi rigoureusement aux efforts à réaliser pour lutter contre la pauvreté, le chômage et les inégalités, et nous attendons de la Commission européenne qu'elle donne aussi la priorité, dans sa politique, à un pacte social.

Ce pacte social européen doit poursuivre des objectifs en matière d'emploi, d'enseignement, d'innovation, de lutte contre la pauvreté et de cohésion sociale, comme convenu dans le cadre de la stratégie Euro 2020. Cette politique doit s'accompagner d'un appui financier européen. La Commission européenne doit également prendre en considération l'évolution de ces objectifs dans son analyse annuelle de chaque État membre. Les chiffres ne doivent pas être les seuls guides; le contenu de la politique menée ainsi que sa durabilité sur le plan social sont également importants. Il est dès lors nécessaire d'établir un lien fort entre ces objectifs et le budget national de façon à pouvoir investir dans cette stratégie.

Nous devons donc essentiellement miser sur les investissements, sur la croissance et sur l'emploi. C'est pourquoi nous avons convenu un *six-pack* avec nos collègues du PS.

Nous voulons que l'Europe se caractérise par un commerce équitable intégrant des normes sociales et environnementales strictes dans les accords de libre-échange ainsi que des tarifs douaniers majorés si ces normes ne sont pas respectées.

Un salaire minimum européen de 60 % du salaire médian dans chaque pays européen constitue un premier pas sur la voie de l'harmonisation sociale car sans cela, le dumping social ne sera jamais éradiqué en Europe.

En outre, la Banque Centrale Européenne doit être en mesure de mener une politique monétaire responsable car la BCE est désormais contrainte, pour maintenir les taux d'intérêt dans des limites raisonnables, d'acheter des titres de dettes publiques sur le marché secondaire. Il importe de revoir les statuts de la BCE afin de lui permettre de procéder également à des interventions directes.

Par ailleurs, il faut tracer une ligne de démarcation entre banques d'investissement et banques commerciales. Ce thème a d'ailleurs déjà été débattu à plusieurs reprises dans cet hémicycle.

Une politique industrielle européenne est également une nécessité étant donné que la production

te besparen, is nu al harde realiteit voor heel veel Europese gezinnen. We verwachten dan ook dat Europa even streng waakt over de inspanningen om armoede, werkloosheid en ongelijkheid tegen te gaan en dat de Europese Commissie eveneens een sociaal pact centraal stelt in haar beleid.

Dat Europees sociaal pact moet doelstellingen vooropstellen inzake tewerkstelling, onderwijs, innovatie, armoedebestrijding en sociale cohesie, zoals afgesproken in de strategie Euro 2020, en wij willen die ook zien ondersteunen met Europese middelen. De Europese Commissie moet in haar jaarlijkse analyse van elke lidstaat ook rekening houden met de evolutie van die doelstellingen. Naast de cijfers moet men ook rekening houden met de inhoud en de sociale duurzaamheid van het gevoerde beleid. Er is dus een sterke band nodig tussen de nationale begroting en die doelstellingen, zodat daarin ook kan worden geïnvesteerd.

Wij moeten dus ook en vooral inzetten op investeringen, groei en jobs. Daarom hebben wij een socialistische sixpack afgesproken samen met de collega's van de PS.

Wij willen een Europa van een eerlijke handel, met strikte normen op sociaal vlak en inzake milieu in de Europese vrijhandelsakkoorden en hogere douanetarieven bij inbreuken daarop.

Een Europees minimumloon van 60 procent van het mediaan salaris in elk Europees land is een eerste stap naar sociale harmonisering, want bij gebreke daaraan blijft er sociale dumping binnen Europa.

Ook moet de Europese Centrale Bank een verantwoord monetair beleid kunnen voeren. Om de interestvoeten binnen redelijke grenzen te houden, is de ECB nu immers verplicht om op de secundaire markt bewijzen van staatsschulden te kopen. De statuten van de ECB moeten worden herzien, zodat de ECB ook op directe wijze kan tussenkomen.

Voorts moet er een scheiding komen tussen de investeringsbanken en de commerciële banken, iets waarover hier al een aantal malen is gedebatteerd.

Ook een Europees industrieel beleid is nodig, aangezien de Europese industriële productie sinds

industrielle européenne a baissé de 10 % depuis 2008 et que trois millions d'emplois ont été perdus dans ce secteur. Cette politique industrielle doit être axée sur une relance de l'économie européenne ainsi que sur une coordination européenne en matière de recherche, d'innovation et d'information. En outre, cette politique doit être traduite dans un plan d'action, assorti d'un soutien européen aux projets innovants européens.

Enfin, il faut une taxe sur les transactions financières et une harmonisation financière. Les 27 ministres européens des Finances ont dès à présent donné leur accord à onze pays, dont la Belgique, pour l'instauration de cette taxe. Pour éviter le déplacement des transactions et lutter contre la spéculation, cette taxe doit toutefois être élargie à toute l'Europe. Nous devons par ailleurs également parvenir à une harmonisation fiscale générale, par exemple en instaurant un impôt minimum pour les entreprises.

La discipline budgétaire est importante et nous soutiendrons le projet mais le pacte social sera nécessaire si nous voulons sortir l'Europe de la crise. *(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

02.08 Bruno Valkeniers (VB): Mardi dernier, la chaîne publique grecque de radio et de télévision ERT a cessé d'émettre parce que selon le porte-parole du gouvernement, elle était corrompue et mal gérée. L'incident a immédiatement entraîné un sursaut de bienséance politique européenne relative à un déni flagrant de démocratie et un excès de sévérité.

Pour la première fois depuis que l'Union européenne a imposé des économies catastrophiques à l'ensemble de la population grecque il y a plus d'un an, le reste de l'Europe s'est indigné car on ne peut pas s'en prendre aux médias publics, glorieux bouclier de la démocratie.

Pour la première fois depuis la crise de l'euro, depuis le transfert imposé du Nord vers les banques du Sud et dont les citoyens du Sud n'ont retiré aucun avantage, les responsables de l'UEM, Olli Rehn en tête, ont commencé à se démentir en tous sens pour tenter de démontrer qu'ils n'étaient pas à l'origine de la fermeture de l'ERT. Ces déclarations auraient pu être touchantes si elles n'avaient pas été aussi hypocrites.

Plus que toute autre mesure imposée ces dernières années à l'Irlande, la Grèce, Chypre, l'Espagne, le Portugal et l'Italie, l'arrêt de la diffusion de l'ERT est révélateur de la situation dans laquelle se trouve

2008 is gedaald met 10 procent en in die sector drie miljoen banen verloren zijn gegaan. Dat industrieel beleid moet gericht zijn op een relance van de Europese economie en een Europese coördinatie inzake onderzoek, innovatie en informatie. Bovendien moet het zich ook vertalen in een actieplan, met Europese steun voor nationale innovatieprojecten.

Ten slotte zijn een financiële transactietaks en een financiële harmonisering nodig. De 27 Europese ministers van Financiën hebben nu al toestemming gegeven aan 11 landen – waaronder België – om die taks in te voeren. Om de verplaatsing van de transacties te vermijden en speculatie tegen te gaan, moet die echter worden uitgebreid tot heel Europa. We moeten bovendien ook naar een algemene fiscale harmonisering, bijvoorbeeld door een minimumbelasting voor bedrijven.

Begrotingsdiscipline is belangrijk en wij zullen het ontwerp steunen, maar het sociale pact zal nodig zijn, willen we Europa uit de crisis halen. *(Applaus bij sp.a)*

02.08 Bruno Valkeniers (VB): Vorige week dinsdag werd de Griekse staatsradio- en televisieomroep ERT uit de ether gehaald, wat volgens de regeringswoordvoerder gebeurde omwille van corruptie en mismanagement. Het voorval veroorzaakte meteen een oprisping van Europese politieke correctheid over een stuitend gebrek aan democratie en een overdosis hardvochtigheid.

Voor het eerst sinds de catastrofale besparingen die de hele Griekse bevolking nu al sinds meer dan een jaar van de EU door de strot krijgt geduwd, was er sprake van verontwaardiging in de rest van Europa, want van de openbare media – dat roemruchte schild van de democratie – moet men afblijven.

Voor het eerst sinds de eurocrisis, sinds de opgelegde transfer van het Noorden naar banken in het Zuiden, waar de zuiderse burgers dus niets aan hebben, begonnen de EMU-verantwoordelijken, Olli Rehn op kop, zich in alle bochten te wringen om te proberen aan te tonen dat niet zij aan de basis liggen van de sluiting van de ERT. Mocht het niet zo hypocriet zijn, het was aandoenlijk.

Het uit de ether halen van de ERT bewijst waar de EU voor staat, meer dan welke andere maatregel ook die in de voorbije jaren is opgedrongen aan Ierland, Griekenland, Cyprus, Spanje, Portugal en

l'Union européenne. L'UE poursuit impitoyablement sa politique d'ingérence et d'uniformisation par rapport à la situation financière des États membres, ce qui s'accompagne d'une augmentation des transferts du Nord vers le Sud. L'Europe, vacillante, s'est fait enlever par l'Union européenne. Nous voulons davantage d'Europe et moins d'Union européenne.

Le Pacte budgétaire constitue un énième pas vers une union politique, une "union totale", quoique ce terme ne soit pas si fréquemment utilisé. Tout comme la dénomination "États-Unis d'Europe", il n'indique que trop bien la direction dans laquelle l'Union s'achemine par la tactique du saucissonnage. Entre-temps, l'UE compte déjà tant d'unions – l'union sociale, l'union monétaire, l'union bancaire, l'union économique, l'union de Schengen, l'union politique, l'union fiscale – que plus personne ne s'y retrouve. Mais le seul terme qui convient vraiment pour qualifier l'Union européenne, c'est celui "d'union de la dette".

L'Union européenne veut maîtriser chaque aspect de la vie des Européens. La notion de subsidiarité a été vidée de sa substance. Tout était pour le mieux dans le meilleur des mondes tant que l'Europe était faite d'accords de coopération intergouvernementaux mais, avec l'UE, l'Europe a créé un niveau supranational, une phase intermédiaire qui est impossible à tenir. Selon le Néerlandais René Cuperus, membre du PvdA, l'Europe est "foncièrement instable". Il préconise d'en revenir à la coopération européenne volontaire à dimension humaine, dans le respect de la souveraineté, de la démocratie et de l'État de droit. L'alternative, c'est de souscrire à une philosophie aveugle et irréaliste du "faisable" qui tend, par le biais de l'UE, à créer un nouveau peuple et un nouvel État.

L'objectif ultime, celui du super-État européen, a pu être dissimulé pendant longtemps. C'est le rêve honteux des belgicains et des antinationalistes. D'après Herman Van Rompuy, c'est "un rempart contre l'autonomie flamande".

Comme le disait Abraham Lincoln: on peut tromper une partie du peuple tout le temps et tout le peuple une partie du temps, mais on ne peut pas tromper tout le peuple tout le temps. Comment dès lors s'étonner du fait que les citoyens tournent le dos à l'Europe et qu'il n'y ait pas de sentiment d'appartenance à l'Europe, pour paraphraser la commissaire Mme Reding. Selon le bureau d'études Pew, à peine 45 % des Européens ont une image positive de l'UE et seulement 28 % sont d'avis que l'intégration économique a renforcé

Italië. De EU staat voor een *rücksichtlose one-size-fits-allbemoezucht* met de financiële situatie van de lidstaten en als gevolg de toenemende transfers van Noord naar Zuid. Europa wankelt. Europa is ontvoerd door de EU. Wij zijn voor meer Europa en dus minder EU.

Het Fiscaal Compact is de zoveelste stap naar een politieke unie, een 'totale unie', al is dat een term die niet veel wordt gebruikt. Net als de benaming 'Verenigde Staten van Europa' maakt hij immers maar al te duidelijk in welke richting de Unie evolueert door middel van de 'salamitactiek'. Er zijn onderhand al zoveel unies in de EU – de sociale unie, de monetaire unie, de bankenunie, de economische unie, de Schengenunie, de politieke unie, de belastingunie – dat niemand door de bomen het bos nog ziet. Er is trouwens maar één goede term voor de EU: de schuldenunie.

De EU wil elk aspect van ons leven gaan beheersen. Subsidiariteit is een uitgehold begrip geworden. Zolang Europa bestond uit intergouvernementele samenwerkingsverbanden, was er geen vuiltje aan de lucht, maar met de EU heeft Europa een supranationaal niveau in het leven geroepen, een tussenfase die onmogelijk stand kan houden. De Nederlandse PvdA'er René Cuperus noemt de EU inherent instabiel. Hij pleit voor een terugkeer naar de vrije Europese samenwerking op mensenmaat, met respect voor soevereiniteit, democratie en de rechtsstaat. De andere optie is meegaan in een blind en onrealistisch maakbaarheidsdenken dat met de EU een nieuw volk en een nieuwe staat wil creëren.

Het uiteindelijke doel, de Europese superstaat, heeft men lang verborgen kunnen houden. Het is de natte droom van Belgicisten en antinationalisten. Volgens Herman Van Rompuy is het 'een dam tegen de Vlaamse autonomie'.

Sommige mensen kan men voortdurend bedriegen en alle mensen een tijdje, maar niet alle mensen voortdurend, zoals Abraham Lincoln zei. Hoe kan men verbaasd zijn dat de burgers zich van dit Europa afkeren, dat er geen EU-burgerschapsgedoele is, om een woord van commissaris Reding te gebruiken? Volgens het onderzoeksbureau Pew heeft amper 45 procent van de Europeanen een positief beeld van de EU en denkt maar 28 procent dat de economische integratie de economie heeft versterkt.

l'économie.

Par ailleurs, cette union totale devient de plus en plus une union totalitaire. En 1999 déjà, Jean-Claude Juncker évoquait la stratégie antidémocratique de Helmut Kohl: on prend une décision, on la met en oeuvre, on observe les réactions et – s'il n'y a pas de protestations – on fait un pas de plus et ainsi de suite jusqu'à ce qu'un retour en arrière ne soit plus possible.

Le politologue américain Richard Rose démontre dans son livre *Representing Europeans* que les institutions européennes respectent peu ou prou les citoyens. Il qualifie l'Europe de prédémocratie. J'invite les socialistes, qui commencent tout doucement à se réveiller, à réfléchir sérieusement à la question. Mme Vienne est montée au créneau contre les eurocritiques qui prendraient l'Union européenne en otage mais je sais parfaitement qui sont les otages et qui sont les preneurs d'otage. Comment peut-on proposer un *six-pack* socialiste à grand bruit et approuver ce traité dans le même temps?

Nous savons que la Belgique ne fera jamais appel à la solidarité de l'Union européenne. Je rejoins le secrétaire d'État sur la nécessité de remettre rapidement de l'ordre dans nos finances. À partir du moment où les finances de l'État sont saines, nul besoin de recourir à des transferts de fonds, qu'ils soient flamands ou européens.

Cela ne calmera pas davantage les ardeurs interventionnistes de l'Union européenne, ni sa dérive vers un renforcement de ses pouvoirs. L'évolution actuelle était pourtant prévisible. Romano Prodi a déclaré que dès le lancement de l'euro, il s'était demandé comment il était possible de disposer d'une monnaie commune en l'absence de piliers financiers, économiques et politiques partagés.

Le Pacte budgétaire, est l'un des rouages de ce projet expérimental mégalomane. Mon parti est le seul à s'être opposé au mécanisme européen de stabilité (MSE) dans lequel les États membres les plus prospères paient inéluctablement la note des plus faibles. Ce MES transforme en réalité l'Union européenne en une union de transfert nord-sud, où les contribuables flamands et du nord de l'Europe doivent accepter le transfert organisé à l'échelon supranational de milliards d'euros. À l'heure où l'argent manque chez nous pour assurer une vieillesse paisible à nos seniors, où les exclus sont de plus en plus nombreux, des milliards d'euros sont distribués aux pays du sud de l'Europe. Dans ces pays également, la paupérisation s'étend à la

De totale unie wordt ook steeds meer een totalitaire unie. Al in 1999 kaartte Jean-Claude Juncker de ondemocratische strategie van Helmut Kohl aan: we beslissen iets, we brengen het in, breekt er geen opstand uit, dan gaan we weer een stap verder, tot er geen terugkeer meer mogelijk is.

De Amerikaanse politcoloog Richard Rose toont in zijn boek *Representing Europeans* aan dat de Europese instellingen de burgers niet of nauwelijks representeren. Hij noemt Europa een predemocratie. Ik stel voor dat de socialisten, die vandaag stilaan wakker worden, daar eens rustig over nadenken. Mevrouw Vienne trok van leer tegen de eurocritici die de EU zouden gijzelen, maar voor mij is het heel duidelijk wie de gijzelaars zijn en wie de gijzelnemers. Hoe kan men met veel poeha een eigen socialistische sixpack voorstellen stellen en tegelijk dit verdrag goedkeuren?

We weten dat België zelf nooit een beroep zal kunnen doen op EU-solidariteit. Ik ga bovendien akkoord met staatssecretaris Bogaert, wanneer hij zegt dat wij onze financiën zo snel mogelijk op orde moeten brengen. Als onze staatsfinanciën gezond zijn, dan hebben wij geen nood aan een financieel transferinfuus, niet het Vlaamse, niet het Europese.

Ook dit zal de bemoeizucht en de drift naar meer macht van de EU niet temperen. Het was nochtans voorspelbaar. Romano Prodi zegt letterlijk dat hij zich van bij het begin van de euro had afgevraagd hoe we een gemeenschappelijke munt konden hebben zonder gedeelde financiële, economische en politieke pijlers.

Het zogenaamde Fiscal Compact is een van de radertjes in dit megalomane experimentele project. Mijn partij heeft zich als enige verzet tegen het ESM, het Europees Stabieliteitsmechanisme, waarin de sterkere lidstaten onherroepelijk opdraaien voor de zwakkere. Door dat ESM wordt de EU de facto een noord-zuidtransferunie, waarbij de Vlaamse en de Noord-Europese belastingbetaler een supranationaal georganiseerde miljardentransfer moet ondergaan. Op een moment waarop er nog niet eens genoeg geld is om onze eigen ouderen een rustige levensavond te geven, op een moment waarop er meer en meer mensen van bij ons uit de boot vallen, worden miljarden weggegeven aan Zuid-Europese landen. Op hun beurt zien die de

vitesse de l'éclair. C'est là tout le paradoxe de ce système: ces pays ne sont plus en mesure ou ne peuvent pas ou plus prendre les mesures qu'ils jugent opportunes.

Nous rejetons sans aucune hésitation ce traité dont dépend le fonctionnement du traité instituant le MES. Nous devrions suivre l'exemple de l'Angleterre et de la Tchéquie, qui ont refusé de signer ce contrat léonin disposant notamment que la Commission européenne exercera les pleins pouvoirs sur les États membres dont le déficit dépassera 3 % et que des amendes seront infligées dans un but dissuasif.

Ce traité est le énième diktat de l'Union européenne et ne prend pas en considération la spécificité des États membres. La Flandre n'en a d'ailleurs pas besoin. Ce traité permettra à l'Union européenne de régir l'ensemble des finances publiques d'un État. Il s'agit d'une étape de plus dans ce coup de force permanent visant à créer une Union totale.

Le texte implique une transformation tellement fondamentale que le citoyen devrait pouvoir s'exprimer à son sujet dans le cadre d'un référendum. Cette aventure européenne est un échec et a assez duré. David Cameron a promis aux Britanniques l'organisation d'un référendum en 2017. Nous devons également organiser dans notre pays un référendum sur l'avenir de l'Europe et en considérer les résultats comme contraignants. La direction prise par l'Union européenne suscite la colère au sein du Vlaams Belang. Est-il logique que nous ayons besoin d'une révision de la Constitution pour chaque transfert de compétences aux Régions et non pour les transferts vers le haut?

Nous sommes favorables à une Europe prospère et pacifique composée de nations libres et souveraines qui collaborent au moyen de traités intergouvernementaux. Cette voie est la seule capable d'éviter une union totalitaire et de créer un réel sentiment de citoyenneté européenne. Nous sommes dès lors opposés à l'Union européenne actuelle ainsi qu'à ce traité. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

02.09 Georges Dallemagne (cdH): Le traité, que mon groupe ratifiera demain, ne nous impose pas de règles supplémentaires, mais confirme celles que nous avons déjà adoptées dans le cadre du *six-pack* et du *two-pack*. Entré en vigueur le 1^{er} janvier dernier, ce traité confirme la volonté de 25 États membres de poursuivre leurs efforts en matière de gouvernance, de ne plus dépenser sans limite de l'argent dont ils ne disposent pas.

verarming in sneltreinvaart toenemen. Dat is de paradox van dit systeem: die landen kunnen en mogen niet, of niet meer, de eigen op maat gesneden maatregelen nemen.

De werking van het ESM-verdrag hangt dus af van het voorliggende verdrag. Er is dan ook geen haar op ons hoofd dat eraan denkt het verdrag goed te keuren. Wij zouden een voorbeeld moeten nemen aan Engeland en Tsjechië, die weigerden dit wurgcontract te ondertekenen, dat onder meer stipuleert dat de Europese Commissie het volledige gezag over een lidstaat krijgt bij een tekort hoger dan 3 procent, met boetes als stok achter de deur.

Dit verdrag is een zoveelste dictaat van de EU, waarbij met de specificiteit van de lidstaten geen rekening wordt gehouden. Vlaanderen heeft het bovendien niet nodig. Met dit verdrag geven wij de volledige regie over de overheidsfinanciën in handen van de EU. Het is het zoveelste salamischijfje van de voortdurende machtsgreep op weg naar de totale unie.

Dit is een dermate fundamentele ingreep dat de kiezer via een referendum aan zet moet zijn. Het mislukte EU-avontuur heeft lang genoeg geduurd. David Cameron heeft de Britten een referendum in 2017 beloofd. Ook bij ons moet een bindend referendum over de toekomst van Europa worden gehouden. Het Vlaams Belang is immers niet te spreken over de richting waarin de EU evolueert. Is het logisch dat wij voor elke bevoegdheidsoverdracht naar de regio's toe een grondwetsherziening nodig hebben, maar dat overdrachten naar boven toe zonder grondwetsherziening kunnen gebeuren?

Wij geloven in een welvarend en vreedzaam Europa van vrije en de soevereine naties die samenwerken door intergouvernementele verdragen te sluiten. Alleen zo kunnen wij de totalitaire unie verhinderen en een echt Europees burgerschapsgevoelen creëren. Wij zeggen dan ook neen aan de huidige EU en neen aan dit verdrag. (*Applaus bij VB*)

02.09 Georges Dallemagne (cdH): Het verdrag dat mijn fractie morgen zal ratificeren, legt ons geen bijkomende regels op. Het bevestigt alleen de bepalingen die wij reeds goedgekeurd hebben in het kader van het *sixpack* en van het *twopack*. Dit verdrag, dat op 1 januari jongstleden in werking is getreden, bevestigt dat 25 lidstaten overeengekomen zijn hun inspanningen op het vlak van bestuur voort te zetten en niet langer onbeperkt

geld uit te geven dat ze niet hebben.

Pour le cdH, la politique de croissance et d'emploi est fondamentale. Le Pacte pour la croissance et l'emploi vise à injecter 120 milliards dans l'économie réelle. La formation des chômeurs fera l'objet de politiques beaucoup plus ambitieuses de la part de l'Europe à l'avenir.

Voor het cdH is een groei- en werkgelegenheidsbeleid van wezenlijk belang. Het groei- en werkgelegenheidspact strekt ertoe 120 miljard in de reële economie te pompen. In de toekomst zal er op Europees vlak een veel ambitieuzer beleid worden gevoerd op het stuk van de opleiding van werklozen.

Dans le cadre des "Garanties pour la jeunesse" de la Commission européenne, tous les pays de l'Union devront prendre des initiatives pour que tout jeune de moins de 25 ans se voie proposer un emploi, une formation ou un stage de qualité dans les quatre mois suivant une perte d'emploi ou la sortie de l'enseignement.

In het kader van de 'Jeugdgaranties' van de Europese Commissie zullen alle landen van de EU initiatieven moeten nemen opdat aan alle jongeren van minder dan 25 jaar een job, een opleiding of een kwaliteitsstage zou worden aangeboden binnen vier maanden nadat ze hun job zijn kwijtgeraakt of zijn afgestudeerd.

La mise en oeuvre de ce pacte doit faire l'objet d'un contrôle rigoureux.

De uitvoering van dat pact moet nauwlettend gecontroleerd worden.

La meilleure des politiques sociales ne peut aboutir que si elle est accompagnée d'une politique industrielle et d'un plan de relance ambitieux. Une véritable politique fiscale européenne doit assurer une contribution juste de tous les citoyens et des entreprises au financement public. La mise en place d'une taxe sur les transactions financières et la suppression du secret bancaire sont des initiatives qui vont dans le bon sens.

Zelfs het beste sociaal beleid kan maar vruchten afwerpen als er terzelfder tijd een industrieel beleid wordt gevoerd en een ambitieus relanceplan is. Via een echt Europees belastingbeleid moet ervoor worden gezorgd dat alle burgers en ondernemingen op billijke wijze bijdragen aan de overheidsfinanciën. De invoering van een heffing op de financiële transacties en de afschaffing van het bankgeheim zijn stappen in de goede richting.

La dimension sociale de l'union économique et monétaire constitue une priorité pour le cdH. La Belgique a remis au président du Conseil européen une contribution ambitieuse en vue de lutter contre le dumping social.

De sociale dimensie van de economische en monetaire unie is voor het cdH een prioriteit. België heeft bij de voorzitter van de Europese Raad een ambitieus pleidooi gehouden voor de strijd tegen de sociale dumping.

L'union bancaire européenne permettra un contrôle des banques plus sérieux et mieux coordonné.

Dankzij de Europese bankenunie komt er een doortastender en beter gecoördineerd toezicht op de banken.

Le cdH souhaite un renforcement de la solidarité entre États membres et entre régions d'Europe. Le Fonds de développement régional et le Mécanisme européen de stabilité vont dans ce sens. Pour pouvoir bénéficier de ce dernier mécanisme, la Belgique doit ratifier le TSCG.

Het cdH wil dat de solidariteit tussen de lidstaten en de Europese regio's verder wordt uitgebouwd. Met het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Stabiliteitsmechanisme wordt dat pad bewandeld. Om van het EMS gebruik te kunnen maken, moet België het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de economische en monetaire unie ratificeren.

Nous plaçons pour des obligations d'État, émises et garanties par l'Europe.

We pleiten voor staatsobligaties, uitgegeven en gewaarborgd door Europa.

Pour le cdH, le combat contre l'austérité, pour la croissance et l'emploi exige de faire progresser l'intégration politique, sociale et économique de la zone euro. Ce combat ne passe pas par un refus de voter le traité, qui n'est qu'une pièce dans un puzzle

Voor het cdH kan de strijd tegen blinde bezuinigingen en voor de groei en de werkgelegenheid niet zonder een verdere politieke, sociale en economische integratie van de eurozone. Die strijd mag zich echter niet vertalen in een

beaucoup plus vaste en vue de concilier la responsabilité des États et la solidarité intraeuropéenne. L'Europe ne pourra se construire que par des compromis successifs.

Mon groupe entend mener le combat pour renforcer les politiques de croissance et d'emploi, la dimension fiscale et sociale de l'UEM et les instruments de solidarité afin de parvenir à une véritable union politique dotée d'une légitimité démocratique directe et d'un budget fédéral capable de financer des dépenses d'intérêt commun et d'assurer la solidarité entre États membres. Voilà pour le cdH l'enjeu fondamental du scrutin européen de mai 2014.

02.10 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ce débat sera probablement l'un des plus importants de cette législature.

L'Europe nous a apporté la paix. Elle peut nous apporter une prospérité partagée en s'appuyant sur un développement économique durable, pour permettre à chacun de vivre dans la dignité. Ces objectifs se retrouvent dans les principes du dispositif UE 2020, que nous soutenons.

Européens convaincus, nous sommes déçus par les choix faits par la Commission européenne face à la crise. La responsabilité du secteur financier est trop souvent occultée, de même que celle de tous ceux qui n'ont pas régulé ni surveillé. La crise que nous vivons est de la responsabilité des spéculateurs. Choisir l'austérité et de la régression sociale, c'est contredire les évidences économiques.

Nous souhaitons fixer comme priorité à très court terme la réforme du secteur financier et la séparation des métiers bancaires, réforme qui devrait avancer de façon moins hésitante vers la mise en œuvre d'une taxe sur les transactions financières. Sur le plan fiscal, cette réforme devrait aussi viser à une harmonisation.

La dérégulation et le dumping profitent aux multinationales, nuisent aux PME et aux travailleurs. Nous voulons une Europe sociale avec une harmonisation à la hausse et l'instauration de droits sociaux et environnementaux.

Il faudrait un plan stratégique, un plan industriel et

weigerung om het verdrag goed te keuren. Dat verdrag is immers niet meer dan een stukje van een veel grotere puzzel, die de verantwoordelijkheid van de lidstaten met de intra-Europese solidariteit moet verzoenen. Europa kan slechts tot wasdom komen door middel van opeenvolgende compromissen.

Mijn fractie gaat de barricaden op om het groei- en werkgelegenheidsbeleid, de fiscale en sociale dimensie van de EMU en de solidariteitsinstrumenten te versterken. Zo willen we komen tot een volwaardige politieke unie met een rechtstreekse democratische legitimiteit, die beschikt over een federale begroting waarmee uitgaven van gemeenschappelijk belang kunnen worden gefinancierd en de solidariteit tussen de lidstaten kan worden verzekerd. Voor het cdH is dat de fundamentele uitdaging van de Europese verkiezingen van mei 2014.

02.10 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Dit debat wordt wellicht een van de belangrijkste in deze legislatuur.

Europa heeft ons vrede gebracht. Het kan ons ook een gedeelde welvaart brengen, gestoeld op een duurzame economische ontwikkeling, om eenieder een menswaardig bestaan te bieden. Die doelstellingen zijn vervat in de principes van EU 2020-Strategie, die wij onderschrijven.

Als overtuigde Europeanen zijn wij teleurgesteld door de keuzes van de Europese Commissie in de strijd tegen de crisis. De verantwoordelijkheid van de financiële sector wordt te vaak onder het karpert geveegd, net als de verantwoordelijkheid van al degenen die nagelaten hebben om te reguleren of toezicht uit te oefenen. De huidige crisis is er gekomen door het gedrag van de speculanten. Als men kiest voor bezuinigingen en sociale achteruitgang gaat men regelrecht in tegen de economische evidentie.

Wij willen van de hervorming van de financiële sector en van de opsplitsing van de bankactiviteiten een kortetermijnprioriteit maken. Die hervorming zou veel sneller moeten uitmonden in de invoering van een heffing op financiële transacties. Op fiscaal vlak zou deze hervorming ook moeten leiden tot een harmonisatie.

Deregulering en dumping zijn gunstig voor de multinationals, maar nadelig voor de kmo's en de werknemers. Wij willen een sociaal Europa met een opwaartse harmonisering en de invoering van sociale en milieurechten.

Er is nood aan een beleidsplan, een plan voor de

un modèle économique efficace, pas une austérité généralisée. Nous sommes des Européens convaincus mais critiques et déçus.

Nous combattons les dépenses inutiles, les cadeaux fiscaux sans contrepartie, le gaspillage énergétique. Nous n'avons pas inventé la politique du gaufrier, nous n'avons pas laissé filer les déficits ni creusé la dette de l'État, nous n'avons pas laissé les banques spéculer.

Pour nous, il y a des domaines de dépenses prioritaires: l'enseignement et l'éducation, la solidarité entre les personnes, l'économie du futur, la recherche et le développement, l'emploi peu délocalisable.

Pour nous, l'austérité n'est pas un dogme. Souvent, la ratification des traités européens passe comme une lettre à la poste, sans débat acceptable, et ce sujet-ci ne fait pas exception. Nous avons voulu mener ce débat au niveau européen, nous nous sommes opposés au *six-pack*, nous avons demandé en Belgique une consultation populaire et un débat avec la société civile. Nous voulions que notre Parlement invite les partenaires sociaux à exprimer leur avis sur le traité avant sa ratification. Les partenaires sociaux s'inquiètent des conséquences du traité sur les finances publiques, sur les politiques sociales. Nous regrettons que personne ne nous ait suivis.

Ce traité n'apporterait rien de neuf, selon certains, il a été voté par d'autres et, si on ne le votait pas à notre tour, de grands malheurs arriveraient.

Le premier objectif est d'instaurer une règle d'or budgétaire qui enfermerait les États dans une logique stricte d'austérité. Mais cette logique n'est pas efficace car l'austérité ralentit l'économie, rompt la confiance, engendre la récession et empêche de rembourser les dettes. Elle est contre-productive. Cette solution est déséquilibrée, elle ne s'intéresse qu'à la compression des dépenses.

Elle nie les dettes sociales et environnementales, ce qui ne fait que reporter les dépenses. La Commission ne dit rien des déséquilibres sociaux ou énergétiques, de la concurrence fiscale entre États.

La règle d'or est un alibi néo-libéral. Pour le MR, la crise est une opportunité pour mettre en œuvre des

industrie en een efficiënt economisch model, niet aan een algemeen bezuinigingsbeleid. Wij zijn overtuigde, doch kritische en teleurgestelde Europeanen.

Wij bestrijden overbodige uitgaven, onvoorwaardelijke fiscale voordelen en energieverpilling. Wij hebben de wafelijzerpolitiek niet uitgevonden, wij hebben het begrotingstekort niet laten ontsporen en de staatsschuld niet groter gemaakt, wij hebben de banken niet laten speculeren.

Wij vinden dat er prioritair geïnvesteerd moet worden in onderwijs en opleiding, interpersoonlijke solidariteit, de economie van morgen, onderzoek en ontwikkeling, en lokaal verankerde werkgelegenheid.

Voor ons zijn bezuinigingen geen dogma. Vaak worden de Europese verdragen zonder meer geratificeerd, zonder debat die naam waardig, en dat is ook dit keer weer het geval. Wij wilden dit debat op Europees niveau voeren, wij hebben ons gekant tegen het sixpack, wij hebben gevraagd om een volksraadpleging in ons land en een debat met het middenveld. Wij wilden dat ons Parlement de sociale partners zou uitnodigen om hun standpunt over het verdrag kenbaar te maken voordat het geratificeerd zou worden. De sociale partners zijn bezorgd over de gevolgen van het verdrag voor de overheidsfinanciën en voor het sociaal beleid. Wij betreuren dat wij daarin alleen stonden.

Volgens sommigen houdt dit verdrag niets nieuws in, anderen wezen erop dat andere landen het al geratificeerd hebben en dat, als wij dat niet zouden doen, dat ons zuur zou opbreken.

Hoofddoel is de invoering van een budgettaire gouden regel, die de lidstaten in een strikte bezuinigingslogica zou dwingen. Die logica is echter niet efficiënt, want bezuinigingen vertragen de economie, ondergraven het vertrouwen, werken recessie in de hand en maken de terugbetaling van de schuld onmogelijk. Die bezuinigingslogica is dus contraproductief. De voorgestelde oplossing is niet evenwichtig, want ze is enkel op een beperking van de uitgaven gericht.

Ze gaat bovendien voorbij aan de sociale en de milieuschulden, waardoor de uitgaven alleen maar worden uitgesteld. De Commissie zegt niets over onevenwichtige situaties op sociaal of energieveld, of over de fiscale concurrentie tussen de lidstaten.

De gouden regel is een neoliberal alibi. Voor de MR is de crisis een kans om de pensioen- en

diminutions de droits de pension, de chômage, de dépenses. Nous nous inquiétons: on n'a jamais été aussi riches et il n'y a jamais eu autant de pauvreté. L'austérité frappe surtout les plus faibles.

Le traité a été improvisé. Les solutions d'urgence pour l'État grec et le mécanisme européen de solidarité ont fait l'objet de contreparties, dont la règle d'or.

Aucun pays ayant appliqué cette logique d'austérité n'a progressé en matière de justice sociale ou d'emploi.

Ce traité est donc peu démocratique, dans la procédure et le résultat: c'est une décision de deux chefs d'État européens. Et le débat au sein de ce Parlement a-t-il été précédé d'auditions, par exemple du Bureau du Plan, d'économistes ou de représentants syndicaux? Alors que ce traité aura un impact très important sur l'élaboration des budgets, a-t-il été précédé d'une consultation populaire? On essaie de le faire passer dans la plus grande discrétion ... Les États sont de moins en moins maîtres de leur destin. Qu'on ne s'étonne pas dès lors du décrochage démocratique!

Nous sommes très critiques à propos de ce traité déséquilibré, inefficace et peu démocratique. Étant des Européens fédéralistes convaincus, nous comptons utiliser toutes les marges d'interprétation, toute la mobilisation possible pour inverser le cours de l'histoire. La prochaine étape après la ratification sera la transposition du texte.

En commission, j'ai interrogé le secrétaire d'État pour savoir si la Belgique comptait être un foyer de résistance à cette logique d'austérité que nous dénonçons. Cette discussion a lieu dans les gouvernements auxquels Ecolo participe pour rattraper un retard par rapport à la machine européenne.

Il faut réaffirmer à l'Europe que les politiques sociales relèvent des États et qu'il n'est pas question de remettre en cause le mécanisme d'indexation automatique des salaires. Il faut que l'Europe respecte mieux les principes de subsidiarité et de proportionnalité dans ses choix. La réforme du secteur financier doit être une priorité absolue. Il faut arrêter de parler de la taxe sur les transactions financières et la mettre en œuvre. Il

werkloosheidsrechten te beperken en de uitgaven terug te dringen. Het is zorgwekkend vast te stellen dat, hoewel we nooit eerder zo rijk waren, er nooit zoveel armoede was. De bezuinigingen treffen vooral de allerzwaksten.

Dit verdrag kwam er niet na rijp beraad. Er moest wat tegenover de noodmaatregelen voor Griekenland en de invoering van het Europese solidariteitsmechanisme staan, en zo werd de gouden regel ingevoerd.

Geen enkel land dat die bezuinigingslogica heeft toegepast, heeft ook maar enige vooruitgang geboekt inzake sociale rechtvaardigheid en werkgelegenheid.

Dit is een weinig democratisch verdrag, zowel wat de procedure als het resultaat betreft; het is terug te voeren tot een beslissing van twee Europese staatshoofden. En werd het debat in dit Parlement voorafgegaan door hoorzittingen, bijvoorbeeld met het Planbureau, economen of vakbondsafgevaardigden? Werd er een volksraadpleging gehouden, gelet op het feit dat het verdrag een zeer grote impact zal hebben op de opmaak van de begrotingen? Men probeert het in alle stilte te laten goedkeuren... De lidstaten hebben almaar minder hun eigen lot in handen. Dan mag het geen verwondering wekken dat er sprake is van een democratisch verzuim!

Wij hebben heel wat kritiek op dit onevenwichtig, ondoeltreffend en weinig democratisch verdrag. Als overtuigde Europese federalisten zullen wij gebruik maken van alle mogelijke interpretatiemarges en zullen wij er alles aan doen om een en ander terug te draaien. De volgende stap na de ratificatie zal bestaan in de omzetting van de tekst in Belgisch recht.

In de commissie heb ik de staatssecretaris gevraagd of België verzet zou bieden tegen die besparingslogica die wij aan de kaak stellen. Die discussie is alvast gevoerd in de regeringen waarvan Ecolo deel uitmaakt, zodat we weer gelijke tred kunnen houden met de Europese machinerie.

Er moet Europa opnieuw duidelijk worden gemaakt dat het sociaal beleid een zaak van de lidstaten is en dat er onder geen beding aan de automatische loonindexering getornd kan worden. Europa moet zich in zijn keuzen beter houden aan het subsidiariteits- en het proportionaliteitsbeginsel. De hervorming van de financiële sector moet de prioriteit van de prioriteiten zijn. We moeten ophouden met praten over een heffing op financiële

faut une harmonisation sociale et environnementale. Il faut aussi accepter de se concerter avec les interlocuteurs sociaux quant aux choix importants posés. Cela fait partie d'une tradition en Belgique, c'est un gage de stabilité socio-économique. On ne peut décider sans étude préalable sur base des outils dont nous disposons (le Bureau du Plan). Il faut cesser de décider sur la base d'émotions ou d'impulsions injustifiées!

D'où notre attachement aux principes du *two-pack*, qui demande à la Commission européenne d'être plus explicite sur ses raisons et sur l'impact par décile des politiques pour lesquelles elle plaide.

Il faut développer une culture de l'évaluation sur les plans social et environnemental, avec des indicateurs rendant compte de la répartition des richesses et des questions de genre.

Nous devons retrouver l'équilibre, non par une diminution aveugle des dépenses, mais par des recettes nouvelles, mettant à contribution ceux qui sont responsables de la crise.

Le ralentissement de l'économie, conséquence de la crise financière, constitue une circonstance budgétaire exceptionnelle.

Il ne faut pas comptabiliser dans les déficits des États les dépenses d'investissement qui modernisent notre économie et tentent de capter les emplois de demain.

Nous croyons possible une voie plus respectueuse des modèles sociaux existants, orientée vers des solutions durables. Nous aurions souhaité que ce débat ait lieu avec les interlocuteurs sociaux. Nous n'avons, hélas, reçu aucune garantie du gouvernement sur le fait que l'acte de transposition maintienne la recherche de l'équilibre budgétaire comme un moyen et non une fin, qui ne doit pas s'effectuer au détriment d'autres objectifs, sociaux et environnementaux. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

02.11 Hagen Goyvaerts (VB): Le débat sur le projet européen a été par trop unilatéral ces dernières années. Les critiques se faisant de plus en plus vives, les eurocrates de Bruxelles se voient contraints d'expliquer plus clairement leurs décisions. Dans de nombreux États membres, l'indifférence à l'égard de l'Europe s'est muée en rébellion. Les Européens voient dans l'Union un danger pour leur identité propre et leurs

transacties, en die heffing invoeren. De arbeids- en milieuregels moeten geharmoniseerd worden. Over de belangrijke keuzen moet er ook met de sociale gesprekspartners worden overlegd. Dat is een traditie in ons land en een voorwaarde voor sociale en economische stabiliteit. Beslissingen moeten voorafgegaan worden door een studie door de instanties waarover we beschikken (het Planbureau). Er mag niet meer emotioneel of impulsief beslist worden, zonder enige rechtvaardiging!

Daarom zijn we zo gehecht aan de beginselen van het twopack, waarbij de Europese Commissie wordt verzocht de beleidsmaatregelen die ze voorstaat duidelijker te motiveren en de gevolgen ervan per deciel mee te delen.

Op sociaal en milieuvlak moet er een evaluatiecultuur worden ontwikkeld, met indicatoren die toelaten de verdeling van de rijkdommen te meten en met genderkwesties rekening te houden.

We moeten het evenwicht terugvinden, niet door blind in de uitgaven te snoeien, maar door nieuwe inkomsten te genereren, en door degenen die de crisis hebben veroorzaakt te laten bijdragen.

De vertraging van de economie, die het gevolg is van de financiële crisis, vormt een uitzonderlijke budgettaire omstandigheid.

De investeringsuitgaven, die tot doel hebben onze economie te moderniseren en de banen van morgen te scheppen, mogen niet bij de overheidstekorten worden gerekend.

We denken dat Europa een andere weg kan inslaan, die meer respect toont voor de bestaande sociale modellen en naar duurzame oplossingen leidt. We hadden gewenst dat de sociale gesprekspartners aan dit debat konden deelnemen. Helaas heeft de regering ons geen enkele garantie gegeven dat het streven naar een begrotingsevenwicht in de omzettingsakte – dat louter een middel en geen doel is – niet ten koste zal gaan van andere doelstellingen op sociaal en milieuvlak. (*Applaus bij Ecolo-Groen*)

02.11 Hagen Goyvaerts (VB): Het debat over het Europese project is de afgelopen jaren veel te eenzijdig gevoerd. Omdat de kritische stemmen ondertussen steeds luider klinken, moeten de eurocraten uit Brussel hun beslissingen ook steeds beter uitleggen. In heel wat lidstaten is onverschilligheid over Europa omgeslagen in opstandigheid. Europeanen zien de Europese Unie als een gevaar voor de eigen identiteit en hun

protestations obligent les pro-européens à sortir de leur tour d'ivoire.

Un nombre croissant de citoyens s'interroge à juste titre sur la valeur ajoutée de l'Union européenne. Le sud-est de l'Union se plaint de la politique d'austérité imposée par la troïka. Le nord estime quant à lui que la solidarité a ses limites. Les politiciens de l'Union européenne n'arrivent pas à trancher ce nœud gordien. On est encore loin d'une gestion européenne efficace.

L'accent a été mis sur la coopération ces dernières années mais là n'est pas la question. Il va sans dire que chacun est favorable à la coopération.

Cette coopération est cependant la cible de nombreuses critiques. N'est pas les États-Unis qui veut et l'Union européenne n'est même pas un État. Elle exerce des compétences dans différents domaines, mais pas dans d'autres. La construction s'avère dès lors bancal et c'est pour cette raison que divers 'bobos' europhiles voudraient étendre les compétences de l'Union européenne pour finalement arriver à la création d'un État supranational, reposant sur l'idée d'une Europe unie, une superpuissance européenne.

L'ouverture des frontières est l'illustration d'une politique centralisée qui a empêché les États membres de mener leur propre politique d'immigration. Nous connaissons les résultats de l'accord de Schengen. Si l'idée vient à l'Espagne de régulariser pour la énième fois quelques 700 000 immigrés en séjour illégal venus d'Afrique du nord, ces derniers pourront circuler librement dans tous les États membres de l'Union européenne. Les autres États membres, impuissants, doivent laisser faire.

L'euro sert également de prétexte pour imposer une surveillance budgétaire aux États membres. Nous aurons peut-être un jour un ministre européen des Finances qui contrôlera les budgets des États, mais dictera également une politique budgétaire commune, émettra des euro-obligations et tutti quanti. Il faudra alors l'aval de l'UE pour toutes les décisions nationales relatives à la fiscalité, aux engagements financiers et économiques et à la politique économique, mais également pour celles concernant les pensions et les soins de santé.

Heureusement, toutes les voix dissonantes n'ont pas disparu du paysage médiatique flamand et Johan Van Overtveldt, rédacteur en chef du magazine *Trends* est l'une d'entre elles. Dans un

protest dwingt de euroadepten om uit hun ivoeren toren te komen.

Het is bijzonder terecht dat steeds meer burgers zich afvragen wat de toegevoegde waarde is van de Europese Unie. Het zuidoosten van de EU klaagt over de opgelegde bezuinigingspolitiek van de trojka. Het noorden is dan weer van oordeel dat er grenzen zijn aan de solidariteit. Deze gordiaanse knoop krijgen de politici van de EU niet ontward. Er is dus geen sprake van een effectief Europees bestuur.

De focus lag in de voorbije jaren op samenwerking, maar dat is niet het discussiepunt. Iedereen is natuurlijk pro samenwerking.

Die samenwerking ligt echter onder vuur. De Europese unie is niet de VS, het is zelfs geen Staat. De Unie heeft bevoegdheden op een aantal terreinen, maar op andere terreinen dan weer niet. Dat maakt de constructie onstabiel en het is daardoor dat allerlei 'EU-bobo's' de EU steeds meer bevoegdheden willen geven. De bedoeling is tot een supranationale staat te komen, gestoeld op een Europese eenheidsgedachte, tot een Europese supermacht eigenlijk.

De opengrenzenpolitiek is een voorbeeld van een centraal gestuurde politiek die de lidstaten heeft verhinderd een eigen immigratiebeleid te voeren. Ondertussen weten we waar het Schengenakkoord ons heeft gebracht. Als Spanje voor de zoveelste keer zo'n 700.000 illegale immigranten uit Noord-Afrika regulariseert, mogen die vrij door alle lidstaten van de EU reizen. De andere lidstaten staan erbij en kijken ernaar.

Ook de euro wordt gebruikt om een centraal begrotingstoezicht aan de lidstaten op te leggen. Straks krijgen we een Europese minister van Financiën, die de begrotingen zal controleren, maar ook zal zorgen voor een gemeenschappelijk begrotingsbeleid en voor euro-obligaties en alles wat daarbij hoort. Voortaan kunnen alle nationale beslissingen inzake fiscaliteit, financiële engagementen en economisch beleid, maar ook beleidsbeslissingen inzake pensioenen en gezondheidszorg enkel nog met het akkoord van de EU worden genomen.

Het Vlaamse medialandschap houdt gelukkig nog een paar kritische stemmen over. Johan Van Overtveldt, hoofdredacteur van *Trends* is daar een van. In een opiniestuk hekelde hij nog dat het

éditorial, il a fustigé les différences d'appréciation qui peuvent diviser les Allemands et les Français par exemple à propos du Pacte budgétaire.

Les défenseurs de l'Union s'emballent toujours plus en faveur d'une politique financière centralisée pour l'ensemble des États membres et en faveur du carcan budgétaire qui l'accompagne. Les États membres doivent selon eux renoncer à leurs compétences et également accepter une Union politique plus forte.

Le Vlaams Belang s'oppose à une dictature fiscale et budgétaire qui met la démocratie hors jeu. Nous ne croyons en effet pas que le Flamand s'en portera mieux.

En adoptant ce traité, notre pays cède définitivement le contrôle de son budget aux fonctionnaires non élus de la Commission européenne. Le projet de budget de chaque pays de la zone euro sera soumis aux instances européennes, avant même que les parlements nationaux n'aient pu se prononcer. La Commission européenne pourra rejeter le projet de budget, annuler des mesures prises, imposer d'autres mesures et infliger des amendes. Un pays de la zone euro dont les résultats sont insuffisants sera placé sous la surveillance de la Commission. L'Union européenne deviendra ainsi une fédération de pays de l'Union européenne selon le modèle américain.

Qui croit encore que cela fonctionnera? D'où vient cette propension politique à penser à grande échelle? D'où vient cette obsession d'unification européenne? La réponse à cette question est toujours la même: "nous devons être très puissants pour avoir une influence dans le monde". Ce "nous" représente sans doute les technocrates qui dirigent leurs leaders politiques. Ils tendent vers une puissance qui doit montrer l'étendue de son pouvoir aux autres puissances. C'est la raison pour laquelle l'unification doit être réalisée coûte que coûte, peu importe la bureaucratie, la stagnation économique et la réticence de la population.

Même les États-Unis, qui étaient à l'époque un pays "dénudé de substance", ont eu besoin d'une guerre civile sanglante pour se muer en une fédération. Aussi est-il légitime de se demander s'il existe un rapport direct et proportionnel entre l'étendue géographique d'un État ou sa taille en termes de démographie et la prospérité économique de sa population. S'il existe un rapport, c'est sans doute un rapport inversement proportionnel. Dans *The Size Of Nations*, des politologues italiens ont démontré que les dix pays les plus prospères du

zogenaamde Fiscal Compact voor Duitsers helemaal iets anders betekent dan voor bijvoorbeeld Fransen.

De *believers* van de Unie hollen steeds verder in de richting van een centralistisch financieel beleid voor alle lidstaten, inclusief bijhorend begrotingskeurslijf. De lidstaten moeten voor hen hun bevoegdheden afstaan en dan ook nog een sterkere politieke Unie aanvaarden.

Het Vlaams Belang verzet zich tegen een fiscale en budgettaire dictatuur die de democratie buitenspel zet. Wij geloven immers niet dat de Vlaming daarvan beter zal worden.

Met de goedkeuring van dit verdrag draagt ons land definitief de controle van zijn begroting over aan de niet verkozen ambtenaren van de Europese Commissie. De ontwerpbegroting van elk euroland zal aan Europa worden voorgelegd, nog voor de nationale parlementen er zich over hebben kunnen uitspreken. De Europese Commissie kan de ontwerpbegroting verwerpen, genomen maatregelen schrappen, andere maatregelen opleggen en financiële boetes uitschrijven. Een euroland met een onvoldoende wordt onder het toezicht van de Commissie geplaatst. Zo zal de EU uitmonden in een federatie van EU-landen naar Amerikaans model.

Wie gelooft nog dat dit zal werken? Vanwaar komt die politieke drang om grootschalig te denken, vanwaar die obsessie voor een Europese eenwording? Het enige antwoord op die vraag klinkt altijd als 'we moeten veel macht hebben om in de wereld te kunnen meespelen'. Die 'we' zijn dan waarschijnlijk technocraten die hun politieke leiders sturen. Zij streven naar een machtsblok dat andere machtsblokken moet tonen hoe machtig we zijn. Daarom moet de eenmaking er komen, ongeacht de kosten, de bureaucratie, de economische stagnatie en de weerstand van de bevolking.

Zelfs Amerika had als 'leeg' land destijds een bloedige burgeroorlog nodig om tot een federaal verband te komen. Het is ook maar de vraag of er een recht en evenredig verband bestaat tussen de geografische grootte van een Staat of zijn grootte naar bevolkingsaantal en de economische welvaart van zijn bevolking. Als er al een verband is, zal het eerder een omgekeerd evenredig verband zijn. In *The Size Of Nations* toonden Italiaanse politicologen aan dat de tien meest welvarende landen ter wereld een bevolkingsaantal hebben dat

monde ont une démographie inférieure à celle de la Belgique. Par conséquent, on peut aussi bien utiliser les arguments qui militent en faveur d'une Europe unifiée pour défendre l'idée d'un État mondial unique. Ce constat ôte à lui seul toute crédibilité à l'ensemble du concept de super État sous-jacent à l'Union européenne.

L'UE est sur une voie de garage. J'en veux pour preuve l'acharnement que mettent les dirigeants politiques européens à se cramponner à leurs illusions. L'idéologie européenne ne tolère pas les hérétiques ni les sceptiques ni, surtout, les mécréants. Le crédo européen tient désormais lieu de religion. Même les anciens premiers ministres belges les plus cyniques sont en proie à l'extase sitôt qu'ils pénètrent dans l'arène européenne. Ils cherchent à accomplir au sein de l'UE ce qui n'a jamais pu être accompli en Belgique. Ils veulent enfin gouverner à un plus haut niveau, libérés de l'atmosphère des courses cyclistes et des foires aux boudins, après des années de travail ingrat dans le petit monde de la politique belge, avec ses querelles interminables entre Flamands et Belges francophones.

Or nous constatons que l'UE est plus divisée que jamais. Pour nous, il n'existe pas de peuple européen. Pour nous, les Espagnols ne sont pas des Allemands et les Flamands ne sont pas des Grecs. Les citoyens des États-nations ne voudront jamais abandonner leur identité pour une superfédération artificiellement imposée. Une union fédérale nécessite en outre une modification de traité. Il me paraît exclu que l'actuelle élite politique européenne puisse imposer une telle modification sans consultation populaire, compte tenu du climat croissant d'euroscepticisme. Les différences sont tout simplement trop importantes que pour imposer un tel projet. L'euro était et est toujours un projet politique, le grand fantasme des fédéralistes.

Dans d'autres pays, le débat sur l'euro bat son plein. Oskar Lafontaine, l'ancien ministre allemand des Finances, a plaidé en faveur d'un abandon de l'euro. Aux Pays-Bas, le débat eurosceptique est surtout mené par l'ancien commissaire européen Frits Bolkestein. Il propose ainsi un abandon total de l'euro ou, à défaut, l'instauration d'un euro triple A, auquel ne pourraient adhérer que les pays dotés d'une économie forte.

Mais la crise de l'euro a fortement affaibli la plupart des économies européennes. Plutôt que d'être un ciment, l'euro s'est avéré être une pomme de discorde. L'introduction de l'euro et le système financier qui l'accompagne basé sur le principe du

kleiner is dan België. De argumenten voor een eengemaakt Europa kan men evengoed gebruiken als argumenten voor een wereldstaat. Alleen al die vaststelling maakt het hele concept achter de Europese Unie als superstaat ongeloofwaardig.

De EU zit op een dood spoor. We merken dit aan de verbetenheid waarmee de Europese politieke leiders vasthouden aan hun illusies. De Europese gedachte verdraagt geen ketters, geen sceptici en zeker geen ongelovigen. De EU is een *Ersatzreligion* geworden. Zelfs de meest cynische Belgische ex-premiers raken in extase zodra ze de Europese arena betreden. In de EU willen ze doen wat in België nooit lukte. Ze willen eindelijk kunnen regeren op een hoger niveau, verlost van de lucht van wielerskoersen en pensenkermis, na jaren zwoegen in de banale Belgische politiek, met eindeloze ruzies tussen Vlamingen en Franstalige Belgen.

We stellen echter vast dat de EU meer verdeeld is dan ooit. Voor ons is er geen Europees volk. Voor ons zijn Spanjaarden geen Duitsers en Vlamingen geen Grieken. Burgers van de natiestaten zullen nooit bereid zijn om hun identiteit op te geven in ruil voor een kunstmatig geforceerde superfederatie. Voor een federale unie is bovendien een verdragswijziging nodig. Het lijkt mij uitgesloten dat de huidige Europese politieke elite bij de alsmaar groeiende eurosceptis die wijziging zonder volksraadpleging erdoor wil jagen. De verschillen zijn gewoon te groot om een dergelijk project door te drukken. De euro was en is een politiek project, de natte droom van de federalisten. Maar dromen zijn bedrog...

In andere landen is het eurodebat volop aan de gang. Oskar Lafontaine, voormalig Duits minister van Financiën, pleitte om uit de euro te stappen. In Nederland is het gewezen Europees commissaris Frits Bolkestein die het eurosceptisch debat aantrekt. Als opties schuift hij naar voor: de volledige uittreding uit de euro en – als dat niet kan – de invoering van een zogenaamde triple A-euro, waaraan alleen sterke economieën en sterke economische landen mogen participeren.

Daartegenover staat dat de meeste Europese economieën ernstig zijn verzwakt door de eurocrisis. De euro is geen bindmiddel gebleken, maar eerder een splijtzwam. De invoering van de euro en het daarbij horende financieel stelsel

one size fits all s'est avérée être un idéal désastreux. Et comme cela ne suffisait pas encore, nous aurons probablement bientôt un seul régime de taux d'intérêt, basé sur les eurobonds. Compte tenu de la connotation négative du mot, il a été remplacé dans l'intervalle par la notion de "obligations de stabilité". Celles-ci doivent servir au financement des dettes nationales.

Parce que les pays de la zone euro n'ont plus de banques nationales propres, ils ont pu acheter un nombre illimité d'obligations d'État et sont devenus extrêmement vulnérables face aux marchés financiers et aux investisseurs. Une hausse modeste de 2 % du taux d'intérêt représenterait pour les Flamands une cotisation de solidarité de 3 à 4 milliards d'euros par an. Cette cotisation de solidarité pourrait même être plus élevée encore si un pays s'effondrait totalement. Il ne me paraît dès lors pas réaliste de croire que les Flamands, les Néerlandais, les Allemands, les Danois ou les Finlandais puissent vouloir de cette solution.

En tant que parti populaire social, le Vlaams Belang s'oppose à Bruxelles et à son élite de technocrates qui, dans leurs réduits et leur tours d'ivoire, décident toutes sortes de mesures. Le Vlaams Belang ne croit pas en des pseudo-solutions qui généreront pour le pays et ses habitants des dommages de plus en plus grands. En 2014, l'électeur européen sera appelé à donner son avis sur toutes les décisions qui ont été prises sans le consulter, et dont on lui a présenté la facture.

Le Vlaams Belang a pour vocation de donner espoir à l'électeur flamand et de lui offrir une alternative à l'Europe mais contre cette UE. C'est la raison pour laquelle nous voterons résolument contre ce traité de l'UE. (*Applaudissements sur les bancs du VB*)

02.12 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen): Nous sommes des partisans convaincus de l'idée européenne. Pour nous, l'UE est née d'un projet de paix. Ce projet doit faire en sorte de garantir aux citoyens un avenir social, durable et écologique dans un contexte pacifique. Reste à savoir quelle est la meilleure manière d'y parvenir.

L'UE est aujourd'hui à la croisée des chemins. Elle a traversé deux crises qui la contraignent à intervenir. La crise économique-financière est née du modèle de développement du monde bancaire, uniquement fondé sur le cumul des dettes privées et de la dérégulation.

À la crise économique-financière a succédé la crise de la dette avec, pour des États qui avaient pourtant vécu très sobrement, un accroissement de la dette

volgens het *one size fits all*-principe, is een desastreus ideaal gebleken. Alsof dat nog niet genoeg is, moet er straks waarschijnlijk één rentestelsel komen, op basis van de zogenaamde eurobonds. Het woord eurobonds heeft men ondertussen vanwege de negatieve connotatie al herdoopt in 'stabiliteitsobligaties'. Ze moeten dienen voor de financiering van de nationale schulden.

Omdat de eurolanden geen eigen nationale banken meer hebben die onbeperkt staatsobligaties kunnen opkopen, zijn zij uiterst kwetsbaar geworden voor de financiële markten en de beleggers. Een bescheiden rentestijging van 2 procent zou van de Vlamingen een jaarlijkse solidariteitsbijdrage van 3 tot 4 miljard euro vragen. Die solidariteitsbijdrage kan zelfs groter worden als een land helemaal door de knieën zakt. Ik acht het dus niet realistisch dat Vlamingen, Nederlanders, Duitsers, Denen en Finnen dit zullen willen doen.

Als sociale volkspartij verzet het Vlaams Belang zich tegen het Brussel van de elite van technocraten die in achterkamertjes en ivoiren torens allerlei zaken bedisselen. Vlaams Belang gelooft niet in schijnoplossingen waardoor de schade voor ons land en zijn inwoners steeds groter wordt. De Europese kiezer zal in 2014 gevraagd worden om zijn mening te geven over alles wat over zijn hoofd beslist is en waarvoor hij de rekening gepresenteerd kreeg.

Het is de opdracht van Vlaams Belang de Vlaamse kiezer hoop te geven en een alternatief te bieden voor Europa, maar tegen deze EU. Daarom zullen wij met overtuiging tegen dit EU-verdrag stemmen. (*Applaus bij VB*)

02.12 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen): Wij zijn overtuigde aanhangers van het idee Europa. Voor ons is de EU vertrokken vanuit een vredesproject. Het is een project dat ernaar moet streven de burgers een sociale, duurzame en ecologische toekomst te waarborgen binnen de context van die vrede. De vraag is hoe men dat het beste doet.

De EU bevindt zich nu op een kruispunt. Zij heeft twee grote crisissen doorgemaakt die haar verplichten in te grijpen. De financieel-economische crisis sproot voort uit het ontwikkelingsmodel van de bancaire wereld dat louter uitging van cumulatieve van de schulden in de privésector en de deregulering.

Na die financieel-economische crisis volgde de staatsschuldencrisis, waarbij de overheidsschuld steeg van landen die eigenlijk heel sober hadden

publique. Ainsi, la Belgique a ramené sa dette publique de 108 à 84 %, en procédant à des assainissements mûrement réfléchis.

Après ces années de sobriété pour de très nombreux pays européens, nous sommes responsables, à la suite d'événements se situant hors de la sphère publique, d'une augmentation soudaine et spectaculaire de la dette publique. Les pouvoirs publics, et par conséquent leurs citoyens, ont soudain dû se porter garants de montants astronomiques. Cette crise a ébranlé les fondements mêmes de la cohésion sociale et de la durabilité.

Nous sommes également confrontés à une crise de légitimité dont les origines sont antérieures à l'éclatement de la crise économico-financière. Cette crise de légitimité a commencé en 2006, lors du débat sur la Constitution européenne, qui a été rejetée par les citoyens invités à se prononcer dans le cadre des référendums, trop peu nombreux, organisés alors, au motif qu'elle était insuffisamment sociale et durable. En des temps économiques plus cléments, les citoyens européens s'étaient déjà prononcés en ce sens. L'UE aurait dû écouter ce message. Nous nous limitons aujourd'hui à une tentative de lutte contre des symptômes. Nous sommes en présence d'un modèle très unilatéral, concentré sur les dépenses publiques, les salaires, les pensions et les allocations sociales. Dans le cadre de la mise en œuvre du Traité de Lisbonne, il avait été convenu d'organiser une convention chaque fois qu'un nouveau traité important s'annonçait. Cet engagement n'a pas été tenu. Le Parlement européen et les parlements nationaux ont purement et simplement été mis hors jeu. Comment, dans ce cas, espérer bénéficier encore de la confiance des citoyens qui réclament depuis 2006 déjà à avoir davantage voix au chapitre?

L'UE attend de nous que nous décidions aujourd'hui de la ratification par un simple oui ou non, sans possibilités de dérogation. Au cours des années écoulées, des dizaines de sommets européens ont été consacrés aux économies mais un seul sommet seulement a été consacré à la croissance et à la lutte contre le chômage.

Aujourd'hui, nous laissons carte blanche à la Commission européenne puisqu'à l'avenir, elle ne sera plus contrôlée par aucune autorité. En réalité, aujourd'hui, nous nous taillons nous-mêmes sur mesure un carcan de fer sans équivalent. C'est un corset qui nous enserrera de plus en plus fort et qui empêchera de plus en plus la population de respirer en restreignant par surcroît sa liberté de

geleefd. Zo bracht België zijn overheidsschuld van 108 naar 84 procent terug, door goed en doordacht te saneren.

Na die jaren van soberheid voor heel veel Europese landen zijn wij, als gevolg van gebeurtenissen die buiten die overheden lagen, verantwoordelijk geworden voor een staatsschuld die ineens veel hoger lag. Het ging om astronomisch hoge bedragen waarvoor de overheden, en dus hun burgers, zich ineens borg moesten stellen. Het was een crisis die de fundamenteën zelf van de sociale cohesie en de duurzaamheid heeft aangetast.

Het gaat ook om een legitimiteitscrisis die al dateert van vóór de uitbraak van de financieel-economische crisis. Die legitimiteitscrisis begon in 2006 toen Europese burgers in het debat over de Europese Grondwet in de slechts enkele referenda die er georganiseerd werden, die Grondwet van tafel hebben geveegd wegens onvoldoende sociaal en onvoldoende duurzaam. Reeds in economisch goede tijden lieten de Europese burgers deze stem al horen. De EU moet die stem horen. Wij beperken ons vandaag tot een poging tot symptoombestrijding. Men heeft een heel eenzijdig model, toegespitst op overheidsuitgaven, lonen, pensioenen en sociale uitkeringen. Bij de uitwerking van het Verdrag van Lissabon was overeengekomen om een conventie te houden, telkens wanneer een belangrijk nieuw verdrag het licht zou zien. Dat is echter helemaal niet gebeurd. Het Europees Parlement en de lidstaatparlementen zijn zonder meer buitenspel gezet. Hoe wil men dan nog kunnen rekenen op het vertrouwen van die burgers die al sinds 2006 meer inspraak vragen?

De EU verwacht van ons dat wij vandaag met een simpel ja of neen over een ratificatie beslissen, zonder dat afwijkingen mogelijk zijn. In de voorbije jaren waren tientallen Europese toppen gewijd aan besparingen, slechts een was er gewijd aan groei en werkloosheidsbestrijding.

Vandaag geven we carte blanche aan de Europese Commissie, die in de toekomst door geen enkele instantie meer zal worden gecontroleerd. Eigenlijk meten wij ons vandaag een ijzeren keurslijf zonder weerga aan. Het is een korset dat steeds nauwer wordt aangespannen en de bevolking op lange termijn meer en meer de adem ontnemt en de bewegingsvrijheid beperkt. Wie een

mouvement. En ancrant dans nos lois l'obligation normative d'équilibrer le budget, nous laissons justement trop peu de place à l'équilibre.

Il faut réduire notre endettement mais avec un PIB de 360 milliards d'euros et une dette publique qui se situe aujourd'hui juste sous la barre des 100 %, cela signifie qu'au cours des vingt prochaines années, nous devons réaliser des économies structurelles d'un montant de 7 milliards. C'est énorme. Le citoyen a le droit de savoir quelles mesures ont été adoptées ou seront adoptées pour atteindre cet objectif. Il doit savoir que ces mesures dépendent aussi, en partie, de décisions prises unilatéralement dans les cénacles européens.

En commission, le secrétaire d'État a reconnu qu'il n'était pas possible de clarifier plusieurs notions concernant lesquelles nous avons demandé la clarté. L'UE donnera ultérieurement un contenu à certaines de ces notions comme celle de "convergence rapide".

Notre dette publique est évidemment colossale. Ses effets reposeront de plus en plus sur les épaules de la prochaine génération. Or le traité européen ne règle pas le problème car c'est un outil complètement déséquilibré qui n'offre pas les moindres garanties sur les plans social et écologique.

De plus, il ne prévoit aucune procédure d'évaluation objective. Les parlements ont déjà été court-circuités et ils le seront encore à l'avenir. Nos budgets seront exclusivement contrôlés sur la base de paramètres budgétaires. Notre politique nationale dans les domaines social, écologique, économique et culturel sera interprétée à un niveau supranational.

Paul De Grauwe considère qu'aucun argument économique valable ne vient étayer l'exigence de ramener à 0 % le taux de la dette publique. Un État investit dans l'enseignement, les infrastructures, l'ordre et la sécurité pour assurer la prospérité économique nationale et l'émission d'obligations peut parfaitement financer ces investissements. Cette vision de l'ancien sénateur libéral est en outre partagée par Paul Krugman, Joseph Stiglitz, l'OCDE et même par le FMI.

Certes, il convient de réduire une dette publique excessive, mais il faut dans le même temps conserver des marges pour réaliser des investissements adéquats dans les domaines social et environnemental. Quiconque approuve ce traité sans autre forme de procès, renonce cependant complètement à cette marge de manœuvre.

begrotingsevenwicht als norm in onze wet inschrijft, laat te weinig evenwicht toe.

De schuldgraad moet naar beneden, maar met een bbp van 360 miljard euro en een staatsschuld die vandaag maar nipt onder de 100 procent ligt, betekent dit dat wij de volgende twintig jaar structureel 7 miljard zullen moeten besparen. Dat is enorm. De burger heeft het recht om de daartoe genomen beslissingen te kennen. Hij moet weten dat die voor een stuk ook afhangen van beslissingen die unilateraal genomen worden in het Europese gremium.

De staatssecretaris heeft in de commissie toegegeven dat er over diverse begrippen waarover wij verduidelijking hadden gevraagd, er gewoon geen duidelijkheid te geven is. De EU zal bepaalde begrippen zoals 'snelle convergentie' later verder invullen.

Natuurlijk is onze schuld zeer hoog. De gevolgen rusten steeds meer op de schouders van de volgende generatie. Doch het Europees verdrag brengt geen zoden aan de dijk. Het is immers een volslagen onevenwichtig instrument, dat niet de minste garanties op sociaal of ecologisch gebied biedt.

Bovendien voorziet het in geen enkele objectieve evaluatieprocedure. De parlementen werden nu al buitenspel gezet en dat zal ook zo zijn in de toekomst. Onze begrotingen zullen louter op basis van budgettaire parameters worden gecontroleerd. Ons beleid op sociaal, ecologisch, economisch en cultureel vlak zal op een hoger niveau worden geïnterpreteerd.

Volgens Paul De Grauwe is er geen enkel goed economisch argument om de overheidsschuld ratio naar nul te laten neigen. Een overheid investeert in onderwijs, infrastructuur, orde en veiligheid ten bate van de nationale economische welvaart en die investeringen kunnen perfect worden gefinancierd door de uitgifte van obligaties. De visie van gewezen liberaal senator De Grauwe wordt trouwens gedeeld door Paul Krugman, Joseph Stiglitz, de OESO en nu ook het IMF.

Een te hoge overheidsschuld moet inderdaad worden afgebouwd, maar er moet ook ruimte blijven om sociaal en ecologisch verantwoord te investeren. Wie dit verdrag klakkeloos aanvaardt, geeft die marge echter volledig uit handen.

La Commission européenne invoque notamment une étude de 2010 réalisée par deux éminents économistes de l'université de Harvard, Reinhart et Rogoff pour justifier la politique d'assainissement aveugle qu'elle applique. Les conclusions de ladite étude indiquaient que dans les pays riches, un taux d'endettement national supérieur à 90 % du PIB entraîne inmanquablement une récession et requiert dès lors des mesures d'économie. Dans une récente étude, Michael Ash, de l'université du Massachusetts conteste ces prémisses.

En attendant, outre l'OCDE, le FMI met également en garde contre les effets désastreux sur l'emploi d'une politique d'austérité trop rigoureuse en Europe. En Espagne par exemple, près de deux tiers des jeunes sont désormais au chômage.

Les États qui réduisent radicalement leur dette budgétaire ne parviennent pas pour autant automatiquement à relancer leur économie. Par ailleurs, cette logique conduit à reporter la responsabilité de la dette sur les pouvoirs publics. La discipline budgétaire suivie pendant des années avec succès par plusieurs pays, parmi lesquels la Belgique, a été brusquement anéantie par une crise bancaire qui a soudain obligé les États membres à supporter une dette bancaire de pas moins de 250 % du PIB de l'Europe pour préserver l'épargne. Ce nouveau carcan budgétaire d'acier imposé par l'Europe ne sera pas à même de nous protéger contre des catastrophes futures tant que le secteur bancaire n'aura pas été mis au pas.

Ce traité budgétaire semble dicté par la panique et par la nécessité de rassurer les marchés. Pourtant, le mécanisme européen de stabilité est déjà en vigueur et la BCE a la possibilité, si nécessaire, de racheter sur le marché secondaire des obligations d'État émises dans la zone euro.

L'expérience de la situation des pays d'Europe méridionale n'a pas accru notre capacité de discernement. La ratification du traité suit son cours comme si de rien n'était. Les pays qui refuseraient de le signer se verraient interdire l'accès au mécanisme européen de stabilité, ce fonds d'urgence permanent destiné aux États membres confrontés à des difficultés financières. En d'autres termes, les États qui ne s'engageront pas dans ce système ne pourront plus maîtriser les futures crises bancaires. Or la crise que nous traversons actuellement a précisément été provoquée par une telle crise bancaire.

Jamais un débat parlementaire approfondi, assorti d'auditions et de contributions d'experts, n'a été

De Europese Commissie verantwoordt dit blinde saneringsbeleid onder meer aan de hand van een onderzoek uit 2010 van twee vooraanstaande economen van Harvard, Reinhart en Rogoff, die concludeerden dat een nationale schuldgraad van meer dan 90 procent van het bbp in rijke landen onvermijdelijk gepaard gaat met een recessie en bijgevolg besparingsmaatregelen vereist. Michael Ash van de universiteit van Massachusetts gaf in een nieuwe studie echter aan dat die premisse niet klopt.

Ondertussen waarschuwt naast de OESO nu ook het IMF voor een al te hard bezuinigingsbeleid in Europa, gelet op de nefaste gevolgen ervan voor de werkgelegenheid. Zo is in Spanje nu al bijna twee derde van de jongeren werkloos.

Wie zijn begrotingsschuld drastisch terugdringt, zorgt daarmee nog niet automatisch voor een heropleving van de economie. Bovendien legt men volgens die logica de verantwoordelijkheid voor de schuld louter bij de overheden. De jarenlange en succesvolle begrotingsdiscipline van verschillende landen, waaronder België, werd bruusk doorkruist door een bankencrisis, waardoor de lidstaten plotsklaps een bankenschuld van maar liefst 250 procent van het bbp van Europa op hun schouders moesten nemen, om aldus het spaargeld te redden. Zolang de bankensector niet aan banden wordt gelegd, zal dit nieuwe budgettaire ijzeren keurslijf van Europa ons niet kunnen beschermen tegen toekomstige rampen.

Dit begrotingsverdrag lijkt ingegeven door paniek, om de markten gerust te stellen, maar inmiddels is het Europees stabiliteitsmechanisme in werking getreden en kan de ECB indien nodig ook overheidsobligaties uit de eurozone opkopen op de secundaire markt.

De ervaringen met de zuiderse landen hebben ons niet tot een wijzer inzicht gebracht. De ratificatie van het verdrag gaat gewoon door. Weigert een land te tekenen, dan heeft het geen toegang meer tot het Europees stabiliteitsmechanisme als permanent noodfonds voor EU-lidstaten in financiële problemen. Met andere woorden, wie niet meegaat in dit verhaal, kan toekomstige bankencrisissen – die de huidige crisis net hebben veroorzaakt – als land niet meer de baas.

Over deze kwestie is nooit een grondig parlementair debat gevoerd, met hoorzittingen en de inbreng van

mené à ce sujet. La répartition des efforts entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions doit par ailleurs encore être déterminée dans notre pays. Aucun document comprenant des mesures sociales et écologiques d'accompagnement du processus n'a été préparé.

Ainsi, l'ACV insiste, à juste titre, pour que le Bureau fédéral du Plan réalise une analyse économétrique de la croissance future, tenant compte non seulement des critères budgétaires stricts du traité mais également de critères alternatifs; une telle analyse bénéficierait certainement à l'évaluation et au débat. Les circonstances actuelles ne permettent en effet vraiment pas de travailler dans la précipitation. Mon groupe déplore sincèrement que le gouvernement n'ait pas consacré le temps nécessaire à ce projet.

Groen continue à plaider pour une Europe plus sociale, plus verte et plus démocratique, que demande le citoyen européen depuis 2006 déjà. Une telle Europe ne s'obtient toutefois pas en ignorant nonchalamment les parlements nationaux ou la société civile. Hélas, hélas, hélas, trois fois hélas! (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

02.13 Barbara Pas (VB): Avec cet énième traité restrictif qui marque le transfert de toujours plus de pouvoirs vers les institutions supranationales de l'Union européenne, l'establishment politique accomplit ici discrètement un pas gigantesque vers la création d'États Unis d'Europe.

Ce Pacte budgétaire transfère en effet une part importante de notre compétence budgétaire à l'Union européenne dont on sait le déficit démocratique. Il s'agit de la énième mesure tendant au renforcement de la stabilité de l'euro. Ce mot – "stabilité" – est sur toutes les lèvres, alors que c'est précisément l'euro qui a fait d'une Europe relativement stable un continent instable. Et pour sauver l'euro, on recourt à des artifices non démocratiques en tout genre, tels que le mécanisme européen de stabilité et le traité à l'examen. Le but ultime du processus européen est de faire de l'Europe un super-État européen.

Le PS fulminait récemment encore contre l'amende européenne qui nous pendait au nez en raison de la politique budgétaire désastreuse menée dans notre pays, et ce n'était pas la première fois que le président du PS dénonçait la volonté d'ingérence de la Commission européenne. Mais les socialistes doivent être conscients qu'ils confèrent eux-mêmes sa légitimité à l'Europe en adoptant des textes restrictifs comme le Pacte budgétaire à l'examen.

experts. Ook de verdeling van de inspanningen tussen de federale overheid, de Gemeenschappen en Gewesten moet in ons land nog afgesproken worden. Een document met sociale en ecologische maatregelen die een en ander moeten begeleiden, is niet voorbereid.

Zo dringt het ACV er – terecht – op aan dat het Federaal Planbureau een econometrische analyse zou maken van de toekomstige groei, niet alleen rekening houdend met de strenge begrotingscriteria in dit verdrag, maar ook met alternatieve criteria, wat de evaluatie en het debat ongetwijfeld ten goede zouden. De huidige omstandigheden laten haastwerk immers echt niet toe. Mijn fractie vindt het bijzonder spijtig dat de regering de tijd daartoe niet heeft genomen.

Groen blijft pleiten voor een socialer, een groener en een democratischer Europa, iets wat de Europese burger al sinds 2006 vraagt. Een dergelijk Europa bekomt men echter niet door achteloos voorbij te gaan aan de nationale parlementen of aan het middenveld. Helaas, helaas, helaas, driewerf helaas! (*Applaus van Ecolo-Groen*)

02.13 Barbara Pas (VB): Geruisloos zet de gevestigde politiek alweer een enorme stap in de richting van de Verenigde Staten van Europa, met dit zoveelste wurgverdrag, waarmee steeds meer macht overgaat naar de supranationale instellingen van de Europese Unie.

Dit Fiscal Compact hevelt immers een groot deel van onze begrotingsbevoegdheid over naar de niet democratische Europese Unie. Het is de zoveelste maatregel om de stabiliteit van de euro te verbeteren. Stabiliteit is nu het toverwoord, terwijl de euro en de Europese Unie van het relatief stabiele Europa net een instabiel continent hebben gemaakt. Om de euro nu te redden, zijn allerlei ondemocratische kunstgrepen nodig, zoals het Europees stabiliteitsmechanisme en dit verdrag. Het eigenlijk doel is om van Europa een Europese superstaat te maken.

De PS fulmineerde onlangs nog tegen de Europese boete die ons boven het hoofd hing wegens het lamentabele begrotingsbeleid en het is ook niet voor het eerst dat de partijvoorzitter van de PS scherp uithaalt naar de bemoeizucht van de Europese Commissie. Maar ze moeten goed begrijpen dat ze Europa zelf die legitimiteit geven door wurgverdragen als deze Fiscal Compact goed te keuren.

Le Vlaams Belang s'oppose à de tels traités organisant des transferts de pouvoir aussi importants. C'est précisément par amour pour l'Europe que nous sommes contre l'Union européenne. Il s'agit en effet de deux notions bien différentes. Nous ne croyons pas aux vertus de la culture unique multiculturelle européenne, prônée par les eurocrates. La diversité historique européenne a donné naissance à ce patchwork d'États libres et souverains, disposés à collaborer.

En raison surtout de l'absence de langue commune, l'Europe est d'une grande diversité culturo-historique. L'Europe est précisément devenue forte grâce à une richesse unique de cultures, de traditions et de peuples. Indépendamment du fait qu'une unification n'est pas souhaitable, l'Europe n'est pas suffisamment homogène que pour pouvoir être unifiée avec succès. Un super-État européen n'est tout simplement pas viable.

Les pères fondateurs Jean Monnet et Robert Schuman étaient animés des meilleures intentions, à savoir prévenir de nouvelles guerres et stimuler la croissance économique. Qui peut donc être opposé à un certain degré de coopération?

Les choses ont pris un tour résolument défavorable en 1992, au moment de l'adoption du Traité de Maastricht qui a marqué la création d'un concept fédéral dans la perspective de l'instauration de l'euro. Helmut Kohl évoquait à l'époque un "processus politique irréversible", qui a, en réalité, sonné le glas de la démocratie. Le Vlaams Blok avait organisé à l'époque une conférence de presse sous le slogan "Oui à l'Europe, non à Maastricht".

L'euro et les stupides utopies euronationalistes de faisabilité font précisément le contraire de ce que M. Schuman et Monet appelaient de leurs vœux. Une monnaie unique n'a tout simplement aucune chance de survie en l'absence de toute union politique et totale. L'euro était voué à l'échec et les élites politiques en étaient parfaitement conscientes.

L'euro est un désastre pour la prospérité. L'économie des pays extérieurs à la zone euro se portent souvent beaucoup mieux que celles de la zone euro, où le chômage ne cesse d'augmenter. Wouter Beke a beau marteler à la radio que les prestations de la Belgique sont supérieures à la moyenne observée dans la zone euro, on ne peut guère parler de mérite si l'on sait qu'un tiers des pays de la zone euro se trouvent dans une situation de profonde dépression.

Het Vlaams Belang verzet zich tegen dergelijke wurgverdragen waarin verregaande machtsoverdrachten staan. Wij zijn net uit liefde voor Europa tegen de Europese Unie. Het ene is immers niet gelijk aan het andere. Wij geloven niet in de grote Europese multiculturele eenheidscultuur die de eurocraten beogen, maar wel in de historisch gegroeide diversiteit van Europa, die heeft geleid tot het gekende lappendeken van vrije, soevereine en samenwerkende naties.

Cultuurhistorisch is Europa zeer verscheiden, vooral door het ontbreken van een gemeenschappelijke taal. Europa is juist sterk kunnen worden dankzij die unieke interne rijkdom aan culturen, tradities en volkeren. Los van het feit dat een eenmaking niet wenselijk is, is Europa absoluut ook niet homogeen genoeg voor een succesvolle Europese eenmaking. Een Europese superstaat kan simpelweg niet werken.

Founding fathers Jean Monnet en Robert Schuman koesterden de Europese gedachte met de beste intenties, om nieuwe oorlogen te voorkomen en de economische groei in Europa te stimuleren. Wie kan dus tegen een zekere mate van samenwerking zijn?

Het ging fundamenteel mis in 1992, toen met het Verdrag van Maastricht een federaal concept in het leven werd geroepen met het oog op de invoering van de euro. Helmut Kohl sprak van een 'onomkeerbaar politiek proces'. Dat betekent in essentie dus het einde van de democratie. Het Vlaams Blok heeft toen een persconferentie gehouden met de titel 'Europa ja, Maastricht neen'.

De euro en de domme euronationalistische maakbaarheidsutopieën doen immers net het omgekeerde van wat Schuman en Monet voor ogen hadden met Europa. Een eenheidsmunt kan eenvoudigweg niet overleven zonder politieke of totale unie. De euro was gedoemd om te mislukken en de politieke elites wisten dat.

De euro is een ramp voor de welvaart. De economie in niet-eurolanden doet het vaak een pak beter dan die binnen de eurozone, waar de werkloosheid blijft toenemen. Wouter Beke mag dan wel op de radio verkondigen dat België het beter doet dan gemiddeld in de eurozone, een verdienste is dat niet als een derde van de eurolanden in een diepe depressie zit.

La création de l'UE et de l'euro ont été tout sauf démocratiques et l'UE ne saurait continuer à évoluer vers une union totale sans continuer à violer la démocratie. Un échec de l'euro sonnerait également le glas de l'UE. Pour sauver l'euro coûte que coûte, des transferts ont donc été organisés sur le modèle belge: du nord vers le sud. Des centaines de milliards d'euros ont déjà afflué vers les pays les plus pauvres, qui représentent déjà dans l'intervalle un tiers de l'union.

L'euro n'est pas de l'argent, il coûte de l'argent. Il représente un coût annuel de 286 euros par personne et le citoyen flamand est le principal contributeur net à l'UE. Mais la Flandre ne peut plus se permettre une telle ponction.

Par ailleurs, il n'est pas possible de mener un contrôle objectif suffisant sur l'utilisation de tous ces milliards injectés dans l'UE. La Cour des comptes européenne n'a encore jamais attesté sans réserve le rapport annuel des dépenses de l'UE en raison d'erreurs trop nombreuses. Voilà qui en dit long.

Le maintien artificiel de l'euro coûte en outre quelque 70 milliards d'euros supplémentaires à la Flandre par le biais de toutes sortes de fonds d'urgence. Il s'agit de 20 % de notre PIB ou de 6 000 euros par personne. Ce montant ne cessera par ailleurs d'augmenter.

Et que fait l'UE de cet argent? Elle donne par exemple 5 milliards d'euros à l'Égypte pour la transition démocratique. Nous versons des milliards à un pays qui opprime les femmes et les minorités; depuis la chute de Moubarak, quelque 100 000 Coptes ont ainsi déjà fui l'Égypte. Ce pays se profile par ailleurs de plus en plus comme un califat islamique. Alors qu'un quart des Européens a atteint le seuil de pauvreté, l'UE, lauréat du prix Nobel de la paix, soutient un président qui se moque des droits des femmes, des non-musulmans et des homosexuels et fait fi de la liberté d'expression. Cela ne correspond pas aux attentes des citoyens de l'UE.

La Cour des comptes européenne dénonce elle-même le fait que s'agissant d'aides UE pour un montant de 1 milliard d'euros, c'est la bouteille à encre en ce qui concerne la question de savoir si la manière dont ces aides ont été utilisées est bien légale. M. Karel Pinxten, qui est membre de cette Cour des comptes de l'UE, dit que cet argent est tombé dans un trou noir. Il s'agit selon lui de 600 millions qui étaient destinés aux soins de santé, à l'enseignement et aux transports, et de 400 millions qui devaient être alloués à

De EU en de euro zijn allesbehalve democratisch tot stand gekomen en ook kan de EU niet verder evolueren naar een totale unie zonder de democratie verder te verkrachten. Als de euro mislukt, dan mislukt ook de EU. Om de euro koste wat het kost te redden werden dus transfers opgezet naar Belgisch model: van Noord naar Zuid. Al vele honderden miljarden vloeiden naar de armlastige landen, die ondertussen al een derde van de unie uitmaken.

De euro is geen geld, de euro kost geld. Met een jaarlijkse kostprijs van 286 euro per persoon, is de Vlaming de grootste nettobetaler van de EU. Maar Vlaanderen kan zich die aderlating niet meer veroorloven.

Bovendien is er onvoldoende objectieve controle mogelijk op de besteding van al die miljarden die naar de EU stromen. De Europese Rekenkamer heeft nog nooit een goedkeurende verklaring gegeven aan het jaarlijkse uitgavenrapport van de EU, wegens te veel fouten. Dat zegt genoeg.

Het kunstmatig in stand houden van de euro kost Vlaanderen via allerhande noodfondsen daarbovenop nog eens 70 miljard euro. Dat is 20 procent van ons bbp of 6.000 euro per capita. Dat bedrag zal bovendien alleen maar toenemen.

En wat doet de EU met dat geld? Ze geeft bijvoorbeeld 5 miljard euro aan Egypte voor de overgang naar de democratie. Wij geven miljarden aan een land dat vrouwen en minderheden onderdrukt – niet voor niets zijn sinds de val van Moebarak al 100.000 kopten uit Egypte gevlucht – en dat meer en meer een islamitisch kalifaat dreigt te worden. Terwijl een kwart van de Europeanen de armoedegrens heeft bereikt, steunt de EU – Nobelprijswinnaar van de Vrede – een president die lak heeft aan de rechten van vrouwen, niet-moslims en homo's en aan de vrijheid van meningsuiting. Dat lijkt me toch niet de wens van de EU-burgers.

De Europese Rekenkamer zelf klaagt aan dat van 1 miljard EU-steun totaal niet duidelijk is of het geld rechtmatig is besteed. De heer Karel Pinxten, lid van die Europese Rekenkamer, zegt dat het geld in een zwart gat is terechtgekomen. Het gaat dan over de 600 miljoen die was bestemd voor zorg, onderwijs en transport en over 400 miljoen voor de verbetering van de democratie en de mensenrechten.

l'amélioration de la démocratie et des droits de l'homme.

La Cour des comptes propose de conditionner ces aides à une obligation de résultats et de les subordonner au respect de conditions strictes. Toujours selon Karel Pinxten, la situation sur le plan de l'octroi de telles aides s'est détériorée après l'éviction de Moubarak et on assiste, à son avis, à une aggravation de la situation sous le président Morsi.

L'exemple de l'Égypte démontre une seule chose: que l'Europe a complètement perdu les pédales. Tandis que les Européens connaissent une paupérisation structurelle, on gaspille des milliards en finançant un régime anti-occidental et djihadiste.

L'Union européenne saigne la Flandre, mais ce transfert entre la Flandre et l'Europe ne va pas améliorer la situation des citoyens grecs, italiens et espagnols. Il les rend financièrement 'eurodépendants'.

Mais les eurocrates réfugiés dans leur tour d'ivoire refusent de le comprendre. Ils sont aveuglés par leur idéal et leur rêve de réussir à créer par le biais de l'euro, un peuple, un État et un dirigeant européen. Ils maintiennent l'euro sous perfusion et transfèrent toujours plus de pouvoir vers l'Union européenne. Leur politique d'homogénéisation et l'ouverture des frontières à l'immigration de masse affaiblit les États nations. Il s'agit d'un coup d'État en bonne et due forme.

Contrairement à ce que d'aucuns persistent à affirmer, l'Union européenne et l'euro sont nocifs pour la paix et la prospérité européennes. La crise serait encore plus grave sans l'euro dit-on, alors qu'en réalité c'est précisément l'inverse.

Pour les tenants de l' "Eutopie", le peuple est de plus en plus considéré comme un ennemi. C'est pourquoi le Vlaams Belang est un parti populaire pro-européen, mais aussi eurocritique et eurosceptique. Nous sommes opposés à un superétat européen. Nous appelons de nos vœux un État flamand souverain entretenant librement des liens de coopération. Nous sommes favorables à l'Europe d'avant Maastricht. Les différences au sein de l'Europe sont trop importantes pour permettre le fonctionnement d'une fédération européenne.

Au même titre que nous plaidons en faveur d'une scission organisée de la Belgique, nous plaidons pour un démantèlement organisé de l'UE et de l'eurozone. Pour les nationalistes incohérents de

De Rekenkamer stelt voor de steun resultaatgericht te maken en te koppelen aan harde voorwaarden. Eveneens volgens Pinxten is de situatie voor de hulpverlening verslechterd na het verdrijven van Moebarak en worden de problemen steeds groter onder president Morsi.

Het voorbeeld van Egypte toont alleen maar aan dat de EU de pedalen compleet kwijt is. Terwijl de Europeanen structureel verarmen, worden miljarden weggegeven aan een antiwesters, jihadistisch regime.

Vlaanderen wordt door de EU leeggezogen, maar de Griek, de Italiaan, de Spanjaard, die wordt niet geholpen door de Vlaams-Europese geldstroom. Zij worden financieel afhankelijk gemaakt van de EU.

Dat willen de eurocraten in hun ivooren toren niet inzien. Zij gaan uit van het maakbaarheidsideaal dat zij via de euro één volk, één rijk en één Europese leider kunnen creëren. Zij houden de euro kunstmatig in leven en zorgen ervoor dat meer macht naar de EU wordt overgeheveld. Zij verzwakken de natiestaten door ze te homogeniseren en de grenzen open te zetten voor massa-immigratie. Dit is een regelrechte machtsgreep.

De EU en de euro zijn slecht voor de vrede en de welvaart in Europa. En toch blijft men leugenachtig het tegendeel verkondigen. Er wordt beweerd dat de crisis erger zou zijn zonder de euro, terwijl het in werkelijkheid net omgekeerd is.

De *Eutopie* leidt ertoe dat het volk steeds meer als vijand wordt beschouwd. Daarom is het Vlaams Belang een pro-Europese, maar eurokritische en eurosceptische volkspartij. Wij verzetten ons tegen de Europese superstaat. Wij kiezen voor een soevereine Vlaamse staat in een vrij samenwerkingsverband. Wij kiezen voor het Europa van voor Maastricht. De verschillen binnen Europa zijn te groot om een Europese federatie werkbaar te maken.

Zoals wij voor de ordelijke opdeling van België pleiten, zo pleiten wij ook voor de ordelijke ontmanteling van de EU en de eurozone. Voor de inconsequente draagvlaknationalisten van de N-VA

l'assise sociétale incarnés par la N-VA, il importe apparemment peu que cette UE non démocratique ne recueille aucune adhésion.

Plus d'UE équivaut à moins de Flandre, qui après avoir été la vache à lait de la Wallonie devient aujourd'hui la vache à lait de l'Europe. L'adoption de ce traité nous transformera un peu plus encore en marionnette de l'UE.

02.14 Bernard Clerfayt (FDF): Depuis le début de la crise financière et économique en 2008, nous avons pu compter sur l'Union européenne et la solidarité européenne pour prendre diverses décisions qui ont permis d'y parer, tels le mécanisme européen de stabilité, le renforcement de la gouvernance économique et des mesures comme le *six-pack*.

Dans ce contexte de solidarité et de responsabilisation, les chefs d'État et de gouvernement européens, à l'exception de celui du Royaume-Uni et de celui de la Tchéquie, se sont mis d'accord sur un nouveau traité qui établit le fondement juridique d'une surveillance renforcée des budgets nationaux et fixe un cadre aux déficits et aux montants de dettes acceptables de chacun des États.

En tant que fédéralistes européens, les députés de mon groupe – les Fédéralistes démocrates francophones – soutiendront ce texte qui constitue un pas important pour davantage de discipline budgétaire. Cette ratification doit renforcer la coopération et la coordination au sein de l'Union économique et monétaire.

On ne peut gérer l'euro sans gouvernance économique et budgétaire. Il fallait accompagner l'union monétaire d'une union financière et bancaire, ce qui est en cours, mais il fallait aussi une intégration budgétaire. Sinon, les États protégés par la monnaie unique mèneraient des politiques budgétaires qui, toutes ensemble, fragiliseraient l'euro. L'euro nous a permis de faire face à la crise, les facilités de financement de la BCE ont évité la faillite à nos banques et leur ont permis d'assumer leur rôle dans le financement de notre économie et des déficits budgétaires des États. À l'intérieur de cette cohérence européenne, chaque État doit pouvoir mener des politiques de relance pour un retour de la croissance. Si la Belgique refusait de ratifier le traité, elle se priverait de l'outil de solidarité financière de la zone euro.

is het blijkbaar niet belangrijk dat voor deze ondemocratische EU geen enkel draagvlak bestaat.

Meer EU betekent minder Vlaanderen, dat na de melkkoe van Wallonië ook de melkkoe van de EU wordt. Met de goedkeuring van dit verdrag zullen we weer een beetje meer de marionet van de EU worden.

02.14 Bernard Clerfayt (FDF): Sinds het uitbreken van de financiële en economische crisis in 2008, werden er door de Europese Unie op grond van de Europese solidariteit diverse beslissingen genomen waarmee de crisis het hoofd kon worden geboden, zoals het Europees stabiliteitsmechanisme, de versterking van het *economic governance* en maatregelen zoals het *sixpack*.

Vanuit die solidariteit en responsabilisering hebben de staatshoofden en regeringsleiders van de Europese lidstaten, met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk en Tsjechië, afgesproken om een nieuw verdrag in te voeren dat de juridische grondslag verleent voor een verscherpt toezicht op de nationale budgetten en een kader vastlegt voor de aanvaardbare tekorten en schulden van iedere lidstaat.

Omdat ze Europese federalisten zijn, zullen de leden van mijn fractie – de Fédéralistes démocrates francophones – dit ontwerp steunen. Deze tekst is immers een belangrijke stap naar meer begrotingsdiscipline. De ratificatie moet zorgen voor een betere samenwerking en coördinatie in de economische en monetaire unie.

Zonder economisch en budgettair bestuur kan er geen degelijk beleid op het stuk van de euro worden gevoerd. De monetaire unie moest vergezeld gaan van een financiële en bankenunie, waar nu werk van wordt gemaakt, maar ook een budgettaire integratie was noodzakelijk. Bij gebrek daaraan zouden de landen die beschermd zijn door de eenheidsmunt elk een afzonderlijk begrotingsbeleid voeren, wat over het geheel genomen de euro uiteindelijk zou verzwakken. Dankzij de euro hebben we de crisis kunnen aanpakken, dankzij de financieringsfaciliteiten van de ECB hebben we kunnen voorkomen dat onze banken overkop gingen en hebben we ervoor gezorgd dat ze hun rol konden blijven spelen in de financiering van onze economie en van de begrotingstekorten van de lidstaten. Binnen die Europese coherentie moet elke lidstaat een relancebeleid kunnen voeren om weer aan te knopen met de economische groei. Als België zou weigeren het verdrag te ratificeren, zou het zichzelf het instrument ontfeggen om tot een

Je m'inquiète de la schizophrénie de certains partis de la majorité sur cette question.

Au PS comme au cdH, on fait mine de s'opposer, on se plaint d'être mis devant le fait accompli, d'être hors jeu, on se montre anti-européen en apparence. On veut le beurre et l'argent du beurre: la protection de l'Europe sans l'obligation de respecter des contraintes budgétaires. Si cette règle n'avait pas été approuvée par le Conseil des ministres européens, nous devrions fixer nous-mêmes des règles de rigueur budgétaire pour pouvoir continuer à emprunter à des taux raisonnables.

On accuse l'Europe de tous les maux, comme M. Gilkinet vient de le faire, en se plaignant de problèmes de politique intérieure en matière d'éducation ou de solidarité quand 95 % des budgets publics ne sont pas de compétence européenne mais nationale.

02.15 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): L'Europe nous pose problème mais elle est aussi notre espoir: nous voulons un autre développement européen. En effet, les compétences citées sont nationales mais le carcan budgétaire et les recommandations régulières de la Commission nous empêchent de poursuivre les politiques que nous voudrions mener. Certains profitent de l'occasion pour imposer leurs vues néo-libérales et une régression sociale. Nous soutenons l'Europe quand il s'agit d'harmonisation fiscale ou d'échange d'informations bancaires mais nous dénonçons l'austérité pour tous et partout.

02.16 Bernard Clerfayt (FDF): La contrainte budgétaire est une réalité comptable. On ne peut financer ses dépenses sur le compte des générations futures. On voudrait bien aller plus loin en matière de solidarité ou d'éducation, en empruntant grâce à la protection de l'euro. Mais si tout le monde le fait, l'euro et la protection de l'Europe seront mis à mal.

Ce traité est le compromis qui permet d'aller de l'avant, de construire une Europe plus forte et mieux coordonnée et il préserve, au sein de chaque État, la possibilité de débattre, au sein de ces budgets, des politiques et priorités nationales. On peut d'ailleurs également espérer une plus grande

financiële solidariteit in de eurozone te komen.

De schizofrene houding van sommige meerderheidspartijen over deze kwestie verontrust me.

Zowel bij de PS als bij het cdH zijn er mensen die de indruk geven zich te verzetten tegen Europa, die er zich over beklagen voor voldongen feiten te worden gesteld, die voorwenden dat ze anti-Europees zijn. Men wil het allemaal: de bescherming van Europa, zonder de verplichting om de begrotingsverplichtingen na te leven. Indien die regel niet was goedgekeurd door de raad van Europese ministers, zouden we onszelf strikte begrotingsregels moeten opleggen om geld te kunnen blijven lenen aan redelijke rentevoeten.

Europa is de bron van alle kwaad, zoals de heer Gilkinet zo-even nog betoogde, waarbij hij verwees naar binnenlandse problemen op het stuk van onderwijs en solidariteit; 95 % van de overheidskredieten vallen echter niet onder Europese, maar onder nationale bevoegdheid.

02.15 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Wij hebben een probleem met Europa, maar vestigen er ook onze hoop op: wij willen een andere Europese ontwikkeling. De bevoegdheden waarnaar wordt verwezen zijn immers nationale bevoegdheden, maar het budgettaire keurslijf en de aanbevelingen die Europa geregeld formuleert beletten ons het beleid te voeren dat wij zouden willen voeren. Sommigen grijpen de gelegenheid aan om hun neoliberal gedachtegoed door te drukken en ons een sociale achteruitgang op te dringen. Wij steunen Europa wanneer het gaat over een fiscale harmonisatie of over de uitwisseling van bankgegevens, maar wij klagen een beleid aan waarbij in het wilde weg wordt bezuinigd en niemand wordt ontzien.

02.16 Bernard Clerfayt (FDF): Het strakke begrotingskeurslijf is een boekhoudkundige realiteit. Men kan uitgaven niet blijven afwentelen op de volgende generaties. Men zou wel doortastender willen optreden op het stuk van solidariteit of onderwijs door geld te lenen, dat toch beschermd is dankzij de euro. Maar als alle lidstaten dat doen, komen de euro en de bescherming van Europa in het gedrang.

Dit verdrag is het compromis waarmee men vooruitgang kan boeken, een sterker en geharmoniseerder Europa kan uitbouwen en waarmee elke lidstaat, binnen zijn begrotingslimieten, nog altijd de ruimte krijgt om te debatteren over nationaal beleid en nationale

intégration européenne dans d'autres matières.

prioriteiten. Een grotere Europese integratie op andere vlakken is trouwens ook niet uitgesloten.

Mon groupe soutiendra ce projet.

Mijn fractie zal het wetsontwerp steunen.

02.17 Laurent Louis (indép.): Les partis qui soutiendront l'adoption de ce traité européen de stabilité entérineront un coup d'État déguisé, une révolution de criminels en col blanc qui ne profitera qu'aux banques. Ce nouveau pain européen est indigeste pour les citoyens d'en bas que vous n'écoutez plus, que vous ne protégez plus. Les médias complices ne les ont pas informés du contenu de ce texte. Aujourd'hui, pas une télévision, pas un journaliste: ce soir, à la télévision, on ne parlera pas du traité.

02.17 Laurent Louis (onafh.): De partijen die dit Europees stabiliteitsverdrag zullen goedkeuren, geven daarmee hun fiat voor een verdoken staatsgreep, een revolutie van witteboordencriminelen die enkel de banken ten goede zal komen. Dit nieuw Europees plan is onverteerbaar voor de kleine man, naar wie u niet meer luistert en die u niet meer beschermt. De media, die mee in het complot zitten, hebben de mensen niet geïnformeerd over de inhoud van deze tekst. Vandaag zal er op geen enkele televisiezender door geen enkele journalist over dit verdrag worden gesproken.

Vous êtes les petites mains du lobby qui opprime la population à coups d'austérité sans se soucier de la souffrance engendrée. On demande toujours plus d'efforts aux citoyens pour réparer des erreurs délibérées.

Jullie zijn de handlangers van de lobby die de bevolking bezuinigingen door de strot ramt zonder zich om het veroorzaakte leed te bekommeren. Men vraagt de burgers almaar meer inspanningen om opzettelijke fouten uit het verleden recht te zetten.

Je ne participerai pas à l'asservissement des citoyens! Je voterai contre ce traité: un texte d'une telle importance n'est même pas proposé au référendum, alors qu'il va permettre d'imposer encore plus d'austérité de manière toujours plus autoritaire aux pays membres de l'Union européenne.

Ik zal geen deel hebben aan de onderwerping van onze landgenoten! Aangezien er zelfs geen referendum wordt gehouden over een dermate belangrijke tekst, waardoor de lidstaten van de Europese Unie op almaar autoritairdere wijze een nog strakker soberheidsbeleid opgelegd zal kunnen worden, zal dit verdrag mijn stem niet krijgen.

Aujourd'hui, chaque pays peut encore déterminer son budget mais, demain, ce sera terminé! Le Parlement belge n'aura plus son mot à dire sur les budgets. C'est un "hold-up" démocratique!

Vandaag kan elke lidstaat nog zelf zijn begroting opstellen, maar morgen is dat afgelopen! Het Belgische Parlement zal geen vinger meer in de begrotingspap hebben. Dat is een hold-up op de democratie!

Ce traité va introduire une "règle d'or": l'article 3.1.A dit que le budget des administrations publiques doit être en excédent ou en équilibre. Nous devons donc être à 0 % de déficit par rapport au PIB, alors que nous n'arrivons déjà pas en-deçà des 3 % exigés par le Traité de Lisbonne! L'article 3.2 viole le droit national des États membres en les contraignant à y inscrire cette règle au plus tard un an après l'entrée en vigueur du traité. Si cette règle n'est pas transcrite, l'État sera taxé de 0,1 % de sa richesse. C'est du chantage sur le dos des citoyens!

Met dit verdrag wordt er een 'gouden regel' ingevoerd: artikel 3, 1^e lid, alinea a) bepaalt dat de begrotingssituatie van de algemene overheid van een verdragsluitende partij in evenwicht moet zijn of een overschot moet vertonen. We moeten dus een tekort van 0 procent van het bbp hebben, terwijl we er niet eens in slagen om onder de 3 procent te blijven, zoals het Verdrag van Lissabon vereist! Artikel 3, 2^e lid vormt een schending van het nationaal recht van de lidstaten, omdat zij ertoe verplicht worden die regel uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding van het verdrag erin op te nemen. Lidstaten die dat niet doen, krijgen een heffing van 0,1 procent van hun rijkdom opgelegd. Dat is chantage, en de burgers zijn er de dupe van!

Avant, le principe en vigueur était celui de la souveraineté nationale. Dorénavant, le Parlement n'aura plus rien à dire! Bye bye la démocratie! Des

Vroeger gold het beginsel van de nationale soevereiniteit. Voortaan heeft het Parlement niets meer in de melk te brokken! Zeg maar dag met je

juristes, technocrates et conseillers non élus décideront, sans être responsables des décisions prises. On pourra imposer plus de rigueur, d'austérité, de régression sociale sans qu'aucun parti n'en soit responsable. Ce sera de la faute de l'Union européenne!

Le traité de stabilité prévoit de réduire la dette à vitesse "grand V", à savoir de 5 % par an. On suit la logique des réformes structurelles appliquées à la Grèce. Quand on voit ce que cela a donné!

Ce traité a également une dimension autoritaire. La Cour européenne de justice peut infliger à un État une amende de plusieurs milliards d'euros. D'autres sanctions émanant de la Commission pourront s'appliquer, dès que cette dernière l'aura décidé. L'ingérence et l'arbitraire deviennent la règle!

En outre, en 2018, tous les États seront englobés dans ce traité, qu'ils l'aient ratifié ou pas, car il sera intégré dans les traités existants de l'Union européenne. Pour faire bref: soit on sort de l'Union européenne, soit on accepte le traité! Je préfère sortir de cette Union européenne qui opprime les peuples plutôt que de brader l'honneur et l'indépendance de mon pays.

L'idée de départ de ce traité n'était pas mauvaise, car il s'agissait de limiter le déficit budgétaire et de forcer à réduire la dette en contrôlant les emprunts. Mais la manière est mauvaise! Ce n'est donc pas en jouant la carte de l'austérité que vous ferez redémarrer l'économie et apporterez le bien-être à la population.

Aujourd'hui, le Traité de Maastricht nous empêche déjà de dépasser les 3 % de déficit. Or, lors de la crise de 2008, tous les États étaient au-dessus de 3 %. Le traité a pourtant continué à exister et l'euro est toujours là. Ainsi, on va durcir davantage une règle qui n'était déjà pas respectée. C'est absurde, sauf si la volonté est d'étouffer la population et de créer une Europe des pauvres!

En Grèce, le pays est totalement dévasté, bien plus qu'avant les mesures d'austérité. L'Espagne, le Portugal sont aussi en récession.

handje tegen de democratie! Juristen, technocraten en adviseurs die niet door het volk werden verkozen, zullen het voor het zeggen hebben en ze zullen zelfs geen verantwoording moeten afleggen voor hun beslissingen. Men zal nog strengere maatregelen kunnen opleggen, de buikriem nog strakker kunnen doen aanhalen, rustig kunnen doorgaan met de sociale afbraak, zonder dat ook maar een partij daarvoor verantwoordelijk zal kunnen worden gesteld. Want het zal de fout zijn van de Europese Unie!

Dit stabiliteitsverdrag voorziet in een razendsnelle schuldafbouw, met 5 procent per jaar. Men volgt de logica van de structurele hervormingen die in Griekenland werd toegepast. En we weten allemaal wat dat heeft opgeleverd!

Dit verdrag heeft ook een autoritaire dimensie. Het Europese Hof van Justitie kan een lidstaat een boete van meerdere miljarden euro's opleggen. Ook de Europese Commissie kan tot sancties met onmiddellijke ingang beslissen. Inmenging en willekeur worden de regel!

Bovendien zullen in 2018 alle lidstaten in het verdrag opgenomen worden, ook als zij het niet geratificeerd hebben, omdat het in de bestaande verdragen van de Europese Unie geïntegreerd zal worden. Kortom, of men verlaat de Europese Unie, of men aanvaardt het verdrag! Ik verkies deze Unie te verlaten, omdat ze de burgers verdrukt en ik de eer en de onafhankelijkheid van mijn land niet wil vergoien.

Het vertrekpunt van dit verdrag was niet zo slecht. Het was namelijk de bedoeling het begrotingstekort te beperken en de schulden terug te dringen door de leningen te controleren. Maar de manier waarop een en ander wordt geregeld, is fout! U zult de economie niet doen heropleven en het welzijn van de bevolking niet verhogen door te kiezen voor besparingen.

Het Verdrag van Maastricht verbiedt ons een overheidstekort te hebben van meer dan 3 procent. Tijdens de crisis van 2008 hadden alle lidstaten echter een tekort van meer dan 3 procent. Het verdrag bestaat echter nog steeds en de euro ook. Men gaat dus een regel verstrengen die niet tevoren al niet werd nageleefd. Dat is absurd, tenzij het de bedoeling is de bevolking te verdrukken en een Europa van armen te creëren!

Griekenland is een totaal ontreederd land. Het is er veel slechter aan toe dan vóór de besparingsmaatregelen. Ook Spanje en Portugal

maken een recessie door.

Réduire le budget de l'État, baisser les salaires, c'est réduire les recettes fiscales, mettre en danger nos pensions et nos soins de santé, et creuser la dette à nouveau!

Door in de staatsbegroting te snoeien en de lonen te verlagen, dalen de fiscale ontvangsten, worden ons pensioenstelsel en onze gezondheidszorg ondermijnd en dreigt de staatsschuld verder op te lopen!

Malheureusement, la logique de ce traité est déjà perceptible. Nous sommes déjà en récession et ce traité ne fera qu'aggraver la situation.

Jammer genoeg is het nu al zichtbaar waar de logica van het verdrag toe leidt. We zitten al in een recessie en dit verdrag zal de situatie alleen maar erger maken.

Ce traité va mettre en esclavage la population. Pour preuve, tous les secteurs-clefs de notre société finissent par être privatisés. C'est exactement la logique selon laquelle le FMI agit dans les pays en voie de développement.

Dit verdrag zal de bevolking in slavernij brengen. De voortschrijdende privatisering van de belangrijkste sectoren in onze maatschappij is het bewijs daarvoor. En laat dat nu precies de logica zijn die het IMF voor de ontwikkelingslanden volgt.

En Grèce, on a assisté à des absurdités sans nom comme la privatisation des services de police. Bientôt, on va aussi privatiser les services incendie...

In Griekenland zijn er ongehoorde dingen gebeurd, zoals de privatisering van de politiediensten. Nog even en de brandweerdiensten worden ook geprivatiseerd...

La souveraineté des États n'est plus qu'un lointain souvenir. La souveraineté des peuples est bafouée. Vos politiques de soumission des citoyens à la finance nous mèneront à la guerre civile et à la haine. Je n'exagère pas! Il suffit d'écouter la jeunesse européenne, qui en a ras-le-bol des politiciens, de l'Europe et du pouvoir des banques.

De staatssoevereiniteit is nog slechts een vage herinnering. De volkssoevereiniteit wordt met voeten getreden. Door uw beleid waarmee de burgers aan de financiële wereld onderworpen worden, stevent ons land af op een burgeroorlog en een haatcultuur. Ik overdrijf niet! U hoeft alleen maar te luisteren naar de Europese jeugd, die meer dan genoeg heeft van de politici, Europa en de macht van de banken.

La révolte gronde mais vous êtes sourd aux attentes de la population, ce qui n'est pas mon cas.

Het oproer smeult, maar jullie blijven doof voor de verzuchtingen van de bevolking. Ik leg mijn oor wel te luisteren bij de mensen.

Vos solutions réduisant la qualité de vie des Belges sont mauvaises! Vous êtes les premiers à dire d'arrêter les dépenses publiques. Mais pour réinjecter de l'argent dans les banques, vous avez les moyens. Or, quand il s'agit de venir en aide aux plus démunis, il n'y a pas d'argent. Je ne puis accepter ce type de société pour nos enfants.

Jullie oplossingen, die afbreuk doen aan de levenskwaliteit van de Belgen, deugen niet! Jullie zijn de eersten om te zeggen dat er geen overheidsgeld meer mag worden uitgegeven. Maar er is wel geld om in de banken te pompen. Wanneer het er echter op aankomt om de behoeftigen te helpen, geven jullie niet thuis. Ik kan zo een maatschappij voor onze kinderen echt niet aanvaarden.

Depuis des années, vous soumettez la population à des traités antidémocratiques sans vous soucier de son avis. La question posée aujourd'hui est de savoir quand et comment nous débarrasser des politiciens sans cœur avant qu'il ne soit trop tard. Vous commettez une faute criminelle en agissant contre les intérêts de ceux que vous représentez. Ecoutez au moins le ras-le-bol de la population! Si vous persistez, vous courez le risque que les citoyens ne vous lâchent plus.

Al jarenlang rammen jullie de bevolking ondemocratische verdragen door de strot zonder jullie ook maar te bekommeren om wat de mensen daarvan vinden. De vraag die nu rijst is wanneer en hoe wij ons kunnen ontdoen van de harteloze politici voordat het te laat is. Jullie begaan een onvergeeflijke fout door te handelen tegen de belangen van degenen die jullie geacht worden te vertegenwoordigen. Luister op zijn minst naar de bevolking, die het meer dan beu is! Als jullie zo

blijven voortdoen, lopen jullie het risico dat de burgers jullie op de nek zullen blijven zitten.

Laissez les citoyens faire un audit de la dette en fouillant dans les bilans des multinationales pratiquant l'évasion fiscale et que vous exonérez d'impôt. Mais trouvez d'autres vaches à lait car les Belges ont déjà assez donné!

Laat de burgers maar eens een audit van de schuld uitvoeren door de balansen uit te pluizen van de multinationals, die belastingen ontduiken en die van u er nog belastingvrijstellingen bovenop krijgen. Ga het geld maar elders zoeken, want de Belgen zijn het beu om te worden gemolken!

02.18 Hendrik Bogaert, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Je comprends ceux qui disent que l'Europe ne doit pas se cantonner dans un rôle économique mais doit être dotée d'une dimension sociale. Je ne suis pas opposé à un salaire minimum qui, dans un espace économique unique, me paraît être un instrument non dénué d'une certaine logique. Aussi suis-je ravi que l'Allemagne et la France aient pris une initiative pour stopper l'effet de parasitisme des minijobs.

02.18 Staatssecretaris Hendrik Bogaert (*Nederlands*): Ik begrijp al wie zegt dat Europa niet alleen een economisch gegeven mag zijn, maar ook een sociaal gegeven moet zijn. Ik ben geen tegenstander van het minimumsalaris. In één economische ruimte lijkt het mij een logisch instrument. Ik ben dan ook blij dat Duitsland en Frankrijk een initiatief hebben genomen om het *free rider*-effect van de mini-jobs te stelpen.

Le gouvernement s'engage à organiser des auditions lorsque le moment sera venu de transposer ce traité en droit belge. Ainsi, le déficit démocratique pourra être un peu comblé.

De regering engageert zich tot hoorzittingen bij de omzetting van het verdrag in Belgisch recht. Op die manier kan de democratische *gap* dan wat gedicht worden.

La mise en ordre du budget n'a rien à voir avec l'agenda néolibéral pour la bonne et simple raison qu'un déficit budgétaire n'a rien de social. Pas plus que le fait de devoir payer plus d'intérêts aux banques. Le meilleur moyen de ne plus devoir avaler de couleuvres européennes est de faire le nécessaire pour avoir un budget en équilibre. J'aimerais demander à ceux qui considèrent que le joug européen est trop astreignant d'unir leurs efforts afin que nous puissions équilibrer notre budget le plus vite possible.

Het budget op orde brengen is geen uitvoering van een neoliberale agenda. Er is niets sociaals aan een begrotingstekort, noch aan meer interesten naar de banken dragen. De beste manier om geen terechtwijzingen meer te moeten slikken is een budget in evenwicht realiseren. Aan wie vindt dat het Europese juk te zwaar weegt, wil ik vragen om de krachten te bundelen zodat we zo snel mogelijk een evenwicht op de begroting bereiken.

Tous les pays n'ont pas recouru avec la même tempérance que nous à la bonification d'intérêt à partir de 1999 et tous n'ont pas fait preuve de notre circonspection à l'égard de l'introduction de l'euro en 2002. On peut comprendre que beaucoup plaident en faveur d'une certaine prudence face aux plaidoyers en faveur des euro-obligations. Nous pourrions envisager ces "eurobonds" après que les budgets auront été assainis. L'article 6 se veut une première amorce dans cette perspective.

Niet alle landen zijn even zorgvuldig omgesprongen met de rentebonus vanaf 1999 en met de invoering van de euro in 2002. Het is niet onlogisch dat velen voorzichtigheid vragen als antwoord op de pleidooien voor eurobons. Wanneer de budgetten weer gezond zijn, kan naar eurobonds worden uitgekeken en artikel 6 geeft daartoe al een eerste aanzet.

Être opposé au présent projet équivaut à être favorable à des augmentations de charges d'intérêt car tel sera bien l'effet concret de ce que préconisent ses adversaires.

Wie tegen dit ontwerp is, is voor rentelastverhogingen, want dat zal het concrete effect zijn van wat de tegenstanders voorstaan.

Certes, tous les paramètres ne sont pas d'une parfaite limpidité mais s'ils étaient définis avec une grande rigidité, l'Europe n'aurait plus aucune flexibilité. La flexibilité serait-elle diamétralement

Het klopt dat niet alle parameters 100 procent duidelijk zijn, maar mochten ze heel rigide worden vastgelegd, dan zou Europa geen enkele flexibiliteit meer hebben. Staat flexibiliteit haaks op waar

opposée à ce que prône Mme Almaci?

En plus de l'objectif budgétaire en termes de déficit et de la règle d'or, nous devons désormais également respecter un objectif en matière de taux d'endettement. Ce taux devra baisser de 2 % par an.

Mme Almaci regrette amèrement la quasi-absence de débat alors même que nous prenons une décision portant sur 8 milliards d'économies structurelles. Désire-t-elle maintenir le taux d'endettement à 100 %? Pouvons-nous nous permettre d'offrir autant d'intérêts aux banques? Un taux d'endettement de 60 % permettrait d'économiser plusieurs milliards d'euros sur le budget et d'affecter ces sommes à de nombreux objectifs sociaux.

J'espère pouvoir compter sur le soutien du Parlement, sous peine de voir augmenter les intérêts!

02.19 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): La dette publique élevée constitue un lourd héritage pour nos enfants, et je préférerais évidemment l'alléger. Nous avons ramené la dette publique de 108 à 84 %, mais les banques ont contracté une dette démesurée de 250 % du PIB européen. Rien n'a été dit à ce sujet aujourd'hui.

La dette doit donc être réduite, mais à quel prix? Pourquoi n'existe-t-il pas de paramètres comparables sur la base desquels nous pourrions concevoir une véritable règle d'or? Aujourd'hui, nous nous voyons imposer un corset de fer, qui coupe le souffle de l'économie européenne. Le chômage dans les pays du sud constitue un indicateur sur la base duquel le FMI, l'OCDE, Christine Lagarde et plusieurs économistes d'envergure ont clairement indiqué que l'Europe doit changer de cap.

Nous nous enlisons aujourd'hui dans un débat pour ou contre, sans créer un cadre qui permettrait de conférer à des principes sociaux, écologiques, durables et démocratiques un caractère aussi contraignant que le texte à l'examen. Le taux de la dette doit baisser, mais pas uniquement sur la base d'un fétichisme des chiffres et d'économies aveugles. La majorité n'a pas souhaité de débat à ce sujet avec la société civile et je le regrette.

Je ne suis pas opposée à la flexibilité mais elle se définit aujourd'hui comme le renoncement à toute marge d'interprétation au profit d'une instance supérieure. J'estime que nous aurions dû définir la

mevrouw Almaci voor pleit?

Naast het budgettaire objectief in termen van deficit en de gouden regel is er ook een schuldgraadobjectief. Onze schuldgraad moet met 2 procent per jaar dalen.

Mevrouw Almaci zegt dat het erg is dat wij over 8 miljard structurele besparingen beslissen zonder al te veel debat. Pleit ze er dan voor de schuldgraad op 100 procent te laten? Is het een optie zoveel intresten naar de banken te dragen? Een schuldgraad van 60 procent zou heel wat miljarden vrijmaken op de begroting, waarmee we dan heel wat sociale doelen zouden kunnen dienen.

Ik hoop op de nodige steun in het Parlement, want anders stijgt de rente!

02.19 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): De hoge staatsschuld is een zware erfenis voor onze kinderen en ik wil ze uiteraard graag verlichten. Wij hadden de hoge staatsschuld teruggebracht van 108 naar 84 procent, maar de bankenwereld is een bovenmatige schuld aangegaan van 250 procent van het Europese bbp. Daarover is vandaag geen woord gezegd.

De schuld moet dus naar beneden, maar tegen welke prijs? Waarom zijn er geen vergelijkbare parameters op basis waarvan we een echte gouden regel maken? Vandaag wordt ons een ijzeren keurslijf opgelegd, dat de adem van de Europese economie afsnijdt. De werkloosheid in de zuiderse landen is een indicator op basis waarvan het IMF, de OESO, Christine Lagarde en verschillende grote economen heel duidelijk hebben aangegeven dat de Europese koers moet veranderen.

Vandaag blijven we steken in een welles-nietesdiscussie zonder dat er een kader is om sociale, ecologische, duurzame en democratische principes even hard afdwingbaar te maken. De schuldgraad moet naar beneden, maar niet alleen op basis van cijferfetisjisme en blinde bezuinigingen. Daarover is de meerderheid geen debat aangegaan met het middenveld en dat betreurt ik.

Ik ben niet tegen flexibiliteit, maar nu wordt het gedefinieerd als het uit handen geven van alle interpretatiemarge aan een hogere overheid. Ik meen dat wij de interpretatiemarge hadden moeten

marge d'interprétation. Précisément en raison du cours non démocratique des choses, je reste vigilante par rapport à l'avenir et à la définition plus avant de la notion de flexibilité.

02.20 Hendrik Bogaert, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Mme Almaci se prévaut de la chute importante du taux de la dette à une époque où elle appartenait à la majorité. Mais à l'époque, il y avait un bonus d'intérêts.

L'euro venait d'être adopté et une importante quantité d'argent avait été libérée grâce à la baisse massive de la charge d'intérêts. À l'époque, le gouvernement a surfé sur cette vague. Passer de 100 à 80 % dans le contexte actuel sera une autre paire de manches.

02.21 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Le contexte est complètement différent. L'hyperactivité du système de marché européen a fait en sorte que de nombreuses décisions pourtant nécessaires se sont fait attendre l'an dernier. Depuis, certaines décisions de nature à apaiser les marchés, comme le mécanisme européen de stabilité, ont été prises.

Un élément pervers réside aujourd'hui dans le fait que l'aide du fonds d'urgence est liée à un assentiment sans la moindre marge d'interprétation. La crise bancaire a tout bousculé et nous sommes contraints de sacrifier certains principes pour assurer notre protection, ce qui est néfaste à long terme sur le plan social et écologique. Je tiens à souligner que pour beaucoup d'experts, l'austérité aveugle de l'Europe est beaucoup trop unilatérale et nuit gravement au tissu social de l'Europe.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2830/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Proposition de loi relative aux volumes

definiëren. Precies door de ondemocratische gang van zaken ben ik op mijn hoede voor wat komt en voor de verdere invulling van de term flexibiliteit.

02.20 Staatssecretaris Hendrik Bogaert (*Nederlands*): Mevrouw Almaci is er fier op dat tijdens de regeerperiode waarin zij tot de meerderheid behoorde, de schuldgraad fel daalde. Toen was er een rentebonus.

We hadden net de euro ingevoerd en er kwam een massa geld vrij, omdat de rentelast massaal daalde. Op die golf heeft de regering toen gesurft. In de huidige omstandigheden van 100 naar 80 procent gaan, zal echter een ander paar mouwen zijn.

02.21 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): De context is geheel verschillend. We zitten met een hypernervus Europees marktsysteem waarbij het voorbije jaar heel wat noodzakelijke beslissingen uitbleven. Ondertussen zijn er wel een aantal beslissingen genomen waardoor de markten gekalmeerd zijn, zoals het Europees stabiliteitsmechanisme..

Het perverse vandaag is dat men hulp uit het noodfonds koppelt aan een goedkeuring zonder enige interpretatiemarge. De bankencrisis heeft alles overhoop gegooid en om ons daartegen te beschermen moeten een aantal principes op het offerblok, wat op lange termijn nefast is op sociaal en ecologisch vlak. Ik wijs erop dat vele experts de blinde besparingsdrift van Europa als veel te eenzijdig en zeer nefast voor het sociale weefsel van Europa beschouwen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2830/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 Wetsvoorstel houdende de minimale nominale

nominaux minimaux de biocarburants durables qui doivent être incorporés dans les volumes de carburants fossiles mis annuellement à la consommation (2866/1-3)

- Proposition de loi modifiant la législation en ce qui concerne l'utilisation de biocarburants (2026/1)

Propositions déposées par:

2866: Joseph George, David Clarinval, Leen Dierick, Isabelle Emmery, Willem-Frederik Schiltz, Ann Vanheste

2026: Bert Wollants, Nadia Sminate, Reinilde Van Moer, Flor Van Noppen

Discussion générale

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de loi. (*Assentiment*)

Mme Karine Lalieux, rapporteur, s'en réfère au rapport écrit.

03.01 Isabelle Emmery (PS): Par loyauté, mon groupe a cosigné le texte mais l'initiative aurait dû venir du gouvernement. L'échéance du 30 juin était connue, nous aurions pu mieux faire.

Nous regrettons le peu de consultation du secteur associatif: mon groupe n'a pas l'habitude de travailler de cette manière.

À propos de la spéculation alimentaire ou du *tax shelter*, des auditions extérieures sont nécessaires. Mon groupe sera attentif au suivi qui sera donné à cette législation.

03.02 Joseph George (cdH): La loi antérieure, de 2009, venait à expiration: il fallait donc en voter une nouvelle. Des consultations ont été menées.

Cette proposition a été mal comprise: nous souhaitons des biocarburants durables produits localement.

La proposition est cohérente, elle vise à limiter l'incorporation de biocarburants de la première génération à une part qui, exprimée en volume, correspond aux 5 % en énergie du projet de directive de la Commission. Cette mesure contribue à ce que nous rattrapions notre retard par rapport à l'objectif européen de 10 % renouvelables dans le transport.

volumes durzame biobrandstoffen die de volumes fossiele motorbrandstoffen, die jaarlijks tot verbruik worden uitgeslagen, moeten bevatten (2866/1-3)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat het gebruik van biobrandstoffen betreft (2026/1)

Voorstellen ingediend door:

2866: Joseph George, David Clarinval, Leen Dierick, Isabelle Emmery, Willem-Frederik Schiltz, Ann Vanheste

2026: Bert Wollants, Nadia Sminate, Reinilde Van Moer, Flor Van Noppen

Algemene bespreking

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Mevrouw Karine Lalieux, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

03.01 Isabelle Emmery (PS): Uit loyaliteit heeft mijn fractie de tekst mee ondertekend, maar het initiatief had door de regering moeten worden genomen. De deadline van 30 juni was bekend, wij hadden beter kunnen doen.

Wij betreuren dat de verenigingssector weinig geraadpleegd werd: mijn fractie heeft niet de gewoonte op die manier te werken.

Wat de voedselspeculatie of de *taxshelter* betreft, zijn hoorzittingen met mensen uit het werkveld nodig. Mijn fractie zal op de verdere invulling van deze wetgeving toezien.

03.02 Joseph George (cdH): De vorige wet van 2009 was verstreken: er moest dus een nieuwe komen. Er werden raadplegingen georganiseerd.

Dit voorstel is verkeerd begrepen: wij streven naar lokaal geproduceerde, duurzame biobrandstoffen.

Het is een consequent voorstel, dat ertoe strekt de bijmenging van biobrandstoffen van de eerste generatie te beperken tot een volumeaandeel dat overeenstemt met 5 procent van de energie-inhoud, zoals in de ontwerprichtlijn van de Commissie staat. Dankzij die maatregel zullen we een stuk van onze achterstand kunnen goedmaken met betrekking tot het Europese streefcijfer van 10 procent hernieuwbare energie in de vervoersector.

La proposition est équilibrée car elle ouvre la porte aux biocarburants de deuxième génération, dont le pourcentage est fixé, dans un premier temps, à 1,5 %, ce qui permet tant d'écouler les quotas produits que de prévoir l'adaptation des outils.

La proposition est prudente en ce qui concerne les biocarburants de deuxième génération. Le risque d'abus existe, la Commission devra donc fixer rapidement la liste des matières premières et définir ce que sont les biocarburants de deuxième génération.

La proposition est responsable par rapport aux investissements réalisés et aux emplois créés. Un cadre juridique stable était nécessaire pour éviter qu'on ne délocalise des outils, ce qui aurait diminué la qualité environnementale des biocarburants.

La proposition permet de tenir compte de l'évolution des technologies: l'avantage fiscal existant doit être mis à profit pour convertir les outils de production vers la deuxième génération, plus propre car valorisant les déchets non alimentaires de notre agriculture.

Trois objectifs se superposent: réduire notre production de CO₂; éviter une concurrence entre la production alimentaire et la production énergétique; permettre à nos entreprises d'être innovantes et performantes dans ce secteur.

L'article 15 permet de modifier les pourcentages d'incorporation des biocarburants dans les carburants fossiles en fonction de l'évolution technologique et/ou d'une modification des directives européennes. Il est fait état de carburants de diverses catégories dont certains pourraient être acceptés, moyennant l'approbation d'un dossier technique complet.

Le cdH sera attentif aux évaluations des objectifs: comptez-vous y procéder de la manière prévue? Pouvez-vous garantir la provenance européenne de la biomasse destinée à la production de biocarburants? Pouvez-vous confirmer que cette proposition n'est pas incohérente avec la position défendue par la Belgique au niveau européen? Confirmez-vous que les pourcentages indiqués dans la proposition de loi ne sont pas en contradiction avec ceux défendus par la

Het is een uitgebalanceerd voorstel, want het effort het pad voor de biobrandstoffen van de tweede generatie, waarvan het aandeel in eerste instantie wordt vastgesteld op anderhalf procent, zodat de bestaande stocks vermarkt en de productie-installaties aangepast kunnen worden.

Het is een voorzichtig voorstel wat de biobrandstoffen van de tweede generatie betreft. Het risico op misbruiken is niet denkbeeldig, dus zal de Commissie snel de grondstoffenlijst en een definitie van de biobrandstoffen van de tweede generatie moeten vaststellen.

Het is een verantwoord voorstel met betrekking tot de investeringen die werden gedaan en de banen die werden gecreëerd. Er moest een stabiel juridische kader komen, om te vermijden dat de productie gedelokaliseerd zou worden, wat de milieuvoordelen van de biobrandstoffen deels teniet zou hebben gedaan.

Het voorstel maakt aanpassingen aan de technologische evolutie mogelijk: met het bestaande fiscale voordeel moet ervoor worden gezorgd dat de productie-installaties worden omgebouwd voor de productie van biobrandstoffen van de tweede generatie, die schoner zijn omdat ze uit niet voor de voeding geschikt landbouwafval gewonnen worden.

De doelstellingen zijn drievoudig: onze CO₂-productie moet worden verminderd, er mag geen concurrentie ontstaan tussen de voedsel- en de energieproductie en onze bedrijven moeten de mogelijkheid krijgen performant en innoverend te zijn in deze sector.

Artikel 15 voorziet in de mogelijkheid de percentages voor bijmenging van biobrandstoffen in de fossiele brandstoffen te wijzigen, rekening houdend met de technologische evolutie en/of met een wijziging van de Europese richtlijnen. Er wordt melding gemaakt van brandstoffen van diverse categorieën, die echter slechts kunnen worden aanvaard op grond van een volledig technisch dossier.

Het cdH zal erop toezien dat de doelstellingen worden geëvalueerd. Zult u de vooropgestelde regels volgen? Kunt u garanderen dat de biomassa voor de productie van biobrandstoffen van Europese oorsprong zal zijn? Kunt u bevestigen dat dit voorstel strookt met het standpunt dat door België op het Europese niveau wordt verdedigd? Bevestigt u dat de in het wetsvoorstel aangegeven percentages niet in tegenspraak zijn met de percentages die de Europese Commissie

Commission européenne? Votre objectif est-il bien de franchir le plus vite possible des étapes supplémentaires vers d'autres moyens de locomotion utilisant d'autres formes d'énergie?

03.03 Ann Vanheste (sp.a): La présente proposition de loi propose un compromis équilibré entre les engagements contractés auprès du secteur des producteurs de biocarburants et l'introduction des deuxième et troisième générations de biocarburants non conventionnels, soit deux objectifs louables.

Les quotas de production existants exonérés d'accises ont été prolongés jusqu'à l'épuisement de tous les volumes attribués, avec un maximum de 6 ans. Il devient ensuite possible d'ajouter pour la première fois des biocarburants non conventionnels, pour autant qu'ils remplissent les critères de durabilité. L'obligation de mélange peut ainsi être réalisée à concurrence de 1,5 %.

Un marché pour les deuxième et troisième générations de biocarburants est ainsi créé sans précipitation. La mise au point d'un système de surveillance et de contrôle performant est essentielle pour garantir la durabilité réelle de ces carburants. Il est important de signaler que ces développements sont également tributaires de décisions prises à l'échelon européen.

Moyennant une prise en considération de la politique européenne en la matière, il sera possible, grâce à la proposition de loi, de revoir les volumes des mélanges, un point crucial à nos yeux.

Dans quelques mois, nous saurons si, dans le cadre des règles communautaires concernant les aides d'État, la Commission européenne accepte la prolongation des quotas de production exonérés d'accises.

Si la Commission européenne refuse de les prolonger, des biocarburants conventionnels ne remplissant pas les conditions de durabilité fixées par l'arrêté royal du 26 novembre 2011 risquent d'être commercialisés, ce qu'il faut éviter à tout prix.

Il reste par ailleurs à l'échelon européen une proposition de modification de directive qui statuera probablement sur le régime de transition des biocarburants conventionnels vers les biocarburants non conventionnels. Les négociations européennes sont ardues, mais une nouvelle directive pourrait également entraîner une révision des volumes de mélange.

voorstaat? Is het inderdaad uw bedoeling zo snel mogelijk verdere stappen te doen in de richting van andere vervoermiddelen die andere soorten energie gebruiken?

03.03 Ann Vanheste (sp.a): Dit wetsvoorstel vond een evenwicht tussen het uitvoeren van aangegane engagementen tegenover de biobrandstofproductiesector en de introductie van niet-conventionele tweede en derde generatie biobrandstoffen. Het zijn allebei lovenswaardige doelstellingen.

De bestaande accijnsvrije productiequota werden verlengd tot alle toegekende volumes zijn opgebruikt, met een maximum van 6 jaar. Daarnaast schept men voor het eerst ruimte om niet-conventionele biobrandstoffen, voor zover ze aan duurzaamheidscriteria voldoen, bij te mengen. Zo kan 1,5 procent van de bijmengverplichting worden gerealiseerd.

Er wordt zonder overhaasting een markt voor tweede en derde generatie biobrandstoffen gecreëerd. De ontwikkeling van een goed monitoring- en controlesysteem is erg belangrijk om de effectieve duurzaamheid van deze brandstoffen te garanderen. Het is essentieel te vermelden dat een en ander aan beslissingen op Europees niveau wordt gekoppeld.

Dit wetsvoorstel voorziet in de mogelijkheid om, rekening houdend met de Europese politiek ter zake, de bijmengvolumes te herzien. Wij vinden dat heel belangrijk.

Binnen enkele maanden wordt bekend of de Europese Commissie de verlenging van de accijnsvrije productiequota aanvaardt in het kader van de communautaire regels inzake staatssteun.

Indien de Europese Commissie beslist dat de quota niet kunnen worden gehandhaafd, bestaat het risico dat conventionele biobrandstoffen op deze markt verschijnen die niet voldoen aan de duurzaamheidscriteria van het KB van 26 november 2011. Dat kan niet.

Bovendien ligt er Europees nog steeds een wijziging van richtlijnen voor die mogelijkerwijze uitspraak doet over de transitie van conventionele naar niet-conventionele biobrandstoffen. De Europese gesprekken verlopen erg moeilijk, maar ook een nieuwe richtlijn kan aanleiding geven tot het herzien van een bijmenging van volumes.

Il est pour nous essentiel de procéder minutieusement à l'évaluation prévue et de modifier la loi, le cas échéant. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

03.04 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Notre premier étonnement concerne la procédure: il fallait bien sûr revalider cette loi qui arrivait à échéance, et nous savions qu'un projet de loi était en préparation. Et voilà qu'arrive une proposition signée par un collègue de votre parti, soumise à l'urgence et cosignée par des parlementaires peu convaincus!

Cette proposition double quasiment les pourcentages d'éthanol et de biodiesel à incorporer dans les carburants: le seuil minimal qu'elle fixe est supérieur au maximum recommandé par la Commission!

Vous vous étiez engagé à consulter les parties prenantes, notamment dans le cadre du Conseil fédéral du développement durable.

Notre deuxième incompréhension vient de votre attitude par rapport aux orientations européennes, que vous vous étiez engagé à suivre. Ayant pris conscience des effets induits par la demande européenne de biocarburants, la Commission songe à remettre en question l'objectif des 10 % pour 2020 et à réduire la part d'incorporation des biocarburants de première génération, ceux qui sont en concurrence directe avec la production alimentaire.

Au nom de l'État fédéral et en accord avec les entités fédérées, vous avez soutenu, au contraire d'un minimum, un plafond.

La Commission européenne propose aujourd'hui – et la Belgique semble partager cette position – de soutenir les carburants de deuxième génération et d'instaurer un seuil minimum. Et ici, que fait-on? On vote, au contraire, un maximum de 1,5 % au sein du pourcentage d'agrocarburants incorporés. Comme si on craignait qu'une deuxième génération d'agrocarburants ne vienne trop vite remplacer la première.

Le recours aux agrocarburants a été considéré, il y a plus de dix ans, comme une piste de solution mais jamais comme la solution unique. Cette piste ne résout pas le problème de l'augmentation totale

Wij vinden het uiterst belangrijk dat de geplande evaluatie grondig wordt uitgevoerd en dat de aanpassingen in de wetgeving worden doorgevoerd, indien noodzakelijk. (*Applaus bij de meerderheid*)

03.04 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Met verbazing hebben we kennisgenomen van de voorliggende wet, eerst en vooral wat de gevolgde procedure betreft. Natuurlijk moest deze wet, die kwam te vervallen, opnieuw worden bekrachtigd. We wisten dat er een wetsontwerp in de pijplijn zat. Maar plots werd er ons een wetsvoorstel voorgeschoteld dat door een partijgenoot van u was ondertekend, waarvoor de urgentie werd gevraagd en dat was medeondertekend door parlementsleden die er niet echt van overtuigd waren!

In dat wetsvoorstel worden de percentages ethanol en biodiesel die brandstoffen moeten bevatten bijna verdubbeld: de minimale volumes die erin zijn vastgelegd, zijn hoger dan het door de Commissie aanbevolen maximum!

U had zich ertoe verbonden overleg te plegen met de stakeholders, onder meer in het kader van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.

We zijn al even verbaasd over uw houding ten aanzien van de Europese richtsnoeren, die u had beloofd te zullen volgen. Gelet op de impact van de Europese vraag naar biobrandstoffen overweegt de Commissie de doelstelling van 10 procent biobrandstoffen tegen 2020 te herzien en het aandeel biobrandstoffen van de eerste generatie – die rechtstreeks in concurrentie treden met de voedselvoorziening – te verminderen.

Namens de federale overheid en in overleg met de deelgebieden hebt u gepleit voor een plafond in plaats van een minimum.

De Europese Commissie stelt vandaag voor – en België lijkt zich daar bij aan te sluiten – de brandstoffen van de tweede generatie te steunen en een minimumdrempel in te voeren. En wat doet men hier? Met keurt integendeel een tekst goed die voorziet in een maximum van 1,5 procent binnen het percentage van de agrobrandstoffen. Alsof men bang was dat een tweede generatie agrobrandstoffen al te snel de eerste generatie zou komen vervangen.

Ruim tien jaar geleden werd het gebruik van agrobrandstoffen overwogen als zijnde een van de oplossingen, maar nooit als de enige oplossing. Deze piste lost het probleem van de totale stijging

du nombre de véhicules et du nombre de kilomètres parcourus, ni les innombrables nuisances liées à la congestion automobile.

La perspective de ces nouveaux carburants a suscité une vague énorme de mise en culture de terres qui n'avaient pas encore été utilisées pour l'agriculture ou qui étaient précédemment occupées par des cultures vivrières, principalement dans les pays du Sud. Produire pour se nourrir ou produire pour conduire est devenu un dilemme, amenant même les écologistes à se rendre compte que cette piste n'était pas cohérente avec leurs objectifs en raison des conséquences environnementales et sociales ainsi que des atteintes aux droits de l'homme engendrées.

Le rapporteur spécial pour le droit à l'alimentation Olivier De Schutter citait, en avril 2013, le chiffre de 6,6 millions d'hectares de terres additionnelles mises en culture pour des biocarburants entre 2003 et 2008, avec des impacts sur la terre mais aussi sur l'eau, sur la biodiversité et sur la sécurité alimentaire. Les émeutes de la faim de 2008-2009 en ont été une conséquence directe.

Selon Olivier De Schutter, le bénéfice des agrocarburants de première génération pour les zones rurales est faible. Des paysans se font parfois expulser de leurs terres, les emplois créés sont peu nombreux et ne remplacent aucunement l'agriculture vivrière. La contradiction est évidente vis-à-vis de nos politiques de coopération au développement, qui doivent maintenir les paysans sur leurs terres et y appuyer une productivité nouvelle.

La loi votée en 2009 visait un pourcentage en volume de 4 %, tant pour le diesel que pour l'essence, et spécifiait des critères de durabilité – que nous estimions insuffisants. Étaient considérés comme biocarburants durables ceux qui ne provenaient pas de zones induisant une déforestation et qui répondaient à certains critères de durabilité, sans prendre en compte les critères d'impact indirect. Ces derniers ont été intégrés dans l'arrêté de 2011.

Cette proposition de loi cache-t-elle la nécessité d'apaiser un contentieux avec l'Argentine, qui estime que notre loi met des obstacles à ses exportations de céréales? Je souhaite que vous me

van het aantal voertuigen en van het aantal afgelegde kilometers niet op, en evenmin het probleem van de vele vormen van hinder die het gevolg zijn van het verkeersinfarct.

De komst van die nieuwe brandstoffen leidde ertoe dat er heel veel gronden in gebruik werden genomen die niet eerder voor de landbouw werden gebruikt of waarop voedingsgewassen werden gekweekt, vooral in de landen in het Zuiden. Zo kwam men voor de verscheurende keuze te staan of men zou produceren voor voeding of voor het verkeer, waarna zelfs de groenen gingen inzien dat die keuze hun doelstellingen niet diende, omdat de sociale en de milieugevolgen te ernstig waren en de mensenrechten met voeten werden getreden.

In april 2013 zei de speciale rapporteur voor het recht op voedsel, Olivier de Schutter, dat er tussen 2003 en 2008 6,6 miljoen hectare extra grond in gebruik werd genomen voor de teelt van gewassen waaruit biobrandstoffen worden gewonnen, wat tot toenemende schaarste leidde wat de gronden en het beschikbare water betreft en gevolgen had voor de biodiversiteit en de voedselzekerheid. De voedselrellen in 2008 en 2009 waren daarvan een rechtstreeks gevolg.

Volgens Olivier De Schutter hebben de biobrandstoffen van de eerste generatie maar weinig voordeel opgeleverd. Boeren worden soms van hun land verdreven, er is weinig werkgelegenheid gecreëerd en die banen zijn absoluut geen volwaardige vervanging voor de teelt van voedingsgewassen. Een en ander staat in schril contrast met ons beleid inzake ontwikkelingssamenwerking, dat ervoor moet zorgen dat de boeren niet wegtrekken en ter plaatse bijdragen aan een nieuwe productieactiviteit.

In de in 2009 goedgekeurde wet was het streefvolume vier procent, zowel voor diesel als benzine, en werden er duurzaamheidscriteria vastgesteld, die we toen ontoereikend vonden. De duurzame biobrandstoffen waren de brandstoffen die niet uit recent ontboste landbouwwarealen afkomstig waren en beantwoordden aan bepaalde duurzaamheidscriteria, en er werd geen rekening gehouden met de criteria inzake indirecte gevolgen van veranderingen in het bodemgebruik. Die werden opgenomen in het koninklijk besluit van 2011.

Gaat achter dit wetsvoorstel de noodzaak schuil om het geschil met Argentinië, dat vindt dat onze wet een hinderpaal vormt voor de uitvoer van Argentijns graan, bij te leggen? Ik zou u dat graag horen

disiez le contraire. Je voudrais aussi que vous me disiez que les matières premières transformées dans nos usines viennent de pays européens et sont gérées durablement.

Cette loi va vraiment dans le mauvais sens. Elle est contraire à l'évolution au niveau européen, évolution que la Belgique soutient.

Nous vous proposons de voter l'amendement que nous déposons, qui vise à supprimer le texte de la proposition de loi et à le remplacer par une modification de la loi de 2009 en vue de prolonger sa validité d'un an. Au cours de cette année, nous évaluerions ce que ces 4 % de volume incorporé peuvent provoquer comme effets et nous travaillerions sur une définition transparente de la deuxième génération des biocarburants.

Comme écologistes, nous ne condamnons pas définitivement tous les agrocarburants mais nous estimons que ceux de la première génération ont un impact principalement négatif. Nous approuvons de nouvelles sources énergétiques susceptibles d'être combinées avec un usage de la biomasse qui ne soit pas en concurrence avec la production alimentaire et qui s'inscrive dans des cycles fermés en accord avec une relocalisation du modèle agricole.

Nous plaçons pour la cohérence des politiques, pour une harmonie entre les politiques de coopération, les mesures agricoles et énergétiques et pour le droit à l'alimentation des populations.

03.05 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Madame Emmery, vous vous reprochez un défaut de vigilance sur un texte que vous avez signé. Vous pouviez être également vigilante envers un premier ministre qui a avalisé ce texte le 31 mai.

03.06 Isabelle Emmery (PS): Le texte, pas la procédure.

03.07 Christophe Lacroix (PS): Le débat en commission a été refusé. C'est une honte!

03.08 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en français*): Ce texte aurait pu faire l'objet d'un projet de loi, la proposition a été déposée en même temps et l'urgence a dû être demandée car il devait être adopté avant le 30 juin. Nous avons respecté l'initiative parlementaire. Le sujet est plus intéressant que ce débat.

ontkennen. Ik zou van u eveneens de bevestiging willen krijgen dat de grondstoffen die in onze fabrieken worden verwerkt van Europese en duurzame herkomst zijn.

Deze wet slaat de plank helemaal mis. Ze staat haaks op de door België onderschreven evolutie op Europees niveau.

Wij stellen voor dat het amendement dat wij indienen zou worden aangenomen; dat amendement strekt ertoe de tekst van het wetsvoorstel te schrappen en in plaats daarvan de wet van 2009 te wijzigen opdat ze een jaar langer van kracht zou blijven. In de loop van dat jaar zouden we dan evalueren wat de effecten van de huidige 4 procent bijgemengde biobrandstoffen zijn, en zouden we een transparante definitie van de biobrandstoffen van de tweede generatie uitwerken.

De groenen hebben niet de bedoeling alle agrobrandstoffen voorgoed te bannen, maar we menen dat de brandstoffen van de eerste generatie vooral negatieve gevolgen hadden. We zijn voorstander van nieuwe energiebronnen die samen kunnen worden aangewend met biomassa, die echter niet in concurrentie mag treden met de voedselproductie. Er moet gebruik worden gemaakt van gesloten cycli en het landbouwmodel moet opnieuw zijn rechten krijgen.

We pleiten voor een samenhangend beleid, voor harmonie tussen ontwikkelingssamenwerking, landbouw- en energiemaatregelen en voor het recht op voedsel van de bevolking.

03.05 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Frans*): Mevrouw Emmery, u verwijt uzelf een gebrek aan waakzaamheid met betrekking tot een tekst die u ondertekend heeft. U had ook waakzaam kunnen zijn ten aanzien van de eerste minister die deze tekst op 31 mei heeft goedgekeurd.

03.06 Isabelle Emmery (PS): De tekst maar niet de procedure.

03.07 Christophe Lacroix (PS): In de commissie kon het debat niet gevoerd worden. Dat is een schande!

03.08 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Frans*): Men had de voorliggende tekst in een wetsontwerp kunnen gieten; het voorstel werd tegelijkertijd ingediend en de urgentie moest gevraagd worden want een en ander moest vóór 30 juni worden goedgekeurd. Wij hebben het parlementair initiatief gerespecteerd. Het onderwerp verdient beter dan dit debat.

Ce texte est équilibré. Il correspond à un cadre européen qui nous impose des objectifs: en 2020, nous devons être à 10 % d'énergie renouvelable produite dans les transports. Nous sommes à 3,5 %, en retard sur nos voisins. On ne peut pas prendre de libertés avec ces objectifs, ni dans ce cas, ni pour le CO₂ ni pour la production d'énergie renouvelable.

Avec les biocarburants, nous avons cru à une solution miracle. Les pays du nord de l'Europe ont été pionniers en la matière et ont une avance considérable. Nous avons pourtant dû déchanter.

En effet, la surproduction de certains produits, en particulier dans les pays du Sud, génère des crises alimentaires et environnementales insupportables. Notre approche doit donc changer.

Vous voulez prolonger la loi actuelle sans donner une chance aux biocarburants de deuxième génération. Nous préférons les insérer avec un cap à 1,5 % car il reste en effet des incertitudes sur les critères réglant les statuts des carburants de deuxième génération. En outre, nous ne voulons pas casser la filiale de première génération belge, qui a investi de manière durable et responsable et qui produit du carburant dont je sais qu'il est de qualité, contrairement à celui d'Argentine par exemple.

Je plaide au niveau européen pour un maximum de 5 % en première génération, or 6 % en volume correspondent aux 5 % européens en énergie produite. Aujourd'hui, nous parlons de diesel. Le E10 n'est pas d'application, le cadre n'est pas créé. Nous sommes à 5 % de volume sans inclure la deuxième génération. La base de calcul a changé entre les premiers textes où on parlait de volume et les derniers où on s'exprime en termes de production énergétique.

Vous n'ouvrez plus le champ un maximum à la deuxième génération. Ceux qui ont intérêt à le faire, c'est le secteur pétrolier, parce que les critères ne sont pas totalement définis, ce qui lui laisse des libertés quant à la qualité du biocarburant inséré dans le diesel.

Nous tentons de respecter les objectifs européens mais nous en sommes encore loin. Nous optons

Het gaat om een evenwichtige tekst die tegemoetkomt aan een Europees kader dat ons doelstellingen oplegt. In 2020 moet 10 procent van de energie in de transportsector afkomstig zijn van hernieuwbare energiebronnen. Momenteel zitten we aan 3,5 procent en lopen we dus achter op onze burens. We moeten ons aan die doelstellingen houden, zowel in dit geval als voor de CO₂-uitstoot en hernieuwbare energie.

We hebben gedacht dat biobrandstoffen een wondermiddel waren. De landen van Noord-Europa hebben op dat vlak een voortrekkersrol gespeeld en hebben een aanzienlijke voorsprong. Maar we hebben moeten gas terugnemen.

De overproductie van bepaalde producten creëert inderdaad ernstige voedsel- en milieucrisissen, voornamelijk in het Zuiden. Wij moeten dus een andere aanpak kiezen.

U wilt de huidige wet verlengen zonder de biobrandstoffen van de tweede generatie een kans te geven. Wij verkiezen ze in te voegen, maar met een grens van 1,5 procent, omdat er inderdaad nog onzekerheid is over de precieze definitie. Bovendien willen we de Belgische productieketen voor de brandstoffen van de eerste generatie niet hypothekeren, waarin op verantwoorde en duurzame manier is geïnvesteerd en die brandstof produceert waarvan ik weet dat ze goed is, wat niet het geval is voor brandstof uit Argentinië, bijvoorbeeld.

Ik pleit op Europees niveau voor een maximum van vijf procent biobrandstoffen van de eerste generatie. Op Europees niveau stemt zes procent volume overeen met vijf procent opgewekte energie. Vandaag hebben we het over diesellole. De E10 is nog niet van toepassing en het kader daarvoor is nog niet ontwikkeld. We zitten tegenwoordig aan vijf procent volume zonder toevoeging van brandstoffen van de tweede generatie. De berekeningsgrondslag is gewijzigd tussen de eerste teksten, waarin sprake was van volumes, en de laatste, waarin de percentages op basis van de energieopwekking worden berekend.

De deur wordt niet meer wagenwijd opengezet voor biobrandstoffen van de tweede generatie. Wie daar belang bij heeft, is de oliesector, die de kwaliteit van de biobrandstof die in diesel wordt bijgemengd, vrij kan bepalen omdat de criteria niet volledig omschreven zijn.

Wij proberen de Europese doelstellingen te halen maar wij zijn daar nog ver van verwijderd. Wij

pour un mécanisme qui donne une perspective à la deuxième génération. Je plaide en sa faveur au niveau européen, je ne pouvais donc pas défendre un texte qui ne l'introduisait pas. Mais nous le faisons sans tuer notre filière de première génération.

(En néerlandais) Nous débattons certainement encore des biocarburants l'an prochain. Tout évolue, même au niveau européen, où je continuerai à défendre le dossier. Des obligations d'évaluation dans des délais concrets figurent dans le texte. Je m'engage dès lors à consulter à nouveau les différents partenaires.

(En français) Nous avons rencontré le secteur et nous n'avons pas suivi toutes leurs demandes, parfois contradictoires. Nous nous sommes inspirés des avis du CFDD. Nous aurons besoin de nouveaux avis sur l'évolution des textes européens et l'évaluation à mener dans les 12 mois.

Je me réfère à l'exposé de Mme Snoy.

On revient un peu du mirage des biocarburants. Vous avez dit qu'au Sud, des terres étaient pillées pour faire rouler des voitures au détriment de l'alimentation des populations locales. C'est inacceptable! Mais, en Belgique, nous avons inséré des mécanismes de protection, comme les critères de durabilité.

Vous avez dit qu'il suffisait de prolonger la loi, mais cela pose un problème technique, car les critères ne seront plus en correspondance avec l'évolution des directives européennes et en contradiction avec l'arrêté royal du 26 novembre 2011. Il faut maintenir les critères de l'arrêté royal, et continuer à protéger l'Union européenne de biocarburants de l'extérieur qui viendraient polluer notre marché avec les conséquences connues.

L'Argentine montre que l'Union européenne ne veut pas être à la merci de ces biocarburants inacceptables: elle attaque même la Belgique qui refuse d'en acheter. On continuera à le faire!

Je continuerai à privilégier les biocarburants européens, qui respectent les critères de durabilité de l'arrêté royal de 2011. Cette loi ne change pas.

kiezen voor een mechanisme dat perspectieven biedt voor de tweede generatie. Aangezien ik daarvoor pleit op Europees niveau, kon ik moeilijk een tekst verdedigen waarin dit niet wordt ingevoerd. Wij voeren dat wel in maar zonder onze filière van de eerste generatie kapot te maken.

(Nederlands) In het komende jaar zullen wij in het Parlement zeker nog debatteren over biobrandstoffen. Alles is volop in evolutie, ook op Europees vlak, waar ik het dossier zal blijven bepleiten. In de tekst hebben wij evaluatieverplichtingen opgenomen, met een concrete termijn. Ik engageer mij er dan ook toe om de verschillende partners opnieuw te raadplegen.

(Frans) Wij hebben de vertegenwoordigers van de sector ontmoet en wij zijn niet ingegaan op al hun verzuchtingen, die soms tegenstrijdig waren. Wij hebben ons geïnspireerd op de adviezen van de FRDO. Wij zullen nieuwe adviezen moeten inwinnen over de aangepaste Europese teksten en over de evaluatie die binnen twaalf maanden moet plaatsvinden.

Ik verwijst naar de uiteenzetting van mevrouw Snoy.

Men komt wat terug van de illusie van de biobrandstoffen. U heeft gezegd dat er in het Zuiden gronden worden opgeofferd om auto's te laten rijden, terwijl er daar niet genoeg voedsel is voor de plaatselijke bevolking. Dat is onaanvaardbaar! In België hebben wij echter beschermingsmechanismen ingebouwd, zoals de duurzaamheidscriteria.

U heeft gezegd dat het volstond om de wet te verlengen, maar dat doet een technisch probleem rijzen, want de criteria zullen niet meer overeenstemmen met de aangepaste Europese richtlijnen en bovendien zullen ze in tegenspraak zijn met het koninklijk besluit van 26 november 2011. De criteria van het koninklijk besluit moeten gehandhaafd worden en men moet de Europese Unie blijven beschermen tegen biobrandstoffen van buiten de Unie die onze markt zouden komen besmetten, met alle bekende gevolgen van dien.

Het geval van Argentinië maakt duidelijk dat de Europese Unie niet afhankelijk wil zijn van die onaanvaardbare biobrandstoffen: Argentinië heeft zelfs een zaak tegen België aangespannen, omdat ons land weigert om die biobrandstoffen te kopen. En dat zullen we blijven doen!

Ik zal de voorkeur blijven geven aan Europese biobrandstoffen, die beantwoorden aan de duurzaamheidscriteria van het koninklijk besluit van

Tant que je serai là, il en sera ainsi! Je n'accepterai pas de compromis sur les critères de durabilité ni d'autres biocarburants que ceux qui ne mettent pas en péril les pays du Sud!

Ce texte n'est pas simple car on le prend à un mauvais moment. S'il n'y avait pas eu cette date-butoir du 30 juin, on aurait pu attendre que le débat européen soit plus avancé, qu'il nous donne davantage de certitudes et de sécurité juridique. Mais il fallait prendre l'initiative.

(En néerlandais) Cette proposition était le seul compromis possible entre le respect de nos objectifs européens, l'instauration d'une deuxième génération de biocarburants et la création d'une sécurité juridique pour ceux qui ont investi dans la première génération. Ce texte apporte de la clarté. Je continuerai cependant à défendre l'idée d'un changement de cap en matière de biocarburants sur le plan international et européen. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

03.09 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Nous étions d'accord pour faire quelque chose d'ici au 30 juin, mais une autre façon de procéder aurait été plus respectueuse de la société civile et de la légistique (cette proposition n'a pas été soumise au Conseil d'État). Vous vous y êtes pris trop tard et avez été pris par l'urgence...

La directive prévoyant le taux de 10 % pour 2020 a été mise en question au Parlement européen: on y a décidé d'un bilan en 2014 pour déterminer si cet objectif était tenable.

La Commission européenne plaide maintenant pour que les États membres gèlent leur utilisation actuelle, pour confirmer le non-dépassement de 5 % d'agrocultures de première génération. Or, vous êtes au-delà des 5 %, et vous augmentez le plafond belge qui était à 4 %. Comment justifiez-vous cela?

Vous dites qu'il ne faut pas casser l'outil industriel. C'est pour cela que notre proposition, très raisonnable, est de prolonger la situation actuelle d'encore un an.

Par rapport au carburant de deuxième génération, pourquoi imposez-vous un maximum, alors que la

2011. Aan die wet wordt niet getornd. Zolang ik staatssecretaris ben, zal dat zo blijven! Ik zal geen toegevingen doen op het stuk van de duurzaamheidscriteria of andere biobrandstoffen aanvaarden dan die waardoor de landen in het Zuiden niet in gevaar komen!

Het voorliggende wetsvoorstel is niet eenvoudig, omdat het op een ongelegen moment komt. Als de deadline van 30 juni er niet was geweest, hadden we kunnen wachten tot het debat op Europees niveau verder stond en we meer zekerheid en rechtszekerheid zouden hebben. Er moest evenwel een initiatief genomen worden.

(Nederlands) Dit voorstel was het enig mogelijke compromis tussen het respecteren van onze Europese doelstellingen, het invoeren van een tweede generatie en het creëren van rechtszekerheid voor diegenen die in de eerste generatie geïnvesteerd hadden. Het creëert duidelijkheid. Op internationaal en Europees niveau zal ik echter blijven pleiten voor een verandering van visie betreffende de biobrandstoffen. *(Applaus bij de meerderheid)*

03.09 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): We waren het erover eens dat we vóór 30 juni iets moesten ondernemen, maar als we de zaken anders hadden aangepakt, hadden we meer rekening kunnen houden met het maatschappelijk middenveld en hadden we de wetgevingstechniek beter kunnen naleven (dit voorstel werd niet aan de Raad van State voorgelegd). U heeft te lang gewacht en dan moest alles plots heel snel gaan...

De richtlijn waarin dat streefcijfer van 10 procent tegen 2020 wordt opgelegd, werd in het Europees Parlement ter discussie gesteld: men heeft er beslist in 2014 een en ander te evalueren en dan te bepalen of die doelstelling wel haalbaar is.

De Europese Commissie pleit er nu voor dat de lidstaten hun huidige gebruik bevriezen om achteraf te kunnen bevestigen dat het plafond van 5 procent biobrandstoffen van de eerste generatie niet is overschreden. U zit echter al boven die 5 procent en u verhoogt nog het Belgische plafond, dat op 4 procent was vastgelegd. Hoe kan u dat rechtvaardigen?

U zegt dat we onze productiecapaciteit moeten vrijwaren. Daarom stellen we precies voor de huidige situatie met een jaar te verlengen, wat zeer redelijk is.

Waarom legt u met betrekking tot de brandstoffen van de tweede generatie een maximum op, terwijl

Commission européenne vise un minimum? Il faut travailler sur les critères, mais cette proposition de loi n'est pas très claire en la matière.

Notre proposition de prolonger d'un an la situation en attendant les décisions de l'Europe est raisonnable. Elle permet de ne pas augmenter le recours à des matières premières de l'étranger, ou qui induiront un appel d'air à l'étranger.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2866/3)

La proposition de loi compte 17 articles.

Amendements déposés:

- Art. 1
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 2
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 3
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 4
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 5
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 6
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 7
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 8
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 9
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 10
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 11
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 12
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 13
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 14
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 15
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 16
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 17

de Europese Commissie een minimum beoogt? Er moet gesleuteld worden aan de criteria, maar dit wetsvoorstel is ter zake niet erg duidelijk.

Ons voorstel om de huidige situatie met een jaar te verlengen in afwachting van de beslissingen die op Europees niveau zullen worden genomen, is een redelijk voorstel. Daardoor kan worden vermeden dat er meer gebruik moet worden gemaakt van buitenlandse grondstoffen en kan een aanzuigeffect worden voorkomen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2866/3)

Het wetsvoorstel telt 17 artikelen.

Ingediende amendementen:

- Art. 1
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 2
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 3
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 4
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 5
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 6
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 7
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 8
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 9
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 10
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 11
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 12
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 13
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 14
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 15
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 16
 - 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)
- Art. 17

• 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 **Ordre du jour**

Le **président**: En ce qui concerne la proposition suivante (n° 2806/1-7), les signataires, MM. Goffin, Van Biesen et Arens, ont retiré leur signature. La discussion n'a plus d'objet.

04.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Ce texte a été discuté en commission des Finances! Il y a eu des auditions.

Le **président**: Le document n'est plus à l'ordre du jour! Nous ne pouvons discuter de quelque chose qui n'existe plus. (*Exclamations*)

04.02 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Cette façon de travailler est scandaleuse!

Le **président**: C'est le Règlement.

Le président frappe du maillet.

05 **Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (2790/1-6)**

Transmis par le Sénat

Discussion générale

05.01 **Stefaan De Clerck**, rapporteur: Le projet de loi à l'examen a été précédé d'une longue phase préparatoire. La discipline a fait l'objet d'un courrier que j'ai moi-même encore adressé au Parlement lorsque j'étais ministre de la Justice. Le thème a été repris par le sénateur Delpérée et a été coulé dans un projet de loi, complété par l'actuelle ministre de la Justice.

La procédure disciplinaire a été modifiée à plusieurs reprises au cours des décennies écoulées. Ainsi, le Conseil national de la discipline a été créé récemment. Des problèmes ont toutefois continué à se poser. Il est apparu que la discipline n'est pas appliquée de manière rigoureuse au sein de l'appareil judiciaire. Trente dossiers à peine ont été traités au cours des dernières années.

Plusieurs problèmes se posés de manière récurrente. Ainsi, le chef de corps est manifestement trop proche de son corps pour

• 1 – Thérèse Snoy et d'Oppuers (2866/4)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Agenda**

De **voorzitter**: Wat het volgende voorstel (nr. 2806/1-7) betreft, hebben de ondertekenaars, de heren Goffin, Van Biesen en Arens, hun handtekening ingetrokken. De bespreking vervalt.

04.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Deze tekst werd in de commissie voor de Financiën besproken! Er hebben hoorzittingen plaatsgevonden.

De **voorzitter**: Het document staat niet meer op de agenda! Iets wat niet bestaat kunnen we niet bespreken. (*Geroep*)

04.02 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Dit is schandalig!

De **voorzitter**: Ik pas alleen maar het Reglement toe.

De voorzitter hamert.

05 **Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (2790/1-6)**

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

05.01 **Stefaan De Clerck**, rapporteur: Dit wetsontwerp werd een hele tijd voorbereid. De tucht was het voorwerp van een brief, die ikzelf nog als toenmalig minister van Justitie aan het Parlement heb gericht. Het thema werd door senator Delpérée overgenomen en is nu een ontwerp geworden, aangevuld door de huidige minister van Justitie.

Aan de tuchtprocedure is de voorbije decennia meer dan eens gesleuteld. Onlangs werd de Nationale Tuchtraad opgericht, maar toch bleven er problemen. Het bleek dat binnen het hele justitieapparaat de tucht niet accuraat wordt toegepast. Zo zijn er de voorbije jaren amper 30 tuchtdossiers behandeld.

Enkele problemen kwamen regelmatig naar voren. Zo staat de korpschef blijkbaar te dicht bij zijn korps om streng op te treden. Dit probleem werd door de

pouvoir intervenir avec la rigueur requise. Ce problème a été pointé du doigt par le Conseil supérieur de la Justice et a également été évoqué au sein de la commission Fortis. Une initiative en la matière se révélait donc indispensable. Le dossier a été examiné dans le cadre de la concertation Atomium au sein de laquelle un consensus s'est fait jour.

Quels sont les grands principes du nouveau droit disciplinaire? La procédure est simplifiée et plus transparente, la juridiction disciplinaire est indépendante et impartiale, les dossiers sont traités dans un délai raisonnable et de nouvelles mesures disciplinaires ont été instaurées.

Deux tribunaux disciplinaires seront créés, à savoir un néerlandophone à Gand et un francophone à Namur. Une juridiction d'appel sera instituée à Bruxelles. Ces tribunaux seront composés de deux magistrats et d'un membre de l'ordre judiciaire. Un membre du barreau peut siéger avec voix consultative.

La procédure et les délais sont décrits d'une façon précise. La possibilité expresse d'introduire un recours contre une sanction disciplinaire déguisée, telle qu'une mutation non désirée, constitue également une nouveauté.

Divers autres aspects ont été débattus en commission. La demande visant à faire siéger des personnes externes avec droit de vote dans les tribunaux disciplinaires est apparue comme étant anticonstitutionnelle. Le Conseil supérieur de la Justice conserve sa compétence disciplinaire générale mais ne se voit confier aucune compétence supplémentaire. Le droit général d'injonction du ou de la ministre de la Justice est maintenu. Le délai d'effacement automatique a été allongé à la demande de plusieurs partis. L'indépendance des membres du tribunal disciplinaire étant garantie, personne ne pourra être choisi dans le même ressort.

Je renvoie au rapport pour ce qui concerne les divers amendements techniques qui ont été adoptés.

La majorité, rejointe par Ecolo-Groen, a voté la proposition de loi, tandis que la N-VA et le Vlaams Belang se sont abstenus.

Je me permets d'intervenir encore une fois au nom du groupe CD&V. Mon groupe se félicite de la restauration du rôle clé de la discipline qui constitue en effet un élément fondamental de la réforme de la justice. La discipline est indispensable à son bon

Hoge Raad voor de Justitie aangestipt en ook de Fortiscommissie heeft erover gesproken. Een initiatief ter zake was dus noodzakelijk. Het werd dan ook besproken in het Atomium-overleg, waar een begin van consensus gegroeid is.

Wat zijn de uitgangspunten van het nieuwe tuchtrecht? De procedure is vereenvoudigd en transparanter, het tuchtorgaan is onafhankelijk en onpartijdig, de dossiers worden afgehandeld binnen een redelijke termijn en er werd een aantal nieuwe tuchtmaatregelen ingevoerd.

Er zijn twee tuchtrechtbanken: een Nederlandstalige in Gent en een Franstalige in Namen. Er is een rechtbank in graad van beroep aangesteld in Brussel. Deze rechtbanken zijn samengesteld uit twee magistraten en een lid van de rechterlijke orde. Een lid van de advocatuur kan zetelen met raadgevende stem.

De procedure en de termijnen zijn nauwkeurig omschreven. Nieuw is ook de uitdrukkelijke mogelijkheid om beroep aan te tekenen tegen een verholde tuchtstraf, zoals een ongewenste overplaatsing.

In de commissie kwamen nog diverse onderwerpen ter sprake. De vraag om externen met stemrecht te laten zetelen in de tuchtrechtbanken, bleek in strijd met de Grondwet. De Hoge Raad voor Justitie behoudt zijn algemene toezichtbevoegdheid en krijgt geen extra bevoegdheden. Het algemene injunctierecht van de minister van Justitie blijft behouden. De termijn van de automatische uitwijssing werd op vraag van verschillende partijen verlengd. De onafhankelijkheid van de leden van de tuchtrechtbank wordt gewaarborgd doordat mensen uit hetzelfde rechtsgebied niet worden gekozen.

Voor de diverse technische amendementen die aanvaard werden, verwijs ik naar het verslag.

De meerderheid en Ecolo-Groen hebben voor het wetsvoorstel gestemd, N-VA en Vlaams Belang hebben zich onthouden.

Ik kom nog even tussen in naam van de CD&V-fractie. Mijn fractie is blij met de centrale rol die tucht weer heeft gekregen. Tucht is immers een essentieel onderdeel van de hervorming van het gerecht, meer zelfs: er is geen performante justitie

fonctionnement. Il faut par conséquent que la nouvelle procédure et les tribunaux soient utilisés au mieux et aussi souvent que nécessaire.

Le tribunal disciplinaire peut même inspirer d'autres professions libérales qui je l'espère recourront également à l'avenir à ce type de tribunaux pour régler leurs contentieux internes.

Le tribunal disciplinaire est une innovation majeure dans la nouvelle architecture judiciaire dont nous avons entamé cette semaine la réforme globale et qui pourra, je l'espère, être bouclée prochainement. *(Applaudissements)*

05.02 Koenraad Degroote (N-VA): La N-VA adhère à la thèse selon laquelle la création des tribunaux disciplinaires est importante pour la magistrature. Nous en sommes demandeurs depuis longtemps. L'on pourra ainsi mettre fin définitivement à toutes ces rumeurs qui circulent à propos des juges et du personnel judiciaire qui se protègent mutuellement.

Le fait qu'il s'agisse d'une proposition de loi d'initiative sénatoriale démontre tout l'intérêt du fonctionnement de nos institutions parlementaires. Il faut ajouter toutefois que le texte initial a été très sensiblement affaibli.

En ce qui concerne le fait que des juges non professionnels ne pourront siéger au sein des tribunaux disciplinaires, c'est sans aucun doute une occasion manquée car leur présence aurait dissipé tout soupçon de corporatisme. Le Conseil supérieur de la Justice et le Conseil de l'Europe sont du même avis. Le fait que le bâtonnier pourra émettre un avis qui ne l'engagera pas et qui sera dénué de toute valeur juridique est une solution factice car cette mesure est dépourvue de substance. Nos amendements sur ce point ont hélas été rejetés lors du vote.

La majorité est donc clairement opposée aux juges non professionnels mais elle refuse de l'admettre. Elle préfère se retrancher derrière l'article 157 de la Constitution qui avait été déclaré ouvert à révision et était à l'examen dans la commission des Affaires institutionnelles du Sénat, mais son examen est mort-né.

Le groupe N-VA s'abstiendra lors du vote. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

05.03 Carina Van Cauter (Open Vld): Les procédures disciplinaires pour la magistrature et le personnel judiciaire ont figuré à plusieurs reprises à l'agenda politique et ont déjà souvent fait l'objet de

zonder tucht. De nieuwe procedure en rechtbanken moeten daarom zo efficiënt en zo vaak mogelijk worden gebruikt.

De tuchtrechtbank kan trouwens een voorbeeld zijn voor andere vrije beroepen. Ik hoop dat ook zij in de toekomst een beroep zullen doen op dit soort van rechtbanken om hun interne geschillen te regelen.

De tuchtrechtbank is een belangrijk nieuw onderdeel van de justitiële architectuur. We zijn deze week gestart met de globale hervorming hiervan en hopen die ook binnenkort af te kunnen ronden. *(Applaus)*

05.02 Koenraad Degroote (N-VA): De N-VA gaat ermee akkoord dat de oprichting van de tuchtrechtbanken belangrijk is voor de magistratuur. Wij zijn hiervoor al lang vragende partij. Allerlei fabeltjes dat rechters en gerechtelijk personeel mekaar de hand boven het hoofd houden, kunnen zo definitief uit de wereld worden geholpen.

Dat senatoren dit wetsvoorstel hebben ingediend, toont het belang van de parlementaire werking aan. Het oorspronkelijke voorstel werd wel erg afgezwakt.

Het is absoluut een gemiste kans dat er geen lekenrechters mogen zetelen in de tuchtrechtbanken, want hun aanwezigheid zou elke schijn van corporatisme hebben weggenomen. Ook de Hoge Raad voor de Justitie en de Raad van Europa zijn deze mening toegedaan. Dat de stafhouder een vrijblijvend en juridisch waardeloos advies kan uitbrengen, is een schijnoplossing, want deze maatregel is inhoudsloos. Onze amendementen ter zake werden helaas weggestemd.

De meerderheid wil dus duidelijk geen lekenrechters, maar geeft dit niet toe: zij verschuilt zich achter artikel 157 van de Grondwet. Dit artikel was voor herziening vatbaar verklaard en lag ter bespreking in de Senaatscommissie voor Institutionele Aangelegenheden, maar de bespreking ervan stierf een stille dood.

De N-VA-fractie zal zich onthouden bij de stemming. *(Applaus van N-VA)*

05.03 Carina Van Cauter (Open Vld): De tuchtprocedures voor de magistratuur en het gerechtelijke personeel stonden al verschillende keren op de politieke agenda en waren al vaak het

débats de société, principalement à la faveur de scandales dans le monde judiciaire pour lesquels celui-ci n'a pas été en mesure de trouver des solutions. Le législateur a entrepris plusieurs tentatives, en 1999, puis en 2002, pour renforcer l'efficacité de la législation et élaborer des procédures adaptées et rapides, sans porter atteinte à l'indépendance de la magistrature. Ces tentatives se sont toutefois révélées vaines.

Nous nous intéressons donc aujourd'hui à une nouvelle pierre angulaire de la réforme du paysage judiciaire. Ce texte sera, espérons-le, adopté demain. Je tiens dès lors à féliciter la ministre pour le compromis qui a été trouvé, même si les discussions ont parfois été longues.

Grâce à la mise en place de tribunaux disciplinaires, une instance indépendante pourra statuer sur les fautes professionnelles commises et éventuellement prononcer une sanction disciplinaire. L'ajout d'une voix consultative externe au collège apporte nous semble-t-il une plus-value et renforce les garanties en matière d'indépendance et de transparence.

M. Degroote a fait état de manœuvres en l'absence, prétend-il, de consensus possible au sein de la majorité. Nous avons toujours prôné l'ajout de membres externes. Face à une restriction d'ordre constitutionnel, l'installation d'un tribunal disciplinaire ne constitue pas une manœuvre, mais plutôt un témoignage de respect à l'égard de la Constitution. (*Protestations de M. Degroote*)

La Constitution n'a pas été modifiée, mais nous ne pouvons aujourd'hui plus nous passer d'une instance disciplinaire. La majorité s'est accordée pour installer, de préférence immédiatement après l'adoption de ce projet de loi, un organe disciplinaire indépendant et impartial.

Aucune modification n'a été apportée au droit d'injonction général du ministre; il a simplement été étendu au nombre de mesures d'ordre nécessaires et cette disposition assurera à son tour un fonctionnement optimal de la justice.

La discipline n'est pas un instrument politique, mais doit fonctionner dans le cadre d'une instance indépendante. Les magistrats disposent d'une autonomie totale dans leur jurisprudence, mais ils ne sont pas pour autant intouchables.

05.04 Koenraad Degroote (N-VA): L'article 157 de la Constitution n'a pas été modifié, mais il avait bel et bien été déclaré ouvert à révision. S'il avait été traité en commission des Réformes institutionnelles,

onderwerp van maatschappelijke debatten, meestal naar aanleiding van schandalen in de juridische wereld waarvoor de gerechtelijke wereld geen oplossing kon aanreiken. De wetgever ondernam al diverse pogingen in 1999 en opnieuw in 2002 om de wetgeving efficiënter te maken en aangepaste en snelle tuchtprocedures uit te werken zonder de onafhankelijkheid van de magistratuur in het gedrang te brengen, doch zonder succes.

Vandaag bespreken we dus een nieuwe bouwsteen in de hervorming van het gerechtelijke landschap. Morgen keuren we die hopelijk goed. Ik wil de minister dan ook feliciteren met het bereikte compromis, al waren de discussies soms lang.

De oprichting van tuchtrechtbanken zorgt ervoor dat beroepsfouten door een onafhankelijk orgaan beoordeeld zullen kunnen worden met eventueel een tuchtsanctie tot gevolg. Wij vinden het een meerwaarde dat een externe raadgevende stem aan het college is toegevoegd. Dat is een bijkomende waarborg voor onafhankelijkheid en transparantie.

De heer Degroote had het over manoeuvres omdat binnen de meerderheid geen consensus mogelijk zou zijn geweest. Wij hebben altijd voor externe leden gepleit. Als men botst op een grondwettelijke beperking, dan is de invoering van een tuchtrechtbank geen manoeuvre, maar een teken van respect voor de Grondwet. (*Protest van de heer Degroote*)

De Grondwet is niet gewijzigd en we hebben vandaag absoluut een tuchtorgaan nodig. De meerderheid heeft een consensus bereikt om een onafhankelijk, onpartijdig tuchtorgaan te installeren, liefst onmiddellijk na de goedkeuring van dit wetsontwerp.

Aan het algemeen injunctierecht van de minister werd niet geraakt. Het werd uitgebreid voor zoveel ordemaatregelen als er nodig zijn en ook dat geeft het gerecht de kans optimaler te functioneren.

Tucht is geen beleidsinstrument, maar een onafhankelijk orgaan. Magistraten zijn onafhankelijk in hun rechtspraak maar zij zijn niet onaantastbaar.

05.04 Koenraad Degroote (N-VA): Artikel 157 van de Grondwet is niet gewijzigd, maar het was wel voor herziening vatbaar verklaard. Had men het in de commissie Institutionele Hervormingen

il aurait pu être revu et la présence de juges non professionnels aurait été autorisée. En raison d'un désaccord interne, le gouvernement a dû renoncer à ce projet.

05.05 Carina Van Cauter (Open Vld): La Constitution ne se modifie pas n'importe comment. Quiconque envisage de le faire, doit le faire globalement et non pas pour des raisons d'opportunité. L'article 157 doit donc être traité avec les autres articles et dès qu'il aura été modifié, nous reprendrons notre plaidoyer en faveur de l'ajout de membres externes au tribunal disciplinaire. *(Interruptions de M. Degroote)*

05.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): La création d'un tribunal disciplinaire pour les magistrats est positive parce qu'elle permettra d'accroître la confiance dans la justice et dans sa capacité autorégulatrice. À entendre les récits concernant des juges ou des magistrats qui agissent peu ou pas du tout mais continuent malgré tout à siéger, il ne faut pas s'étonner que le citoyen n'ait plus guère confiance en la justice. Cette situation pose problème aux justiciables, mais aussi aux collègues des intéressés.

On peut se demander si ce projet de loi pourra améliorer la crédibilité de la justice et sa capacité autorégulatrice. Ce sera partiellement le cas. Car le projet de loi présente des faiblesses.

Actuellement, le nombre de personnes qui peuvent initier une procédure disciplinaire est trop restreint. Seuls le chef de corps et le ministère public le peuvent. Il nous semble que cette possibilité devrait être étendue à tous les bâtonniers et à tous les magistrats. Notre amendement dans ce sens n'a malheureusement pas été soutenu. Nous espérons en tout cas que le chef de corps et le ministère public prendront leurs responsabilités.

La transparence constitue un autre problème. En principe, les audiences sont publiques mais il peut être dérogé à ce principe. J'espère que la publicité restera la règle.

Par ailleurs, la loi précise que le plaignant à l'origine du dossier, qui peut également être un citoyen, sera informé de la décision du tribunal disciplinaire.

Les effets d'une décision d'un tribunal disciplinaire ne sont pas uniformes. Ils ne revêtent pas toujours un caractère permanent pour la suite de la carrière de la personne intéressée. Le Conseil supérieur sera informé pendant une période de trois ans des

behandeld, dan had het gewijzigd kunnen worden en dan waren er lekenrechters toegelaten. Wegens interne verdeeldheid heeft de regering dat plan moeten laten varen.

05.05 Carina Van Cauter (Open Vld): Men moet de Grondwet niet zomaar veranderen. Wie dat doet, moet dat op integrale wijze doen en niet met een dossier in de hand. Artikel 157 moet dus samen met de andere worden behandeld. Zodra artikel 157 gewijzigd is, zullen wij pleitbezorgers zijn en blijven voor de toevoeging van externen aan de tuchtrechtbank. *(Onderbrekingen van de heer Degroote)*

05.06 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): De oprichting van een tuchtrechtbank is een goede zaak omdat het geloof in justitie en het zelfreinigend karakter ervan, erdoor wordt verhoogd. Het geloof van de burger in justitie is niet zo groot en dat is niet zo vreemd als men de verhalen leest over rechters of magistraten die nauwelijks of zelfs niet functioneren, maar toch blijven zetelen. Dat is een probleem voor de rechtzoekende, maar ook de voor de collega's van de betrokken personen.

De vraag rijst of dit wetsvoorstel die geloofwaardigheid zal kunnen opkrikken en het zelfreinigend karakter van justitie zal verhogen? Het antwoord is deels ja en deels nee. Er zit immers een aantal gebreken in dit wetsontwerp.

Momenteel is het aantal personen dat een tuchtprocedure op gang kan trekken, te beperkt. Alleen korpschefs en het openbaar ministerie kunnen dat. Wij vinden dat elke stafhouder of elke magistraat dat ook zou moeten kunnen. Helaas kregen we geen steun voor ons amendement. We hopen alleszins dat de korpschefs en het openbaar ministerie hun verantwoordelijkheid zullen nemen.

Een ander probleem is de transparantie. In principe zijn de zittingen openbaar, maar daarvan kan worden afgeweken. Ik hoop dat de openbaarheid de regel zal blijven.

Verder is in de wet opgenomen dat de oorspronkelijke klager die ook een burger kan zijn, geïnformeerd zal worden van de beslissing van de tuchtrechtbank.

De gevolgen van een uitspraak van een tuchtrechtbank zijn ook niet eenduidig. Ze zijn niet altijd permanent voor de verdere carrière van de betrokken persoon. De Hoge Raad zal drie jaar op de hoogte worden gebracht van lichte straffen en

peines légères et de six ans des les peines lourdes. Pour nous, l'effacement de la peine intervient trop rapidement.

La composition des tribunaux disciplinaires constitue un autre élément important. Nous sommes partisans de leur ouverture à des membres externes, pour donner le signal que les magistrats ne sont pas seulement jugés par des pairs. Les amendements en ce sens ont malheureusement été rejetés. La majorité justifie ce rejet en invoquant l'article 157 de la Constitution.

Nous avons la possibilité de modifier l'article 157 mais la majorité ne le souhaite manifestement pas. Celle-ci est donc visiblement opposée aux externes car cet article précisément a été déclaré révisable pour pouvoir autoriser des externes. Je crains que la modification de l'article n'ait été reportée aux calendes grecques parce que cette majorité n'est pas en mesure d'obtenir un consensus à ce sujet. Il serait plus correct qu'elle l'admette, tout simplement. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

05.07 Koenraad Degroote (N-VA): L'article 157 est-il examiné dans le cadre du paquet au sujet duquel les huit partis de la majorité négocient ou n'en fait-il pas partie?

05.08 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Il n'en fait malheureusement pas partie.

05.09 Bert Schoofs (VB): Ce projet de loi a suscité d'abondantes discussions, jusque dans la majorité. De nombreux sujets ont été abordés et j'ai souvent eu le sentiment qu'une révolution était sur le point de se produire au sein de l'appareil judiciaire. La question qu'on se pose pourtant nécessairement à la lecture du texte final est: tout ça pour ça?

Il n'est pas du tout certain que ce texte va induire un changement de mentalité au sein de la justice. Le monde judiciaire pourra ou voudra-t-il en faire usage? Je crains que la loi n'opère pas de changements suffisamment fondamentaux pour cela et est trop conservatrice. Certains y voient un assouplissement plutôt qu'un durcissement du droit disciplinaire. Des magistrats pourraient échapper davantage encore aux fait de commettre des fautes. Je ne sais pas si l'on ira jusque là. Il faudra juger sur le terrain.

Pour nous, la situation est claire: il manque le véritable moteur du changement. Je continue à me demander s'il n'aurait en effet pas mieux valu admettre des externes. N'aurait-il pas été préférable de conférer au Conseil supérieur de la Justice une

zes jaar van zware straffen. Die uitwissing is voor ons te snel.

Een ander belangrijk element is de samenstelling van de tuchtrechtbanken. Wij zijn er voorstander van om externen toe te laten, om zo het signaal te geven dat het niet alleen magistraten zijn die oordelen over magistraten. De amendementen werden helaas niet goedgekeurd. De meerderheid verschuilt zich daarvoor achter artikel 157 van de Grondwet.

We hebben de mogelijkheid om artikel 157 te wijzigen, maar de meerderheid wil dat duidelijk niet. De meerderheid is dus eigenlijk tegen externen want dit artikel was, precies om externen te kunnen toelaten, voor herziening vatbaar verklaard. Ik vrees dat de wijziging van het artikel nu op de lange baan is geschoven omdat deze meerderheid er geen consensus over kan bereiken. Het zou niet meer dan netjes zijn mocht de meerderheid dat gewoon toegeven. *(Applaus van Ecolo-Groen)*

05.07 Koenraad Degroote (N-VA): Wordt artikel 157 behandeld in het pakket waarover de acht meerderheidspartijen onderhandelen of valt het erbuiten?

05.08 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Het valt er helaas buiten.

05.09 Bert Schoofs (VB): Dit wetsontwerp heeft voor veel discussie gezorgd, ook binnen de meerderheid. Er is een veelheid van onderwerpen aan bod gekomen en vaak had ik de indruk dat er een revolutie op til was binnen het gerechtelijk apparaat. Wie de uiteindelijke tekst bekijkt, kan alleen vragen: is het dit maar?

Het is niet zeker of deze wet een aanzet zal geven tot een mentaliteitswijziging bij justitie. Zal de gerechtelijke wereld ervan willen of kunnen gebruikmaken? Ik vrees echter dat de wet daarvoor niet ingrijpend genoeg en te behoudsgezind is. Sommigen vinden het eerder een versoepeling dan een verstrenging van het tuchtrecht. Magistraten zouden zelfs nog méér kunnen ontsnappen aan het feit dat zij fouten begaan. Ik weet niet of het zover zal komen. Men zal dit op het terrein moeten beoordelen.

Voor ons is het duidelijk: de echte motor tot aanzet van verandering ontbreekt. Ik blijf met de vraag zitten of het inderdaad niet beter was geweest om externen toe te laten. Ware het niet beter geweest om de Hoge Raad voor de Justitie enige

compétence d'organe disciplinaire?

Je ne veux certainement pas me faire l'avocat du Conseil supérieur mais le système de plaintes qui y est élaboré pourrait venir se greffer sur la jurisprudence disciplinaire du Conseil supérieur. À cet égard, le projet de loi est en effet une occasion manquée.

Je reste prudent car nous n'avons pas la science infuse. Ce projet a certainement ses mérites mais nous émettons pour l'heure des réserves pour ce qui est du fonctionnement sur le terrain et de l'amorce d'un changement des mentalités. Le Vlaams Belang s'abstiendra donc lors du vote. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

05.10 **Annemie Turtelboom**, ministre *(en néerlandais)*: La création des tribunaux disciplinaires pour les magistrats peut être qualifiée de moment historique. Elle a été précédée d'années, sinon de décennies, de discussions.

La création de ces tribunaux faisait partie des discussions actuellement menées en commission concernant les réformes les plus approfondies de l'ordre judiciaire depuis 1830, dont l'adaptation de la Cour de cassation. La Chambre examinera prochainement la création des tribunaux de la famille, qui ont fait l'objet de débats récents au Sénat. Je suis convaincue que le projet de loi qui vient du Sénat contribuera à la vaste réforme de l'ordre judiciaire.

Il est important que des fautes manifestes et inacceptables de magistrats fassent désormais l'objet d'un examen et d'une évaluation sérieux, débouchant le cas échéant sur une sanction. La procédure disciplinaire actuelle était appliquée de manière trop restrictive, comme il ressort des chiffres. C'est inacceptable, car l'érosion au cours des années écoulées de la confiance dans la justice s'explique précisément par le fait que les malversations faisaient l'objet d'une réaction trop clémentine, trop lente et inadéquate.

(En français) J'ai été ravie que des sénateurs aient déposé cette proposition de loi. Différentes instances ont été consultées. À un certain moment, il est nécessaire de trancher.

(En néerlandais) Tel est précisément notre objectif aujourd'hui.

L'implication de personnes externes a en effet été évoquée. La solution que nous avançons aujourd'hui est conforme à la législation. Je démens

bevoegdheid als tuchtrechtorgaan te geven?

Ik ben zeker niet de pleitbezorger van de Hoge Raad, maar het klachtensysteem dat daar wordt ontwikkeld, zou kunnen aansluiten op de tuchtrechtspraak van de Hoge Raad. In dat opzicht is dit wetsontwerp inderdaad een gemiste kans.

Ik blijf voorzichtig. Wij hebben de wijsheid niet in pacht. Dit wetsontwerp heeft zeker zijn verdiensten, maar voorlopig maken wij voorbehoud bij de werking op het terrein en de aanzet tot een mentaliteitswijziging. Het Vlaams Belang zal zich dan ook onthouden. *(Applaus bij het VB)*

05.10 Minister **Annemie Turtelboom** *(Nederlands)*: De oprichting van de tuchtrechtbanken voor magistraten mag een historisch moment worden genoemd. Er wordt reeds jaren, misschien wel decennia, over gesproken.

De oprichting maakte deel uit van de discussies die thans in de commissie gevoerd worden over een van de meest diepgaande hervormingen van de rechterlijke orde sinds 1830, waaronder de aanpassing van Cassatie. Binnenkort behandelt de Kamer ook de oprichting van de familierechtbanken, waarover onlangs de debatten in de Senaat gevoerd zijn. Ik ben ervan overtuigd dat dit wetsontwerp, dat uit de Senaat komt, echt zal bijdragen tot de grote hervorming van de gerechtelijke orde.

Het is belangrijk dat manifeste en onaanvaardbare fouten door magistraten voortaan ernstig worden onderzocht, beoordeeld, en waar nodig bestraft. De bestaande tuchtprocedure werd te beperkt toegepast. Dat blijkt uit de cijfers en is onaanvaardbaar, want als het vertrouwen in justitie de voorbije jaren gedaald is, komt dat net omdat, als er malversaties zijn, hierop te weinig, te traag en te inadequaat wordt gereageerd.

(Frans) Ik was blij met de indiening van dit wetsvoorstel in de Senaat. Er werden diverse instanties geraadpleegd. Op een bepaald moment moet men de knoop doorhakken.

(Nederlands) En dat doen we hier vandaag.

Er is uiteraard gesproken over de betrokkenheid van externen. Zoals we het hier vandaag oplossen verloopt alles conform de wetgeving. Het is dus

la thèse soutenue par certains collègues qui ont laissé entendre que nous ne cessons de reporter les débats alors que nous devons précisément accélérer le processus. Ceux qui pensent qu'il est aisé de modifier la Constitution et qu'il suffirait d'attendre cette adaptation pour créer des tribunaux disciplinaires doivent comprendre que dans cette hypothèse, ces tribunaux ne verraient pas le jour durant cette législature. Or pareil report serait inacceptable étant donné que ces tribunaux constituent précisément un instrument idéal pour rendre l'organisation de la Justice plus efficace.

Nous avons également longuement débattu de la publicité des procédures, qui constitue la norme même si des exceptions sont prévues, et du droit d'injonction. Ce dernier est essentiellement destiné à être utilisé le moins possible, voire jamais par le ou la ministre. Il vise à pouvoir rouvrir un dossier et non à forcer a priori une décision.

La création des tribunaux disciplinaires relève essentiellement de la responsabilité de la magistrature. Je suis convaincue que la confiance et la liberté que nous offrons aujourd'hui aux magistrats entraîneront une responsabilisation des intéressés. Le pouvoir judiciaire a tout intérêt à ce que ce projet soit adopté demain.

Nous confions la responsabilité à ceux qui doivent en disposer. Le Sénat a fourni un excellent travail et la commission de la Chambre a apporté plusieurs modifications judicieuses au texte. Je me félicite de ce grand pas en avant en matière de réforme de la Justice. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

05.11 Koenraad Degroote (N-VA): Dois-je conclure de vos propos qu'il n'y aura aucune réforme de la Constitution d'ici la fin de la présente législature? Je pensais que le gouvernement nourrissait d'autres projets. J'ai le sentiment que sous votre prédécesseur, l'idée de juges laïcs était davantage acceptée et qu'il l'aurait malgré tout imposée.

05.12 Annemie Turtelboom, ministre *(en néerlandais)*: Ne me faites pas dire ce que je n'ai pas dit. Mon argumentation tendait à dire que nous devons déjà prendre aujourd'hui les mesures qui peuvent l'être. Et si des adaptations se révèlent nécessaires à un moment ultérieur, il faudra les mettre en œuvre également. Cette considération ne doit pas nous empêcher de franchir aujourd'hui une première étape importante.

zeker niet zo, zoals sommigen laten uitschijnen, dat we de debatten voor ons zouden uitschuiven, terwijl we net het tempo zouden moeten opdrijven. Wie denkt dat men een artikel van de Grondwet zomaar aanpast en dan kan wachten om tuchtrechtbanken op te richten, moet beseffen dat er dan geen tuchtrechtbanken zullen zijn tegen het einde van deze regeerperiode. En dit zou onaanvaardbaar zijn, omdat die rechtbanken net een uitgelezen instrument zijn om ervoor te zorgen dat justitie efficiënter kan worden georganiseerd.

Wij hebben ook lang gedebatteerd over de openbaarheid van de procedures die de norm is – maar met uitzonderingen – en over het injunctierecht. Een injunctierecht is er vooral om het als minister zo weinig mogelijk tot zelfs nooit te gebruiken. Het injunctierecht is er om een dossier opnieuw te kunnen openen en niet om een beslissing al op voorhand in een andere richting te sturen.

De hoofdverantwoordelijkheid bij de oprichting van de tuchtrechtbanken ligt bij de magistratuur. Ik ben ervan overtuigd dat het vertrouwen en de vrijheid die wij hun vandaag schenken, ook tot responsabilisering zal leiden. De rechterlijke macht heeft er alle baat bij dat dit ontwerp morgen wordt goedgekeurd.

We geven de verantwoordelijkheid aan degenen die ze moet krijgen. De Senaat heeft goed werk geleverd en de Kamercommissie heeft een aantal goede aanpassingen aangebracht. Ik ben zeer verheugd met deze belangrijke stap vooruit met betrekking tot de hervorming van justitie. *(Applaus bij de meerderheid)*

05.11 Koenraad Degroote (N-VA): Moet ik daaruit besluiten dat er voor het einde van de regeerperiode geen grondwetsherziening komt? Ik dacht dat de plannen toch anders waren. Ik heb de indruk dat onder de vorige minister van Justitie de idee van lekenrechters meer aanvaard was en dat hij dat er toch zou hebben doorgedrukt.

05.12 Minister Annemie Turtelboom *(Nederlands)*: Men moet mijn woorden niet verdraaien. Mijn betoog komt erop neer dat men nu al moet doen, wat men kan doen. Als men nadien een aanpassing moet doen, moet men die ook doen. Laat dat echter die eerste belangrijke stap niet in de weg staan.

05.13 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Pourquoi la discussion relative à l'article 157 de la Constitution, qui figurait pourtant à l'ordre du jour, a-t-elle été interrompue au Sénat? Cette discussion avait pourtant été entamée avant que la ministre ne dépose ses textes.

05.14 Annemie Turtelboom, ministre (*en néerlandais*): Une fois de plus: cela ne doit pas nous empêcher d'accomplir ce qui peut déjà l'être. Je comprends que l'opposition aime lier les dossiers, car il s'agit d'un procédé élégant qui permet d'arrêter de bons projets. Nous procédons aujourd'hui à la création de tribunaux disciplinaires. La discussion relative à l'article 157 peut se poursuivre. Nous pourrions toujours aller plus loin ultérieurement.

05.15 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): La ministre est-elle elle-même convaincue par son argumentation? (*Rires*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2790/6)

Le projet de loi compte 40 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 40 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Proposition de loi interprétative de l'article 97 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (1991/1-7)

Proposition déposée par:

Katrin Jadin, Karine Lalieux, Willem-Frederik Schiltz, Joseph George

Discussion générale

Le **président**: M. Peter Dedecker, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

06.01 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Cette proposition de loi – dont mon groupe se réjouit –

05.13 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Waarom is de bespreking in de Senaat over de wijziging van artikel 157, die toch op de agenda stond, afgebroken? Die bespreking was immers al begonnen voordat de teksten van de minister in de Kamer lagen.

05.14 Minister Annemie Turtelboom (*Nederlands*): Nogmaals, dat belet niet dat men vandaag de stap zet die al kan worden gezet. Ik begrijp dat de oppositie graag koppelingen maakt, want dat is vaak een elegante manier om goede projecten toch niet te laten doorgaan. Wij richten vandaag de tuchtrechtbanken op. De bespreking van artikel 157 kan verder lopen. Nadien kunnen wij nog altijd verder gaan.

05.15 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Gelooft de minister dat nu nog zelf? (*Gelach*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2790/6)

Het wetsontwerp telt 40 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 40 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Wetsvoorstel tot interpretatie van artikel 97 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (1991/1-7)

Voorstel ingediend door:

Katrin Jadin, Karine Lalieux, Willem-Frederik Schiltz, Joseph George

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heer Peter Dedecker, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

06.01 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Mijn fractie is verheugd over dit wetsvoorstel, dat bepaalt

expose que le contrat d'assurance vie ne doit pas obligatoirement avoir un caractère aléatoire au vu de la loi du 25 juin 1992. Ceci mettra fin à vingt ans de vive controverse. Cette loi interprétative s'appliquera uniquement aux litiges en cours ou à venir.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1991/7)

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la possibilité d'opposition de l'autorité saisie (2277/1-2)

Proposition déposée par:

Bert Schoofs, Gerolf Annemans, Peter Logghe

La commission de la Justice propose de rejeter cette proposition de loi. (2277/2)

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

M. Brotcorne, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

07.01 Bert Schoofs (VB): En 2010, dans une sorte de concours organisé par le *Juristenkrant*, le conseiller d'État Éric Brewaeys avait qualifié l'article 1412bis d'article le plus lamentable du Code judiciaire. Son article avait finalement décroché une honorable 5^e place.

L'article 1412bis vise à pouvoir mener une procédure appropriée pour pouvoir procéder à la saisie de biens publics. L'exercice est particulièrement délicat, les pouvoirs publics devant en effet également assurer la continuité du service,

dat een levensverzekeringsovereenkomst niet per se moeten worden beschouwd als een 'kanscontract' in de zin van de wet van 25 juni 1992. Daarmee komt een eind aan een twintig jaar durende hevige controverse. Deze interpretatieve wet zal enkel van toepassing zijn op de huidige en de toekomstige betwistingen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1991/7)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de verzetsmogelijkheid van de beslagen overheid (2277/1-2)

Voorstel ingediend door:

Bert Schoofs, Gerolf Annemans, Peter Logghe

De commissie voor de Justitie stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen. (2277/2)

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

De heer Brotcorne, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

07.01 Bert Schoofs (VB): Staatsraad Éric Brewaeys riep in 2010 artikel 1412bis van het Gerechtelijk Wetboek uit tot het meest verwerpelijke wetsartikel, in een soort competitie van de *Juristenkrant*. Uiteindelijk eindigde zijn bijdrage op een verdienstelijke vijfde plaats.

Artikel 1412bis strekt ertoe een geëigende procedure te kunnen voeren, wanneer beslag op overheidsgoederen moet kunnen worden gelegd. Het gaat om een erg delicate evenwichtsoefening, omdat de overheid uiteraard ook de continuïteit van

et tous les biens ne peuvent donc pas être saisis.

de dienstverlening moet waarborgen, zodat men niet zomaar alles onder beslag kan laten leggen.

Concrètement, cet article est inapplicable, puisque, par le biais d'une contre-mesure prenant la forme d'une procédure d'opposition, les pouvoirs publics ont toujours le dernier mot en tant que partie défenderesse. Une procédure équilibrée dans laquelle les pouvoirs publics se verraient finalement contraints de respecter leurs obligations, c'est-à-dire en l'occurrence de payer leurs dettes, relève malheureusement du vœu pieux.

In de praktijk is het artikel niet werkbaar, omdat de overheid altijd het laatste woord heeft als verweer, door middel van een tegenmaatregel onder de vorm van een verzetsprocedure. Een evenwichtige procedure, waarbij de overheid uiteindelijk wordt verplicht te doen wat zij behoort te doen, namelijk betalen, blijft dus helaas dode letter.

Pas plus tard que cette semaine, l'organisation Unizo a dénoncé les arriérés de paiement des pouvoirs publics qui sont parmi les payeurs les plus récalcitrants.

Deze week nog heeft ondernemersorganisatie Unizo gewezen op de betalingsachterstand van de overheid, die trouwens een van de grootste wanbetalers is.

Unizo dénonce le fait que la Belgique se soit limitée récemment à la transposition d'une directive UE conforme, mais ait laissé subsister les échappatoires typiquement belges que la loi offre aux pouvoirs publics. Elle plaide dès lors en faveur d'un *speedy pass* pour le paiement des dettes des pouvoirs publics envers les entrepreneurs.

Unizo hekelt het feit dat België zich onlangs heeft beperkt tot de omzetting van een overeenkomstige EU-richtlijn, maar de typisch Belgische achterpoortjes in de wet voor de overheid heeft laten bestaan. Daarom pleit Unizo voor een *speedy pass* voor de betaling van overheidsschulden aan ondernemers.

Nous sommes conscients du fait que notre proposition de loi intervient en fin de parcours, et non à la source. Elle ne résoudra pas entièrement le problème des retards de paiements des pouvoirs publics, mais elle pourrait donner un coup d'envoi.

Wij beseffen dat ons wetsvoorstel ingrijpt aan het einde van de pijplijn, niet aan de bron. Het zal niet het hele probleem van de betalingsachterstand bij de overheid oplossen, maar wil wel het startschot geven.

Je regrette l'attitude de l'appareil d'État belge à l'égard de ses créanciers ainsi que l'attitude adoptée en commission par les parlementaires – exception faite de ceux de la N-VA – à l'égard de cette proposition de loi du Vlaams Belang.

Ik betreur de houding van het Belgische staatsbestel ten opzichte van zijn schuldeisers en die van de parlementsleden – uitgezonderd deze van de N-VA – in de commissie tegenover dit wetsvoorstel van Vlaams Belang.

Le rejet de cette proposition ne suscitera pas la gratitude des citoyens, et en particulier des entrepreneurs, à l'égard de la Chambre. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Bij verwerping van dit voorstel zullen de burgers en vooral de ondernemers de Kamer zeker niet dankbaar zijn. *(Applaus bij VB)*

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.

De **voorzitter**: Geen andere spreker mag het woord nemen.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de loi aura lieu ultérieurement.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsvoorstel zal later plaatsvinden.

La séance est levée à 19 h 45. Prochaine séance plénière demain jeudi 20 juin 2013 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 19.45 uur. Volgende vergadering donderdag 20 juni 2013 om 14.15 uur.